叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第14期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第14期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第14期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第14期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第1/3页

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . - , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , -

Punchinello	,	Vol	.	1	,	No	.	14	,	July	2	,	1870
潘奇内洛	,	沃尔	.	1	,	不	.	-	,	七月	2	,	-

Punchinello，第1卷，第14期，1870年7月2日

[ˌpʌntʃə'neloʊ]

PUNCHINELLO

潘奇内洛

潘奇内洛

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - .

SATURDAY	,	JULY	2	,	1870	.
周六	,	七月	2	,	-	.

1870年7月2日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

PUBLISHED	BY	THE
已发布	经过	这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

PUNCHINELLO	PUBLISHING	COMPANY	.
潘奇内洛	出版	公司	.

潘奇内洛出版公司。

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

83	NASSAU	STREET	,	NEW	YORK	.
-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .

THE	MYSTERY	OF	MR	.
这	神秘	的	先生	.

先生之谜

[iː] . [druːd] .

E	.	DROOD	.
E	.	德鲁德	.

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

AN	ADAPTATION	.
一个	适应	.

改编。

[baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] ,

BY	ORPHEUS	C	.	KERR	,
经过	俄耳甫斯	C	.	克尔	,

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[mɔːr] ['kɔnfidənsiz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
MORE CONFIDENCES THAN ONE .
更多的 秘密 比 一 .

不止一个自信。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ʃʊrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['gɑːspələr]
" You and your sister have been insured , of course , " said the Gospeler
" 你 和 你的 姐姐 有 到过 投保人 , 的 课程 , " 说 这 福音歌手
[tuː; tə] [mənt'gʌməri] [pen'drægən] ,
to MONTGOMERY PENDRAGON ,
到 蒙哥马利 潘德拉贡 ,

“当然，你和你妹妹都买了保险，”传道者对蒙哥马利·潘德拉贡说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['eskɔːtɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃɛŋk] .
as they returned from escorting Mr . SCHENCK .
作为 他们 返回 从 护送 先生 . 申克 .

他们护送申克先生回来时。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ekəud] [mənt'gʌməri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [moʊn] .
" Of course , " echoed MONTGOMERY , with a suppressed moan .
" 的 课程 , " 回声 蒙哥马利 , 和 一个 被抑制 呻吟 .

“当然，”蒙哥马利附和道，同时压抑住一声呻吟。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['træmpld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['pɑːləsiz]
" He is our guardian , and has trampled us into a couple of policies
" 他 是 我们的 监护人 , 和 有 践踏 我们 进入 一个 夫妻 的 政策
.
:
.

“他是我们的监护人，却强迫我们接受了几项政策。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] , [ɔːr] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['bɔːriəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es]
We had to yield , or excess of Boreal conversation would have made us
我们 有 到 屈服 , 或者 过量的 的 北方 对话 会 有 制成 我们
['meɪniːˌæks] . "
maniacs . "
疯子 . "

我们不得不妥协，否则过多的北方对话会让我们变成疯子。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] ['simpsn] .
" You speak bitterly for one so young , " observed the Reverend OCTAVIUS SIMPSON .
" 你 说话 苦涩地 为了 一 所以 年轻的 , " 观察到 这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森 .

“你年纪轻轻就说出如此尖刻的话，”奥克塔维厄斯·辛普森牧师评论道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] ['sɑːroʊ] ? "
" Is it derangement of the stomach , or have you known sorrow ? "
" 是 它 精神错乱 的 这 胃 , 或者 有 你 已知 悲哀 ? "

“是胃病发作，还是你遭遇了悲伤？”

" [hiːps] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Heaps of sorrow , " answered the young man .
" 堆积 的 悲哀 , " 回答 这 年轻的 男人 .

“满满的悲伤，”年轻人回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'wer] , [sɜːr] ,
" You may be aware , sir ,
" 你 可能 是 意识到的 , 先生 ,

先生，您可能已经知道，

[ðæt] [maɪ]['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['hevɪli] ['mɔ:gidʒd] ['sʌðərn] ['fæməli] —
that **my** **sister** **and** **I** **belong** **to** **a** **fine** **old** **heavily** **mortgaged** **Southern** **family** **—**
那 我的 姐姐 和 我 属于 到 一个 美好的 老的 重度 抵押贷款 南方 家庭 —
[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] [ʌv; əv] ['tʃɪpmʌŋk] [kɔ:rt] [haʊs] ,
the **PENRUTHERSES** **and** **MUNCHAUSENS** **of** **Chipmunk** **Court** **House** **,**
这 - 和 孟乔森综合征 的 花栗鼠 法庭 房子 ,

我和我姐姐都出身于南方一个古老而富裕的家族——奇普蒙克法院的彭鲁瑟斯家族和蒙乔森家族，这两个家族背负着沉重的抵押贷款。

[vər'dʒɪniə] ,
Virginia **,**
弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州

[ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['relətɪvz] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃə:mən] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt]
are **our** **relatives** **—** **and** **that** **SHERMAN** **marched** **through** **us** **during** **the** **late**
是 我们的 亲属 — 和 那 谢尔曼 行军 通过 我们 期间 这 晚的
['saʊθwərd] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nɔ:rðərn] ['mɪləteri] [s'kɔ:pɪənz] .
southward **projection** **of** **certain** **of** **your** **Northern** **military** **scorpions** **.**
向南 投影 的 肯定 的 你的 北方 军队 蝎子 .

是我们的亲戚——谢尔曼在你们北方某些军事蝎子向南推进的后期，穿过了我们的领地。

['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɝz] ['fi:loʊ] - [di:'si:z] , [ɪn'su:ɪŋ] [rɪ'moʊtli] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌoʊvər'streɪn] [ɪn]
After **our** **father's** **felo** **-** **desease** **,** **ensuing** **remotely** **from** **an** **overstrain** **in**
后 我们的 父亲的 费洛 - 疾病 , 随后 远程 从 一个 过劳 在
[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['mɔ:rgɪdʒ] ,
attempting **to** **lift** **a** **large** **mortgage** **,**
尝试 到 举起 一个 大的 抵押 ,

父亲因过度劳累试图偿还巨额抵押贷款而患上重症，此后，

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [geɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [step] - ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [bɜ:rθ] ,
our **mother** **gave** **us** **a** **step** **-** **father** **of** **Northern** **birth** **,**
我们的 母亲 给予 我们 一个 步 - 父亲 的 北方 出生 ,

我们的母亲给我们安排了一个北方出生的继父。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ə'mend] ['aʊər; ɑ:r] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkt] [ˌju: 'es] . "
who **tried** **to** **amend** **our** **constitutions** **and** **reconstruct** **us** **.** **"**
WHO 尝试 到 修正 我们的 宪法 和 重建 我们 . "

他们试图修改我们的宪法，重塑我们。

" ['dredf(ə)l] ! " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['gɑ:spələr] .
" **Dreadful** **!** **"** **murmured** **the** **Gospeler** **.**
" 可怕 ! " 低声说道 这 福音歌手 .

“太可怕了！”传道者低声说道。

" [wi:; wi] [heitid] [hɪm; ɪm] !
" **We** **hated** **him** **!**
" 我们 憎恨 他 !

“我们恨他！”

[mæg'noʊliə] [θru:] [hɜ:r; hər] ['sɪzərz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
MAGNOLIA **threw** **her** **scissors** **at** **him** **several** **times** **.**
木兰 扔 她 剪刀 在 他 一些 时代 .

玛格诺莉亚多次向他扔剪刀。

[maɪ]['sɪstər] , [sɜ:r] , [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] .
My **sister** **,** **sir** **,** **does** **not** **know** **what** **fear** **is** **.**
我的 姐姐 , 先生 , 做 不是 知道 什么 害怕 是 .

先生，我妹妹不知道什么是恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ]['laɪən] ; [in'heritɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] , [huː] , [aɪ][hæv; həv]

She	would	fight	a	lion	;	inheriting	the	spirit	from	our	father	,	who	,	I	have
她	会	斗争	一个	狮子	;	继承	这	精神	从	我们的	父亲	,	WHO	,	我	有

[hɜːrd] [sed] ,

heard	said	,
听到	说	,

她会与狮子搏斗；继承了我们父亲的精神，我曾听他说过：

['friːkwəntli] [fɔːt] [ə; eɪ]['taɪgər] .

frequently	fought	a	tiger	.
频繁地	战斗	一个	老虎	.

经常与老虎搏斗。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['faɪər][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [pɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [steɪt] ['senətər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][mæn][ɪn]

She	can	fire	a	gun	and	pick	off	a	State	Senator	as	well	as	any	man	in
她	能	火	一个	枪	和	挑选	离开	一个	状态	参议员	作为	出色地	作为	任何	男人	在

[ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] .

all	the	South	.
全部	这	南	.

她枪法精准，能像南方任何一个男人一样，轻松干掉一个州参议员。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [daɪd] .

Our	mother	died	.
我们的	母亲	死亡	.

我们的母亲去世了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] [ˌðer'æftər] ['aʊər; ɑːr][step] - ['fɑːðər][wʌz; wəz][faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

A	few	mornings	thereafter	our	step	-	father	was	found	dead	in	his	bed	,
一个	很少	早晨	此后	我们的	步	-	父亲	曾是	成立	死的	在	他的	床	,

几天后的早晨，我们的继父被发现死在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktɚz] [sed] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	the	doctors	said	he	died	of	a	pair	of	scissors	which	he	must
和	这	医生	说	他	死亡	的	一个	一对	的	剪刀	哪个	他	必须

[hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

have	swallowed	accidentally	in	his	youth	,
有	吞咽	偶然	在	他的	青年	,

医生说他死于一把剪刀，那把剪刀一定是他年轻时不小心吞下的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] ['sevrəl]

and	which	were	found	,	after	his	death	,	to	have	worked	themselves	several
和	哪个	是	成立	,	后	他的	死亡	,	到	有	工作	他们自己	一些

[ɪntʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ,

inches	out	of	his	side	,
英寸	出去	的	他的	边	,

他死后人们发现，这些血管已经从他的侧腹钻出好几英寸长。

[nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] . "

near	the	heart	.	"
靠近	这	心	.	"

靠近心脏。

" ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] !

"	Swallowed	a	pair	of	scissors	!
"	吞咽	一个	一对	的	剪刀	!

“吞下了一把剪刀！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] .

"	exclaimed	the	Reverend	OCTAVIUS	.
"	惊呼	这	牧师	奥克塔维乌斯	.

“奥克塔维乌斯牧师惊呼道。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" He might have had a stitch in his side at the time , you know ,
" 他 可能 有 有 一个 缝 在 他的 边 在 这 时间 , 你 知道 ,

“他当时可能有点岔气，你知道的。”

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [mənt'gʌməri] .
and wanted to cut it , " explained MONTGOMERY .
和 通缉 到 切 它 , " 解释 蒙哥马利 .

“我想把它剪掉，”蒙哥马利解释说。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['æftər][ðæt][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [wɔːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɛŋk] , [ʌp] [nɔːrθ] [hɪr] .
" At any rate , after that we became wards of Mr . SCHENCK , up North here .
" 在 任何 速度 , 后 那 我们 成为 病房 的 先生 . 申克 , 向上 北 这里 .

总之，在那之后，我们就成了北方申克先生的监护对象。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['edwɪn] [druːd] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ]
And now let me ask you , sir , is this Mr . EDWIN DROOD a student with
和 现在 让 我 问 你 , 先生 , 是 这 先生 . 埃德温 德鲁德 一个 学生 和
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

现在请问先生，这位埃德温·德鲁德先生是您的同学吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['gɑːspələr] ,
He is visiting his uncle , Mr . BUMSTEAD , " answered the Gospeler ,
他 是 访问 他的 叔叔 , 先生 . 布姆斯特德 , " 回答 这 福音歌手 ,

“他正在拜访他的叔叔，巴姆斯特德先生，”传道者回答说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
who could not free his mind from the horrible thought that his young
WHO 可以 不是 自由的 他的 头脑 从 这 可怕 想法 那 他的 年轻的
[kəm'pænjənz] ['fɪrləs] ['sɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
companion's fearless sister might have been in some way acscissory to the sudden
同伴的 无畏 姐姐 可能 有 到过 在 一些 方式 - 到 这 突然
['kʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər][step] - ['fɑːðɚz] [kə'rɪr] .
cutting off of her step - father's career .
切割 离开 的 她 步 - 父亲的 职业 .

他始终无法摆脱一个可怕的想法：他年轻同伴那无所畏惧的妹妹可能在某种程度上与继父事业的突然终结有关。

" [ɪz] [mɪs] ['flɔːrə] ['pɑːts] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ?
" Is Miss FLORA POTTS his sister ?
" 是 错过 植物 花盆 他的 姐姐 ?

“弗洛拉·波茨小姐是他的妹妹吗？”

" ['mɪstər] . ['simpsn] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][baɪ]
" Mr . SIMPSON told the story of the betrothal of the young couple by
" 先生 . 辛普森 讲述 这 故事 的 这 订婚 的 这 年轻的 夫妻 经过
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['perənts] .
their respective departed parents .
他们的 各自 已离开 父母 .

“辛普森先生讲述了这对年轻情侣由他们各自已故的父母订婚的故事。”

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [eɪ] ? " [sed] [mənt'gʌməri] .
" Oh , that's the game , eh ? " said MONTGOMERY .
" 哦 , 那就是 这 游戏 , 嗯 ? " 说 蒙哥马利 .

“哦，原来这就是游戏规则啊？”蒙哥马利说道。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

"	I	understand	now	his	whispering	to	me	that	he	wished	he	was	dead	.
"	我	理解	现在	他的	耳语	到	我	那	他	希望	他	曾是	死的	.

"我现在明白了，他为什么低声对我说他希望自己死去。"

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [gɑːspəlɚz] [gʌltʃ] .

"	In	a	moment	afterwards	they	re	-	entered	the	house	in	Gospeler's	Gulch	.
"	在	一个	片刻	然后	他们	关于	-	进入	这	房子	在	福音歌手的	峡谷	.

"随后，他们又回到了福音峡谷的房子里。"

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [kloʊvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	air	was	slightly	laden	with	the	odor	of	cloves	as	they	went	into	the
这	空气	曾是	轻微地	满载	和	这	气味	的	丁香	作为	他们	去	进入	这

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

他们走进客厅时，空气中弥漫着淡淡的丁香香味。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərpɑːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

and	Mr	.	BUMSTEAD	was	at	the	piano	,	accompanying	the	Flowerpot	while	she	sang	.
和	先生	.	布姆斯特德	曾是	在	这	钢琴	,	随同	这	花盆	尽管	她	唱	.

而 BUMSTEAD 先生则坐在钢琴前，为花盆女士的演唱伴奏。

['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [noʊts] ,

Executing	without	notes	,
执行	没有	笔记	,

无笔记执行

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stoʊni] [geɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

and	with	his	stony	gaze	fixed	intently	between	the	nose	and	chin	of	the	singer	,
和	和	他的	石质的	目光	固定的	专注地	之间	这	鼻子	和	下巴	的	这	歌手	,

他目光如炬，紧紧盯着歌手的鼻子和下巴之间，

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mez'merɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] [maʊθ] .

Mr	.	BUMSTEAD	had	a	certain	mesmeric	appearance	of	controlling	the	words	coming	out	of	the	rosy	mouth	.
先生	.	布姆斯特德	有	一个	肯定	催眠	外貌	的	控制	这	字	未来	出去	的	这	红润	嘴	.

巴姆斯特德先生有一种令人着迷的神态，仿佛能够控制从他那红润的嘴唇里说出的话语。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['pɑːts] [wʌz; wəz] [mæg'noʊliə] [pen'drægən] , ['siːmɪŋli] ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Standing	beside	Miss	POTTS	was	MAGNOLIA	PENDRAGON	,	seemingly	fascinated	,	as	it	were	,
常设	旁	错过	花盆	曾是	木兰	潘德拉贡	,	似乎	着迷	,	作为	它	是	,

站在波茨小姐旁边的是玛格诺莉亚·潘德拉贡，她似乎被深深吸引住了。

[baɪ][ðə; ði] ['bʌmˌstɛd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

by	the	BUMSTEAD	method	of	playing	,
经过	这	布姆斯特德	方法	的	玩耍	,

采用BUMSTEAD演奏方法

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ['fɪŋgərz] [pər'fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['friːkwəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk]
in **which** **the** **performer's** **fingers** **performed** **almost** **as** **frequently** **upon** **the** **woodwork**
在 哪个 这 表演者的 手指 执行 几乎 作为 频繁地 之上 这 木工
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz] .
of **the** **instrument** **as** **upon** **the** **keys** **.**
的 这 乐器 作为 之上 这 钥匙 .

演奏者的手指在乐器的木质部分上的活动频率几乎与在琴键上的活动频率一样高。

['mɪstər] . [pen'drægən] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ;
Mr **.** **PENDRAGON** **surveyed** **the** **group** **with** **an** **arm** **resting** **on** **the** **mantel** **;**
先生 . 潘德拉贡 调查 这 团体 和 一个 手臂 休息 在 这 壁炉架 ;

潘德拉贡先生一只胳膊搭在壁炉架上，环视着众人；

['mɪstər] . ['simpsn] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l][nʌt] - ['krækər] ,
Mr **.** **SIMPSON** **took** **a** **chair** **by** **his** **maternal** **nut** **-** **cracker** **,**
先生 . 辛普森 采取 一个 椅子 经过 他的 母体 坚果 - 饼干 ,

辛普森先生在他母亲的胡桃夹子旁边坐了下来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [druːd] ['stelθɪli] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and **Mr** **.** **DROOD** **stealthily** **practiced** **with** **his** **ball** **on** **a** **chair** **behind** **the**
和 先生 . 德鲁德 悄悄地 练习 和 他的 球 在 一个 椅子 在后面 这
['soʊfə] .
sofa **.**
沙发 .

德鲁德先生偷偷地躲在沙发后面的椅子上，练习打球。

[ðə; ði] ['flaʊərpɑːt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] [baɪ] ['lɔŋfeləu] [ə'baʊt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
The **Flowerpot** **was** **singing** **a** **neat** **thing** **by** **LONGFELLOW** **about** **the** **Evening** **Star** **,**
这 花盆 曾是 歌唱 一个 整洁的 事物 经过 朗费罗 关于 这 晚上 星星 ,

花盆里正唱着朗费罗的一首关于晚星的优美诗篇。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm]
and **seemed** **to** **experience** **the** **most** **remarkable** **psychological** **effects** **from**
和 似乎 到 经验 这 最多 卓越 心理 效果 从
['mɪstər] . - ['wʊd(ə)n] [ˌveəriː'eiʃənz][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]
Mr **.** **BUMSTEAD'S** **wooden** **variations** **and** **extraordinary** **stare** **at** **the** **lower** **part**
先生 . - 木制的 变体 和 非凡的 盯 在 这 降低 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
of **her** **countenance** **.**
的 她 面容 .

似乎从 BUMSTEAD 先生僵硬的表情和对她脸部下半部分的异常凝视中，她感受到了最显著的心理影响。

[ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['ʃəuldəz] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [sæŋ] —
Thus **,** **she** **twitched** **her** **plump** **shoulders** **strangely** **,** **and** **sang** **—**
因此 , 她 抽搐 她 丰满 肩膀 奇怪的 , 和 唱 —

于是，她怪异地抖动着丰满的肩膀，唱了起来——

" [dʒʌst][ə; eɪ] - ['boʊv][jɑːn]['sændi][bɑːr] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [grəuz] [feɪnt] — ([tiː] - ['hiː] - [hiː; hi] - [hiː; hi] !
" **Just** **a** **-** **bove** **yon** **sandy** **bar** **,** **As** **the** **day** **grows** **faint** **—** **(** **te** **-** **hee** **-** **he** **-** **he** **!**
" 只是 一个 - 上方 远 沙 酒吧 , 作为 这 天 生长 头晕的 — (te - 嘿 - 他 - 他 !
)
)
)

"就在那片沙洲上方，当暮色渐沉——（嘻嘻嘻！）

['loʊnli] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] — ([naʊ] [duː] - [oʊ] - [nt] !)
Lonely **and** **lovely** **a** **single** **—** **(** **now** **do** **-** **o** **-** **n't** **!** **)**
孤独 和 迷人的 一个 单身的 — (现在 做 - o - 不 !)

孤独而可爱的单身人士——（现在别这样！）

[laɪts] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] " — ([stoʊ] - [oʊ] - [ɑːp] !

Lights	the	air	with	"	—	(	sto	-	o	-	op	!
灯	这	空气	和	"	—	(	sto	-	o	-	操作	！

用"——（停！

[ˌaɪ 'tiː] ['tiklz] —)

It	tickles	—	)
它	挠痒痒	—	)

好痒——）

[kən'vʌlsɪvli] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , ['ɔːltərnətli] ,

Convulsively	giggling	and	exclaiming	,	alternately	,
痉挛地	咯咯笑	和	惊呼	,	交替	,

她时而咯咯地笑，时而惊呼，

[mɪs] ['pɑːts] [ə'brʌptli] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brɑːŋkiəl] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələnt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

Miss	POTTS	abruptly	ended	her	beautiful	bronchial	noise	with	violent	distortion	of	countenance	,
错过	花盆	突然	结束	她	美丽的	支气管	噪音	和	暴力	失真	的	面容	,

波茨小姐那悦耳的支气管鸣叫声戛然而止，面容也剧烈扭曲。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

as	though	there	were	a	spider	in	her	mouth	,
作为	尽管	那里	是	一个	蜘蛛	在	她	嘴	,

仿佛她嘴里有只蜘蛛似的，

[ænd; ənd] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

and	sank	upon	a	chair	in	a	condition	almost	hysterical	.
和	沉没	之上	一个	椅子	在	一个	状况	几乎	歇斯底里的	.

然后瘫倒在椅子上，近乎歇斯底里。

" [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] ['sɪsi] ['nɜːrvəs] , [dʒæk] , " [sed] ['edwɪn] [druːd] ,

"	Your	playing	has	made	SISSY	nervous	,	JACK	,	"	said	EDWIN	DROOD	,
"	你的	玩耍	有	制成	娘娘腔	紧张的	,	杰克	,	"	说	埃德温	德鲁德	,

"杰克，你的演奏让茜茜紧张起来了，"埃德温·德鲁德说道。

['heɪstɪli] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

hastily	concealing	his	ball	and	coming	forward	.
草草	隐藏	他的	球	和	未来	向前	.

他匆忙藏起球，向前走去。

" [aɪ] ['noʊtɪst] , [maɪ'self] , [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

"	I	noticed	,	myself	,	that	you	played	more	than	half	the	notes	in	the	air	,
"	我	注意到	,	我	,	那	你	玩	更多的	比	一半	这	笔记	在	这	空气	,

"我注意到，你弹奏的音符有一半以上都是在空中挥舞的。"

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ræk] , [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] [ɔːl] . "

or	on	the	music	-	rack	,	without	touching	the	keys	at	all	.	"
或者	在	这	音乐	-	架子	,	没有	接触	这	钥匙	在	全部	.	"

或者放在乐谱架上，完全不用碰琴键。"

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [tuː] [pi'ænəuz] [æt; ət] [wʌns] ,

"	That	is	because	I	am	not	accustomed	to	playing	upon	two	pianos	at	once	,
"	那	是	因为	我	是	不是	习惯	到	玩耍	之上	二	钢琴	在	一次	,

"那是因为我不习惯同时弹奏两架钢琴。"

" ['ænsər] ['bʌmˌstɛd] , [huː] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

"	answered	BUMSTEAD	,	who	,	at	that	very	moment	,
"	回答	布姆斯特德	,	WHO	,	在	那	非常	片刻	,

"BUMSTEAD 回答道，就在那一刻，

[wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst]
was **industriously** **playing** **the** **rest** **of** **the** **air** **some** **inches** **from** **the** **nearest**
曾是 勤奋地 玩耍 这 休息 的 这 空气 一些 英寸 从 这 最近的
[kiː] .
key **.**
钥匙 .

他勤奋地弹奏着剩下的音符，离最近的琴键只有几英寸远。

" [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pen'drægən] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **He** **couldn't** **make** **me** **nervous** **!** **"** **exclaimed** **Miss** **PENDRAGON** **,** **decidedly** **.**
" 他 不能 制作 我 紧张的 ! " 惊呼 错过 潘德拉贡 , 绝对地 .

“他根本吓不倒我！”潘德拉贡小姐斩钉截铁地说道。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['flaʊərpɑːt] , ([huː] [stɪl] ['titəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli]
They **bore** **the** **excited** **Flowerpot** **,** **(** **who** **still** **tittered** **a** **little** **,** **and** **was** **nervously**
他们 钻孔 这 兴奋的 花盆 , (WHO 仍然 窃笑 一个 小的 , 和 曾是 紧张地
['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
feeling **her** **throat** **,**
感觉 她 喉 ,

他们抱着兴奋的花盆（她还在咯咯地笑，并且紧张地摸着自己的喉咙），

) [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər] [er] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd]
) **to** **the** **window** **,** **for** **air** **;** **and** **when** **they** **came** **back** **Mr** **.** **BUMSTEAD**
) 到 这 窗户 , 为了 空气 ; 和 什么时候 他们 来了 后退 先生 . 布姆斯特德
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was **gone** **.**
曾是 已消失 .

他们走到窗边透透气；当他们回来时，BUMSTEAD 先生已经不见了。

" [ðer; ðər] , ['sɪsi] , " [sed] ['edwɪn] [druːd] , " [juːv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;
" **There** **,** **Sissy** **,** **"** **said** **EDWIN** **DROOD** **,** **"** **you've** **driven** **him** **away** **;**
" 那里 , 茜茜 , " 说 埃德温 德鲁德 , " 你已经 驱动 他 离开 ;

“好了，茜茜，”埃德温·德鲁德说，“你把他赶走了；

[ænd; ənd] [aɪm] [hæf] [ə'freɪd] [hiː; hi] [fiːlz] [ʌn'plezntli] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **I'm** **half** **afraid** **he** **feels** **unpleasantly** **confused** **about** **it** **;**
和 我是 一半 害怕的 他 感觉 令人不快的 使困惑 关于 它 ;

我有点担心他对此感到困惑不解；

[fɔːr; fər] ['hiːz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [mis'teik] ,
for **he's** **got** **out** **of** **the** **rear** **door** **of** **the** **house** **by** **mistake** **,**
为了 他是 得到 出去 的 这 后部 门 的 这 房子 经过 错误 ,

因为他误打误撞地从房子的后门出去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] .
and **I** **can** **hear** **him** **trying** **to** **find** **his** **way** **home** **in** **the** **back** **-** **yard** **.**
和 我 能 听到 他 尝试 到 寻找 他的 方式 家 在 这 后退 - 院子 .

我能听到他在后院里摸索着回家的路。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['eskɔːtid] [mɪs] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə]
" **The** **two** **young** **men** **escorted** **Miss** **CAROWTHERS** **and** **the** **two** **young** **ladies** **to**
" 这 二 年轻的 男人 护送 错过 - 和 这 二 年轻的 女士们 到
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] ,
the **door** **of** **the** **Alms** **-** **House** **,**
这 门 的 这 施舍 - 房子 ,

“两位年轻男子护送卡罗瑟斯小姐和两位年轻女士来到救济院门口，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ə; eɪ] [jet] ['leɪtər] ['aʊər] ,
and **there** **bade** **them** **good** **-** **night** **;** **but** **,** **at** **a** **yet** **later** **hour** **,**
和 那里 巴德 他们 好的 - 夜晚 ; 但 , 在 一个 然而 之后 小时 ,

于是他们向他们道了晚安；但是，在稍晚些时候，

['flɔːrə] ['pɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] [stɪl] [kən'vəːst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
FLORA **POTTS** **and** **the** **new** **pupil** **still** **conversed** **in** **the** **chamber** **which** **they** **were**
植物 花盆 和 这 新的 瞳孔 仍然 交谈 在 这 房间 哪个 他们 是
[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][kən'dʒɔɪntli] .
to **occupy** **conjointly** **.**
到 占据 共同地 .

弗洛拉·波茨和新来的学生仍在她们即将共同居住的房间里交谈。

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ;
After **discussing** **the** **fashions** **with** **great** **excitement** **;**
后 讨论 这 时尚 和 伟大的 激动 ;

在兴致勃勃地讨论了各种时尚潮流之后；

['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [iːtʃ] [geɪv] [fɔːr; fər] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ;
asking **each** **other** **just** **exactly** **what** **each** **gave** **for** **every** **article** **she** **wore** **;**
问 每个 其他 只是 确切地 什么 每个 给予 为了 每一个 文章 她 穿着 ;

互相询问对方，她穿的每件衣服究竟是对方付出的代价；

[ænd; ənd] [sək'sesɪvli] ['præktɪsɪŋ] [meɪl] - [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [meɪl] - [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,
and **successively** **practicing** **male** **-** **discouraging** **,** **male** **-** **encouraging** **,**
和 依次 练习 男性 - 令人沮丧 , 男性 - 鼓励 ,

并先后实行贬低男性、鼓励男性的做法，

[ænd; ənd] ['krɑːnɪkli] - [ɪn] - ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ([æz; əz][ɔːl] [gʊd]
and **chronically** **-** **in** **-** **different** **expressions** **of** **face** **in** **the** **mirror** **(** **as** **all** **good**
和 慢性 - 在 - 不同的 表达式 的 脸 在 这 镜子 (作为 全部 好的
[jʌŋ] ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz][duː] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [prerz] ,
young **ladies** **always** **do** **preparatory** **to** **their** **evening** **prayers** **,**
年轻的 女士们 总是 做 预备 到 他们的 晚上 祈祷 ,

并且像所有优秀的年轻女士在晚祷前所做的那样，对着镜子做出各种不同的面部表情。

) [ðə; ði] ['lʌvli] [tweɪn] [meɪd] ['sɑːləm] ['naɪtkæp] - [oʊθ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
) **the** **lovely** **twain** **made** **solemn** **nightcap** **-** **oath** **of** **eternal** **friendship** **to** **each** **other** **,**
) 这 迷人的 马克·吐温 制成 庄严 睡前小酌 - 誓言 的 永恒 友谊 到 每个 其他 ,

这对可爱的恋人彼此庄严地立下睡前誓言，承诺永远友谊长存。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə] ['piːsɪz] .
and **then** **,** **of** **course** **,** **began** **picking** **the** **men** **to** **pieces** **.**
和 然后 , 的 课程 , 开始 挑选 这 男人 到 件 .

然后，当然就开始对这些人进行无情的攻击。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ? " [æskt] [mæg'noʊliə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk]
" **Who** **is** **this** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **?** **"** **asked** **MAGNOLIA** **,** **who** **was** **now** **looking** **much** **like**
" WHO 是 这 先生 . 布姆斯特德 ? " 问 木兰 , WHO 曾是 现在 寻找 很多 喜欢
[ə; eɪ] [goʊst] .
a **ghost** **.**
一个 鬼 .

"这位巴姆斯特德先生是谁？"玛格诺莉亚问道，她现在看起来就像个幽灵。

" ['hiːz] [ðæt] [əb'sɜːrd] ['ɛdiz] [rɪ'dɪkjələs] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] , " ['ænsər]
" **He's** **that** **absurd** **EDDY'S** **ridiculous** **uncle** **,** **and** **my** **music** **-** **teacher** **,** **"** **answered**
" 他是 那 荒诞 艾迪的 荒谬的 叔叔 , 和 我的 音乐 - 老师 , " 回答
[ðə; ði] ['flaʊərpɑːt] ,
the **Flowerpot** **,**
这 花盆 ,

"他是那个荒唐的艾迪的可笑叔叔，也是我的音乐老师，"花盆回答道。

['ɔːlsoʊ] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ə'pɪrəns] .
also **presenting** **an** **emaciated** **appearance** **.**
还 呈现 一个 瘦弱 外貌 .

同时，他看起来也十分消瘦。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? " ['kwiərid] [mæg'noʊliə] .
" You do not love him ? " queried MAGNOLIA .
" 你 做 不是 爱 他 ? " 查询 木兰 .

"你不爱他吗？"木兰问道。

" [naʊ] [goʊ] - ['wɑː] - [ə; eɪ] - [eɪ] !
" Now go ' wa - a - ay !
" 现在 去 - 哇 - 一个 - 哎 !

"现在快走吧！"

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] ! " [prəu'testid] ['flɔːrə] .
How perfectly disgusting ! " protested FLORA .
如何 完美 令人作呕 ! " 抗议 植物 .

"真是太恶心了！"弗洛拉抗议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ! "
" You know that he loves you ! "
" 你 知道 那 他 爱 你 ! "

你知道他爱你!

" [duː] - [oʊ] - [nt] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mɪs] ['pɑːts] , ['nɜːrvəsli] .
" Do - o - n't ! " pleaded Miss POTTS , nervously .
" 做 - o - 不 ! " 恳求 错过 花盆 , 紧张地 .

"千万别！"波茨小姐紧张地恳求道。

" [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] .
" You'll make me fidgetty again , just thinking of to - night .
" 你会 制作 我 坐立不安 再次 , 只是 思维 的 到 - 夜晚 .

"光是想到今晚的事，我就又坐立不安了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] . "
It was too perfectly absurd . "
它 曾是 也 完美 荒诞 . "

这简直荒谬至极。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ? "
" What was ? "
" 什么 曾是 ? "

"那是什么？"

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , — ['mɪstər] .
" Why , he was , — Mr .
" 为什么 , 他 曾是 , — 先生 .

"为什么，他是——先生。"

['bʌmˌstɛd] .
BUMSTEAD .
布姆斯特德 .

巴姆斯特德。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['fʌniːəst] ['fiːlɪŋ] !
It gave me the funniest feeling !
它 给予 我 这 最搞笑 感觉 !

它给我的感觉真是太有趣了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ]
It was as though some one was trying to see through you , you know
它 曾是 作为 尽管 一些 一 曾是 尝试 到 看 通过 你 , 你 知道
. "
: "
. "

感觉就像有人想看穿你一样，你知道吗?

" [maɪ][tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pen'drægən] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] - [dis'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" My child ! " exclaimed Miss PENDRAGON , dropping her cheek - distenders upon the
" 我的 孩子 ! " 惊呼 错过 潘德拉贡 , 下降 她 脸颊 - 竞争者 之上 这
['bjʊroʊ] , " [juː; jʊ] [spiːk] ['streɪndʒli] .
bureau , " you speak strangely .
局 , " 你 说话 奇怪的 .

“我的孩子！”潘德拉贡小姐惊呼道，把腮帮子扔在梳妆台上，“你说话真奇怪。”

[hæz; həz] [ðæt] [mæn] [geɪnd] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ] ? "
Has that man gained any power over you ? "
有 那 男人 获得 任何 力量 超过 你 ? "

那个人对你有什么影响力吗?

" [noʊ] , [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔːrə] , ['waɪpɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][left] ['aɪbraʊ] [wɪð; wɪθ]
" No , dear , " returned FLORA , wiping off a part of her left eyebrow with
" 不 , 亲爱的 , " 返回 植物 , 擦拭 离开 一个 部分 的 她 左边 眉 和
[koʊld] [kriːm] .
cold cream .
寒冷的 奶油 .

“不，亲爱的，”弗洛拉回答道，一边用冷霜擦掉左眉的一部分。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" But didn't you see ?
" 但 没有 你 看 ?

“但你难道没看到吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
He was looking right down my throat all the time I was singing ,
他 曾是 寻找 正确的 向下 我的 喉 全部 这 时间 我 曾是 歌唱 ,

我唱歌的时候，他一直盯着我的喉咙看。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] ['tɪk(ə)ld][ˌem 'iː] ! "
until it actually tickled me ! "
直到 它 实际上 挠痒 我 ! "

直到它真的让我痒痒的!

" [dʌz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][duː][soʊ] ? "
" Does he always do so ? "
" 做 他 总是 做 所以 ? "

他总是这样吗?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] ! " ['hwɪmpəd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['flaʊərpɑːt] .
" Oh , I don't know what he always does ! " whimpered the nervous Flowerpot .
" 哦 , 我 不 知道 什么 他 总是 做 ! " 呜咽 这 紧张的 花盆 .

“哦，我不知道他总是做什么！”紧张的花盆呜咽道。

" [oʊ] , ['hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] ['kriːtʃər] !
" Oh , he's such an utterly ridiculous creature !
" 哦 , 他是 这样的 一个 完全地 荒谬的 生物 !

“哦，他真是个极其荒谬的家伙！”

['sʌmtaɪmz] [wen] [wɪə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [smel] [kloʊvz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
Sometimes when we're in company together , and I smell cloves , and look at
有时 什么时候 是 在 公司 一起 , 和 我 闻 丁香 , 和 看 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

有时我们在一起的时候，我闻到丁香的味道，然后看着他，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [drɑːp]['oʊvər][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd]['tremb(ə)l]

I	think	that	I	see	the	lid	of	his	right	eye	drop	over	the	ball	and	tremble
我	思考	那	我	看	这	盖	的	他的	正确的	眼睛	降低	超过	这	球	和	颤抖

[æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mænər] .

at	me	in	the	strangest	manner	.
在	我	在	这	最奇怪的	方式	.

我好像看到他右眼的眼睑垂下来盖住球，以一种非常奇怪的方式颤抖着看着我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] [fɪkst] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] -

And	sometimes	his	eyes	seem	fixed	motionless	in	his	head	,	as	they	did	to	-
和	有时	他的	眼睛	似乎	固定的	静止不动	在	他的	头	,	作为	他们	做过	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

有时他的眼睛似乎一动不动地嵌在眼眶里，就像今晚这样。

[ænd; ənd] ['hiːl] [ə'pɪr] [tuː; tə]['wɑːndər][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] ,

and	he'll	appear	to	wander	off	into	a	kind	of	dream	,
和	地狱	出现	到	漫步	离开	进入	一个	种类	的	梦	,

然后他会像走神一样，进入一种梦境状态。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

and	feel	about	in	the	air	with	his	right	arm	as	though	he	wanted	to
和	感觉	关于	在	这	空气	和	他的	正确的	手臂	作为	尽管	他	通缉	到

[hʌg] ['sʌmbɑːdi] .

hug	somebody	.
拥抱	某人	.

他挥舞着右臂，在空中摸索，好像想要拥抱某人。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[maɪ] [θroʊt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['tɪk(ə)l] [ə'gen] !

my	throat	begins	to	tickle	again	!
我的	喉	开始	到	痒痒	再次	!

我的喉咙又开始痒了！

[oʊ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [əb'sɜːrdli] [rɪ'dɪkjələs] [frend] !

Oh	,	stay	with	me	,	and	be	my	absurdly	ridiculous	friend	!
哦	,	停留	和	我	,	和	是	我的	荒谬地	荒谬的	朋友	!

哦，留下来陪我吧，做我这个荒唐可笑的朋友！

" [ðə; ði][dɑːrk] - ['fitʃərd] ['sʌðərn] ['lɪnɪn] ['spektər] [liːnd] ['suːðɪŋli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪnɪn]

"	The	dark	-	featured	Southern	linen	spectre	leaned	soothingly	above	the	other	linen
"	这	黑暗的	-	特色	南方	亚麻布	幽灵	倾斜	舒缓地	多于	这	其他	亚麻布

['spektər] ,

spectre	,
幽灵	,

“那位面容黝黑的南方亚麻幽灵，舒缓地倚靠在另一个亚麻幽灵上方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kæmfər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

with	a	bottle	of	camphor	in	her	hand	,
和	一个	瓶子	的	樟	在	她	手	,

她手里拿着一瓶樟脑，

[nɪr] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] - [her] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz][paɪld] ;

near	the	bureau	upon	which	the	back	-	hair	of	both	was	piled	;
靠近	这	局	之上	哪个	这	后退	-	头发	的	两个都	曾是	堆积	;

在书桌附近，两人的头发都堆放在那张书桌上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ,

and	in	the	flash	of	her	black	eyes	,
和	在	这	闪光	的	她	黑色的	眼睛	,

在她那双黑眼睛的闪光中，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈfaɪənt][flɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] - [glʌvz] ['dɪpt] [ɪn] ['glɪsərɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	defiant	flirt	of	the	kid	-	gloves	dipped	in	glycerine	which	she	was
和	这	桀骜不驯	调情	的	这	孩子	-	手套	浸入	在	甘油	哪个	她	曾是

['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

drawing	on	her	hands	,
绘画	在	她	双手	,

还有她用浸过甘油的儿童手套在手上画画时那种挑衅的挑逗感，

['lɝːkt] [deθ] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɑːrʃ] ['juːsɪdʒ][fɔːr; fər] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]

lurked	death	by	lightning	and	other	harsh	usage	for	whomsoever	of	the	male
潜伏	死亡	经过	闪电	和	其他	残酷的	用法	为了	无论谁	的	这	男性

[seks][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [kɔːt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ə'gen] .

sex	should	ever	be	caught	looking	down	in	the	mouth	again	.
性别	应该	曾经	是	捕捉	寻找	向下	在	这	嘴	再次	.

任何男性如果再敢低头看自己的嘴，就会遭到闪电或其他严厉的惩罚，面临死亡的威胁。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] - .

A	DAGGERY	TYPE	OF	FORTALKRAPHY	.
一个	匕首	类型	的	-	.

一种诡计多端的语言学。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðer; ðər] ['bluːmɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr]

The	two	young	gentlemen	,	having	seen	their	blooming	charges	safely	within	the	door
这	二	年轻的	先生们	,	拥有	已见	他们的	盛开	收费	安全	之内	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] ,

of	the	Alms	-	House	,
的	这	施舍	-	房子	,

两位年轻的绅士看到他们照顾的孩子们安全进入了救济院的大门后，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [æt; ət][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][ʌp] - [sterz]

and	vainly	endeavored	to	look	through	the	keyhole	at	them	going	up	-	stairs
和	徒劳地	努力	到	看	通过	这	锁孔	在	他们	去	向上	-	楼梯

,

,

,

于是，他徒劳地试图透过钥匙孔偷看他们上楼。

['skʌf(ə)l] [ə'weɪ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blendɪd] [ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] [ɪˌræsə'bɪləti]

scuffle	away	together	with	that	sensation	of	blended	imbecility	and	irascibility
扭打	离开	一起	和	那	感觉	的	混合	白痴	和	肝火

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['kæloʊ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['tɔməs] [kæts] [wen]

which	is	equally	characteristic	of	callow	youth	and	inexperienced	Thomas	Cats	when
哪个	是	同样地	特征	的	卡洛	青年	和	缺乏经验	托马斯	猫	什么时候

[rɪ'taɪərɪŋ] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [frendz] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɑːn]

retiring	together	from	the	society	of	female	friends	who	seem	to	be	still	on
退休	一起	从	这	社会	的	女性	朋友们	WHO	似乎	到	是	仍然	在

[ðə; ði] [fens] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] ['pref(ə)rənsɪz] .

the	fence	as	regards	their	ultimate	preferences	.
这	栅栏	作为	问候	他们的	最终的	偏好	.

他们带着那种既愚蠢又易怒的感觉，一起离开了，这种感觉既是懵懂的年轻人的特征，也是缺乏经验的托马斯·卡茨在从一群似乎还在犹豫不决的女性朋友的社交圈中退出时的特征。

" [duː][juː; jʊ] [bɔːr] [jʊr; jər] [frendz] [hɪr] [lɔːŋ] , ['mɪstər] . [druːd] ? " [in'kwaiəd] [mənt'gʌməri] ; [æz; əz]

"	Do	you	bore	your	friends	here	long	,	Mr	.	DROOD	?	"	inquired	MONTGOMERY	;	as
"	做	你	钻孔	你的	朋友们	这里	长的	,	先生	.	德鲁德	?	"	询问	蒙哥马利	;	作为

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

who	should	say	:
WHO	应该	说	:

"德鲁德先生，您在这儿是不是经常打扰您的朋友们？"蒙哥马利问道；正如谁所说：

\- - [aʊ] - [uː] - - ! - !

Maouiw	-	ow	-	ooo	-	sp't	!	sp't	!
-	-	现在	-	哦哦	-	-	!	-	!

Maouiw-ow-ooo-sp't！sp't！

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , ['sɪs] , " [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] ; [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] , [uː] -

"	Not	this	time	,	Secesh	,	"	is	the	answer	;	as	though	it	were	observed	,	ooo	-
"	不是	这	时间	,	塞塞什	,	"	是	这	回答	;	作为	尽管	它	是	观察到	,	哦哦	-

[uː] - - !

ooo	-	sp't	!
哦哦	-	-	!

"这次不行，塞切什，"答案是；仿佛有人在观察，呜呜呜！

" [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

"	I	leave	for	New	York	again	to	-	morrow	;
"	我	离开	为了	新的	约克	再次	到	-	明天	;

"我明天又要去纽约了；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] [ɪn] - [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'sʌmər] , [wen] [aɪ][goʊ]

but	shall	be	off	and	on	again	in	Bumsteadville	until	midsummer	,	when	I	go
但	将	是	离开	和	在	再次	在	-	直到	盛夏	,	什么时候	我	去

[tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

to	Egypt	,
到	埃及	,

但我会断断续续地待在邦斯蒂德维尔，直到仲夏时节，然后我去埃及。

[ˌɪlə'nɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪlroʊd] .

Illinois	,	to	be	an	engineer	on	a	railroad	.
伊利诺伊州	,	到	是	一个	工程师	在	一个	铁路	.

伊利诺伊州，想成为一名铁路工程师。

[ðə; ði][stæmps] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] ,

The	stamps	left	me	by	my	father	are	all	in	the	stock	of	that	road	,
这	邮票	左边	我	经过	我的	父亲	是	全部	在	这	库存	的	那	路	,

我父亲留给我的邮票都保存在那条路上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

and	the	Mr	.	BUMSTEAD	whom	you	saw	to	-	night	is	my	uncle	and
和	这	先生	.	布姆斯特德	谁	你	锯	到	-	夜晚	是	我的	叔叔	和

['gɑːrdiən] . "

guardian	.	"
监护人	.	"

今晚你们看到的巴姆斯特德先生是我的叔叔兼监护人。

" ['mɪstər] . ['simpsn] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]

"	Mr	.	SIMPSON	informs	me	that	you	are	destined	to	assume	the	expenses
"	先生	.	辛普森	通知	我	那	你	是	注定	到	认为	这	开支

[ʌv; əv] [mɪs] ['pɑːts] ,

of	Miss	POTTS	,
的	错过	花盆	,

"辛普森先生告诉我，你将承担波茨小姐的开销，

[wen] [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] , " [ri'ma:ks] [mənt'gʌməri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [kwaɪt] ['gri:nli] [ɪn]

when **you're** **old** **enough** **,** **"** **remarks** **MONTGOMERY** **,** **his** **eyes** **shining** **quite** **greenly** **in**

什么时候 你是 老的 足够的 , " 评论 蒙哥马利 , 他的 眼睛 灼灼 相当 绿意盎然 在

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

the **moonlight** **.**

这 月光 .

"等你年纪够大了,"蒙哥马利说道，他的眼睛在月光下闪着绿光。

" [wel] , [pər'hæps] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sez] ['edwɪn] ,

" **Well** **,** **perhaps** **you'd** **like** **to** **make** **something** **out** **of** **it** **,** **"** **says** **EDWIN** **,**

" 出色地 , 也许 你会 喜欢 到 制作 某物 出去 的 它 , " 说道 埃德温 ,

"或许你想利用它做点什么,"埃德温说。

[hu:z] [ɔ:bz] [hæv; həv] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['glɪtər] .

whose **orbs** **have** **assumed** **a** **yellowish** **glitter** **.**

谁 球体 有 假定 一个 淡黄色 闪光 .

他们的眼球闪烁着淡淡的黄色光芒。

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi:z] ['dɪdnt] [get] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [gɛti:zbɝg]

" **Perhaps** **you** **Southern** **Confederacies** **didn't** **get** **quite** **enough** **of** **it** **at** **Gettysburgh**

" 也许 你 南方 邦联 没有 得到 相当 足够的 的 它 在 葛底斯堡

[ænd; ənd] [faɪv] [fɔ:ks] . "

and **Five** **Forks** **.** **"**

和 五 叉子 . "

"或许你们南方邦联在葛底斯堡和五岔路口战役中还没有真正领教过这一点。"

" [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['jæŋki] [fri:] - ['lʌvəz]

" **We** **had** **the** **exquisite** **pleasure** **of** **killing** **a** **few** **thousand** **Yankee** **free** **-** **lovers**

" 我们 有 这 精美的 乐趣 的 杀 一个 很少 千 扬基 自由的 - 恋人

, " ['ɪntɪməts] [mənt'gʌməri] ,

, **"** **intimates** **MONTGOMERY** **,**

, " 亲密 蒙哥马利 ,

蒙哥马利透露："我们有幸杀死了几千名北方自由恋爱者。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [læf] .

with **a** **hollow** **laugh** **.**

和 一个 空洞的 笑 .

一声空洞的笑声。

" [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] — [æt; ət] ['ændəsn,vil] , " [sə'dʒests; səg'dʒests] ['edwɪn] [dru:d] ,

" **Ah** **,** **yes** **,** **I** **remember** **—** **at** **Andersonville** **,** **"** **suggests** **EDWIN** **DROOD** **,**

" 啊 , 是的 , 我 记住 — 在 安德森维尔 , " 建议 埃德温 德鲁德 ,

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [roʊl] [bæk] [hɪz; ɪz] [sli:vz] .

beginning **to** **roll** **back** **his** **sleeves** **.**

开始 到 卷 后退 他的 袖子 .

"啊，是的，我记得——在安德森维尔,"埃德温·德鲁德说着，开始卷起袖子。

" [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [ˌmægnə'nɪməti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] !

" **This** **is** **your** **magnanimity** **to** **the** **conquered** **,** **is** **it** **!**

" 这 是 你的 海量 到 这 征服 , 是 它 !

这就是你们对战败者的宽宏大量吗!

" [iks'kleimz] [mənt'gʌməri] , ['skɔ:rnfəli] .

" **exclaims** **MONTGOMERY** **,** **scornfully** **.**

" 惊呼 蒙哥马利 , 轻蔑地 .

"蒙哥马利轻蔑地喊道。"

" [aɪ] [dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [æd'væntɪdʒɪz] , ['mɪstər] . [dru:d] ,

" **I** **don't** **pretend** **to** **have** **your** **advantages** **,** **Mr** **.** **DROOD** **,**

" 我 不 假装 到 有 你的 优势 , 先生 . 德鲁德 ,

"我并不认为自己拥有您所拥有的优势，德鲁德先生。"

[ænd; ənd] [aɪv] ['skersli] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hjuːmərɪst] ;

and	I've	scarcely	had	any	more	education	than	an	American	Humorist	;
和	我已经	几乎	有	任何	更多的	教育	比	一个	美国人	幽默家	;

[bʌt; bət] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

but	where	I	come	from	,
但	在哪里	我	来	从	,

我的教育程度几乎和美国幽默作家差不多；但在我来自的地方，

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] - ['bægər] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ,

if	a	carpet	-	bagger	should	talk	as	you	do	,
如果	一个	地毯	-	装袋机	应该	讲话	作为	你	做	,

如果一个投机分子都像你这样说话，

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] . "

the	cost	of	his	funeral	would	be	but	a	trifle	.	"
这	成本	的	他的	葬礼	会	是	但	一个	琐事	.	"

他的葬礼费用微不足道。

" [aɪ] [kæn; kən] [prɪ'per] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs] ,

"	I	can	prepare	you	,	at	shortest	notice	,
"	我	能	准备	你	,	在	最短	注意	,

我可以在最短的时间内为你做好准备，

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [trɪmd] ['roʊzwʊd] [laɪn] ,

for	something	very	neat	and	tasteful	in	the	silver	-	trimmed	rosewood	line	,
为了	某物	非常	整洁的	和	有品味的	在	这	银	-	修剪过的	红木	线	,

[wɪð; wɪθ] ['pleɪtɪd] ['hændlz] ,

with	plated	handles	,
和	镀	把手	,

这款银边红木系列产品，配以镀金把手，造型简洁雅致。

[dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] ['kuː] - ['klʌks] , " [rɪ'tɜːrn] ['mɪstər] . [druːd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

dark	-	complexioned	Ku	-	klux	,	"	returns	Mr	.	DROOD	,	preparing	to	pull	off	his
黑暗的	-	肤色	库	-	克鲁克斯	,	"	返回	先生	.	德鲁德	,	准备	到	拉	离开	他的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

"肤色黝黑的三K党，"德鲁德先生回答道，一边准备脱下外套。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] , " [sə'liləkwaiziz] [mənt'gʌməri] [pen'drægən] , " [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

"	Who	would	have	believed	,	"	soliloquizes	MONTGOMERY	PENDRAGON	,	"	that	even	a
"	WHO	会	有	相信	,	"	独白	蒙哥马利	潘德拉贡	,	"	那	甚至	一个

['skæləwæg] ['nɔːrðərn] [spuːn] - [θiːf] ,

scalawag	Northern	spoon	-	thief	,
饭桶	北方	勺子	-	贼	,

"谁会相信，"蒙哥马利·潘德拉贡独白道，"即使是北方一个卑鄙的偷勺子贼，

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['skɜːrələs] [kən'tempəreri] ,

like	our	scurrilous	contemporary	,
喜欢	我们的	卑鄙的	当代的	,

就像我们那个卑鄙无耻的当代人一样，

[wʊd] [get] [soʊ] [mæd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ri'maindid] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mærid] [sʌm; səm] [deɪ] ! "

would	get	so	mad	at	being	reminded	that	he	must	be	married	some	day	!	"
会	得到	所以	疯狂的	在	存在	提醒	那	他	必须	是	已婚	一些	天	!	"

如果有人提醒他总有一天要结婚，他会非常生气！

" [huː'evər] [sez] [ðæt] [aɪm] [mæd] , " [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] , " [laɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['wɪlfəli] , ['wɪkɪdli] ,

"	Whoever	says	that	I'm	mad	,	"	is	the	answer	,	"	lies	deliberately	wilfully	,	wickedly	,
"	谁	说道	那	我是	疯狂的	,	"	是	这	回答	,	"	谎言	故意地	故意	,	邪恶地	,

"凡说我疯了的人，"答案是，"都是故意、蓄意、恶意地撒谎。"

[wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [ɪn'tent] [tuː; tə] [dɪ'feɪm] [ænd; ənd] [mə'laɪn] .

with	naked	intent	to	defame	and	malign	.
和	裸	意图	到	诽谤	和	诽谤	.

赤裸裸地意图诽谤和诋毁。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [smaɪts] ['edwɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , ['ɔːlmoʊst] ['snæpɪŋ]

"	But	here	a	heavy	hand	suddenly	smites	EDWIN	in	the	back	,	almost	snapping
"	但	这里	一个	重的	手	突然	打击	埃德温	在	这	后退	,	几乎	啪啪

[hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,

his	head	off	,
他的	头	离开	,

“但就在这时，一只重手突然击中了埃德温的后背，几乎把他的头打掉了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][stændz] ['spektrəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,

and	there	stands	spectrally	between	them	Mr	.	BUMSTEAD	,
和	那里	站立	光谱	之间	他们	先生	.	布姆斯特德	,

而巴姆斯特德先生则像幽灵般地站在他们中间。

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][faʊnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd][ɪn] [gɑːspəlɝz] [gʌltʃ]

who	has	but	recently	found	his	way	out	of	the	back	-	yard	in	Gospeler's	Gulch
WHO	有	但	最近	成立	他的	方式	出去	的	这	后退	-	院子	在	福音歌手的	峡谷

,

,

,

他最近才走出福音峡谷的后院，

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [jaːdz][ʌv; əv] ['pɪkɪt] [fens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ,

by	removing	at	least	two	yards	of	picket	fence	from	the	wrong	place	,
经过	移除	在	至少	二	码	的	纠察	栅栏	从	这	错误的	地方	,

通过从错误的位置移除至少两码长的木栅栏，

[ænd; ənd] [werz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['gɪŋəm] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , [wɪtʃ] ,

and	wears	upon	his	head	a	gingham	sun	-	bonnet	,	which	,
和	穿着	之上	他的	头	一个	格子布	太阳	-	引擎盖	,	哪个	,

他头上戴着一顶格子布遮阳帽，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːspəlɝz] [haʊs] ,

in	his	hurried	departure	through	the	hall	of	the	Gospeler's	house	,
在	他的	慌忙	离开	通过	这	大厅	的	这	福音歌手的	房子	,

他匆匆穿过福音传道者家的大厅离开时，

[hiː; hi][hæz; həz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] .

he	has	mistaken	for	his	own	hat	.
他	有	错误	为了	他的	自己的	帽子	.

他把帽子错认成了自己的帽子。

[səˈsteɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrs] ['iːvnɪŋ] [briːz] [baɪ]['hoʊldɪŋ]['fɜːrmli][tuː; tə][bəuθ] ['ʃəuldəz]

Sustaining	himself	against	the	fierce	evening	breeze	by	holding	firmly	to	both	shoulders
维持	他自己	反对	这	凶猛的	晚上	微风	经过	保持	牢牢	到	两个都	肩膀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

of	his	nephew	,
的	他的	侄子	,

他紧紧抓住侄子的双肩，以此抵御凛冽的晚风。

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː'sterəti] [æz; əz][ɪz]

this	striking	apparition	regards	the	two	young	men	with	as	much	austerity	as	is
这	引人注目	幻影	问候	这	二	年轻的	男人	和	作为	很多	紧缩政策	作为	是

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - ['bɑːnɪt] .

consistent	with	the	flapping	of	the	cape	of	his	sun	-	bonnet	.
持续的	和	这	扑	的	这	岬	的	他的	太阳	-	引擎盖	.

这个引人注目的幽灵以极其严肃的神情注视着这两个年轻人，他的神情与他遮阳帽披风的飘动相得益彰。

" - , " [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [sɪ'læbɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] , " [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ]
" **Gentlelemons** **,** " **he** **says** **,** **with** **painful** **syllabic** **distinctness** **,** " **can** **I** **believe** **my**
" - , " 他 说道 , 和 痛苦 音节的 明显 , " 能 我 相信 我的
[ɪrz] ?
ears **?**
耳朵 ?

“各位先生们，”他用痛苦的、清晰的音节说道，“我能相信我的耳朵吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] ['dʒəːnəlists][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ?
Are **you** **already** **making** **journalists** **of** **yourselves** **?**
是 你 已经 制作 记者 的 你们自己 ?

你们已经开始把自己当成记者了吗?

" [ðeɪ] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ʃeɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [bʌt; bət][dʒʌst][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
" **They** **hang** **their** **heads** **in** **shame** **under** **the** **merciless** **but** **just** **accusation** **.**
" 他们 悬挂 他们的 头部 在 耻辱 在下面 这 无情 但 只是 指控 .

“面对无情但公正的指控，他们羞愧地低下了头。”

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kənˈtɪnjuːz] ['bʌmˌstɛd] , " [ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
" **Here** **you** **are** **,** " **continues** **BUMSTEAD** **,** " **a** **quartette** **of** **young** **fellows** **who** **should**
" 这里 你 是 , " 继续 布姆斯特德 , " 一个 四重奏 的 年轻的 伙伴们 WHO 应该
[ɔːl][biː; bi] [frendz] .
all **be** **friends** **.**
全部 是 朋友们 .

“瞧，”BUMSTEAD 继续说道，“这四个年轻人，他们都应该成为朋友。”

[nɛdz] , [nɛdz] !
NEDS **,** **NEDS** **!**
内德斯 , 内德斯 !

内德斯，内德斯!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
I **am** **ashamed** **of** **you** **!**
我 是 羞愧 的 你 !

我为你感到羞耻!

, [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let][jʊr; jər]['æŋgri] ['pæʃnz] [raɪz] ;
MONTGOMERIES **,** **you** **should** **not** **let** **your** **angry** **passions** **rise** **;**
蒙哥马利 , 你 应该 不是 让 你的 生气的 激情 上升 ;

蒙哥马利，你不应该让你的愤怒情绪高涨;

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər]['nevər] [meɪd] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] .
for **your** **little** **hands** **were** **never** **made** **to** **bark** **and** **bite** **.**
为了 你的 小的 双手 是 绝不 制成 到 吠 和 咬 .

因为你的小手本来就不是用来吠叫和咬人的。

" ['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [siːmz] [lɔːst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnz] [ə'pɑːn]
" **After** **this** **,** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **seems** **lost** **for** **a** **moment** **,** **and** **reclines** **upon**
" 后 这 , 先生 . 布姆斯特德 似乎 丢失的 为了 一个 片刻 , 和 向后倾斜 之上
[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
his **nephew** **,**
他的 侄子 ,

“此后，巴姆斯特德先生似乎一时失神，靠在了他的侄子身上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
with **his** **eyes** **closed** **in** **meditation** **.**
和 他的 眼睛 关闭 在 冥想 .

他闭着眼睛冥想。

" [bʌt; bət] [lets] [ɔːl][faɪv][ʌv; əv][juː 'es][goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [ædz] ,
" **But** **let's** **all** **five** **of** **us** **go** **up** **to** **my** **room** **,** " **he** **finally** **adds** **,**
" 但 我们来吧全部 五 的 我们 去 向上 到 我的 房间 , " 他 最后 添加 ,

“不过，我们五个人一起去我房间吧，”他最后补充道。

" [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['lemən] [ti:] .
" and restore friendship with lemon tea .
" 和 恢复 友谊 和 柠檬 茶 .

"用柠檬茶修复友谊。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaild]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] .
It is time for the North and South to be reconciled over something hot .
它 是 时间 为了 这 北 和 南 到 是 和解 超过 某物 热的 .

南北双方是时候就某个棘手的问题达成和解了。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:k] ,
" Leaning upon both of them now , and pushing them into a walk ,
" 倾斜 之上 两个都 的 他们 现在 , 和 推动 他们 进入 一个 走 ,

"现在我靠在他们俩身上，推着他们往前走，

[hi:; hi][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][tɜ:rnz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] —
he exquisitely turns the refrain of the rejected National Hymn —
他 精美绝伦 转弯 这 避免 的 这 拒绝 国家的 圣歌 —

他巧妙地改编了那首被弃用的国歌的副歌——

" - [twʌz] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt][wi:; wi][lɔ:st] [bʊl] [bʌn] ,
" ' Twas by a mistake that we lost Bull Bun ,
" - 那是 经过 一个 错误 那 我们 丢失的 公牛 包子 ,

"我们是因为一个失误才失去Bull Bun的。"

[wen] [wi:; wi][ɔ:l] [skɪ'dædəld] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
When we all skedaddled to Washington ,
什么时候 我们 全部 溜之大吉 到 华盛顿 ,

当我们全都匆匆赶往华盛顿时，

[ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [drɪŋk] [ə'toʊn][blaɪnd] ,
And we'll all drink atone blind ,
和 出色地 全部 喝 赎罪 瞎的 ,

我们都会盲目地喝下赎罪之酒，

['dʒɑ:ni] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [boʊl] ?
Johnny fill up the bowl ?
约翰尼 充满 向上 这 碗 ?

约翰尼，把碗装满吗?

" [ðʌs] [hi:; hi] ['ɑ:rtfəli] [im'plɔiz] ['mju:zɪk][tu:; tə] [su:ð] [ðer; ðər] ['sekʃənl] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ,
" Thus he artfully employs music to soothe their sectional animosities ,
" 因此 他 巧妙地 雇佣 音乐 到 舒缓 他们的 分段式 敌意 ,

因此，他巧妙地运用音乐来缓和他们之间的隔阂。

[ænd; ənd]['oʊnli][skɪps]['ɪntu:][ðə; ði][er] [wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [wu:p] !
and only skips into the air once as they walk , with a " Whoop !
和 仅有的 跳过 进入 这 空气 一次 作为 他们 走 , 和 一个 " 哇哦 !

而且在行走时只会跳到空中一次，发出"呼！"的一声。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] !
That was something like a snake !
那 曾是 某物 喜欢 一个 蛇 !

那东西像蛇一样!

" [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
" **Arriving** **in** **his** **room** **,** **the** **door** **of** **which** **he** **has** **had** **some** **trouble** **in**
" 抵达 在 他的 房间 , 这 门 的 哪个 他 有 有 一些 麻烦 在
['oʊpənɪŋ] ,
opening **,**
开幕 ,

"他回到了自己的房间，房门他费了好大劲才打开。"

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] ['hævɪŋ] ['wɔndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,
on **account** **of** **the** **knob** **having** **wandered** **in** **his** **absence** **to** **the** **wrong** **side** **,**
在 帐户 的 这 旋钮 拥有 漫步 在 他的 缺席 到 这 错误的 边 ,

由于他不在的时候旋钮移到了错误的一边，

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lemən] [tiː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['glæsɪz] , [ɑːn]
Mr **.** **BUMSTEAD** **indicates** **a** **bottle** **of** **lemon** **tea** **,** **with** **some** **glasses** **,** **on**
先生 . 布姆斯特德 表示 一个 瓶子 的 柠檬 茶 , 和 一些 眼镜 , 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

巴姆斯特德先生指着桌上的一瓶柠檬茶和几个杯子说，

[ˌæksɪ'dentəli] ['pleɪsɪz][ðə; ði][læmp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] ['ɛdwɪnz] [traɪ'æŋgjələr]
accidentally **places** **the** **lamp** **so** **that** **it** **shines** **directly** **upon** **EDWIN'S** **triangular**
偶然 地方 这 灯 所以 那 它 闪耀 直接地 之上 埃德温的 三角形
[sketʃ] [ʌv; əv] ['flɔːrə] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] ,
sketch **of** **FLORA** **over** **the** **mantel** **,**
草图 的 植物 超过 这 壁炉架 ,

不小心把灯摆放的位置正好让灯光直射到埃德温放在壁炉架上的弗洛拉的三角形素描图上。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [smaɪlz] ['hɔːrəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests]
and **,** **taking** **his** **umbrella** **under** **his** **arm** **,** **smiles** **horribly** **at** **his** **young** **guests**
和 , 采取 他的 伞 在下面 他的 手臂 , 微笑 糟糕透了 在 他的 年轻的 客人
[frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ['bɑːnɪt] .
from **out** **his** **sun** **-** **bonnet** **.**
从 出去 他的 太阳 - 引擎盖 .

他腋下夹着伞，从遮阳帽里探出头，对着年轻的客人们露出了诡异的笑容。

" [duː] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['pɪktʃər] , ?
" **Do** **you** **recognize** **that** **picture** **,** **PENDRAGONS** **?**
" 做 你 认出 那 图片 , 潘德拉贡 ?

"潘德拉贡家族，你们认得这张照片吗？"

" [hiː; hi][æsks] , ['æftər][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [drʌŋk] ['faɪərɪli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **he** **asks** **,** **after** **the** **two** **have** **drunk** **fierily** **at** **each** **other** **.**
" 他 问 , 后 这 二 有 醉 火热地 在 每个 其他 .

"他问道，此前两人曾激烈地互相喝酒。"

" [duː] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ɪts] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] ? "
" **Do** **you** **notice** **its** **stereoscopic** **effect** **of** **being** **double** **?** "
" 做 你 注意 它是 立体 影响 的 存在 双倍的 ? "

你注意到它有双重立体效果吗?

" [ɑː] , " [sez] [mənt'gʌməri] , ['krɪtɪkli] , " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['hɛnəsi] ,
" **Ah** **,** " **says** **MONTGOMERY** **,** **critically** **,** " **a** **good** **deal** **in** **the** **style** **of** **HENNESSY** **,**
" 啊 , " 说道 蒙哥马利 , 关键 , " 一个 好的 交易 在 这 风格 的 轩尼诗 ,

"啊，"蒙哥马利批评道，"这很像轩尼诗的风格。"

[ɔːr] ['winzləu] ['hoʊmər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
or **WINSLOW** **HOMER** **,** **I** **should** **say** **.**
或者 温斯洛 荷马 , 我 应该 说 .

或者应该说是温斯洛·霍默。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [sleɪt] ['meθəd] . "
Something in the school - slate method . "
某物 在 这 学校 - 石板 方法 . "

学校石板教学法中的一些东西。

" [its] [baɪ] ['edwin] , [ðer; ðər] ! " [ɪk'spleɪnz]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" It's by EDWINS , there ! " explains Mr . BUMSTEAD , triumphantly .
" 它是 经过 埃德温斯 , 那里 ! " 解释 先生 . 布姆斯特德 , 凯旋而归 .

“是 EDWINS 的作品！”布姆斯特德先生得意地解释道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sɪts][ðer; ðər][bəuθ] [tə'geðər] ,
" Just look at him as he sits there both together ,
" 只是 看 在 他 作为 他 坐着 那里 两个都 一起 ,

“看看他俩坐在一起的样子，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['sʌðərnər]
with all his happiness cut out for him , and his dislike of Southerners
和 全部 他的 幸福 切 出去 为了 他 , 和 他的 不喜欢 的 南方人
[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɔːlt] . "
his only fault . "
他的 仅有的 过错 . "

他前途一片光明，唯一的缺点就是不喜欢南方人。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [drɔː] [mɪs] [pen'drægən] , [naʊ] , " [sez] ['edwɪn] [druːd] , ['ræðər] ['flætərd]
" If I could only draw Miss PENDRAGON , now , " says EDWIN DROOD , rather flattered
" 如果 我 可以 仅有的 画 错过 潘德拉贡 , 现在 , " 说道 埃德温 德鲁德 , 相当 受宠若惊
,
,
,

“要是我现在能画出潘德拉贡小姐就好了，”埃德温·德鲁德颇为受宠若惊地说。

" [aɪ] [maɪt] [duː] ['betər] .
" I might do better .
" 我 可能 做 更好的 .

我或许能做得更好。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] [noʊz][ænd; ənd] ['sʌðərn] [kəm'plekʃ(ə)n][help] ['wʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
A good sharp nose and Southern complexion help wonderfully in the expression
一个 好的 锋利的 鼻子 和 南方 肤色 帮助 太棒了 在 这 表达
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] . "
of a picture . "
的 一个 图片 . "

挺拔的鼻子和南方人的肤色对照片的表情表达大有裨益。

" [pər'hæps][maɪ]['sɪstər] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər][oʊn]['ɑːrtɪst] , " [ri'maːks] [mənt'gʌməri]
" Perhaps my sister would prefer to choose her own artist , " remarks MONTGOMERY
" 也许 我的 姐姐 会 更喜欢 到 选择 她 自己的 艺术家 , " 评论 蒙哥马利
,
,
,

蒙哥马利评论道：“或许我妹妹更愿意自己选择画家。”

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [hæz; həz][dʒʌst] [pɔːd] [aʊt][sʌm; səm] [mɔːr] ['lemən] [tiː] .
to whom Mr . BUMSTEAD has just poured out some more lemon tea .
到 谁 先生 . 布姆斯特德 有 只是 倾倒 出去 一些 更多的 柠檬 茶 .

布姆斯特德先生刚刚又给他倒了一些柠檬茶。

" [seɪ] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" Say a Southern one , for instance ,
" 说 一个 南方 一 , 为了 实例 ,

“比如说南方的一个，”

[huː] [maɪt] [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [rʌn]
who might use some of the flying colors that were always warranted to run
WHO 可能 使用 一些 的 这 飞行 颜色 那 是 总是 有保证 到 跑步

[wen] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [gɑːt]['æftər] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,
when our boys got after yours in the late war ,
什么时候 我们的 男孩们 得到 后 你的 在 这 晚的 战争 ,

谁可能会用上一些在战争后期我方士兵追击我方士兵时总是理应获得的荣耀战袍呢?

" [riˈspɔndz] ['edwɪn] ,
" responds EDWIN ,
" 回应 埃德温 ,

埃德温回答道:

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [pɔːd] [aʊt][sʌm; səm] [mɔːr] ['lemən] [tiː] [fɔːr; fər]
to whom his attentive uncle has also poured out some more lemon tea for
到 谁 他的 细心 叔叔 有 还 倾倒 出去 一些 更多的 柠檬 茶 为了
[hɪz; ɪz][koʊld] .
his cold .
他的 寒冷的 .

他体贴的叔叔还给他倒了些柠檬茶，因为他感冒了。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [æt; ət] - , " [əbˈzəːvz] [mənt'gʌməri] .
" For instance — at Fredericksburgh , " observes MONTGOMERY .
" 为了 实例 — 在 - , " 观察 蒙哥马利 .

“例如——在弗雷德里克斯堡，”蒙哥马利说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] , " [rɪ'tɜːrn] ['edwɪn] .
" I was thinking of Fort Donelson , " returns EDWIN .
" 我 曾是 思维 的 堡 唐纳森 , " 返回 埃德温 .

“我想到了唐纳森堡，”埃德温回答道。

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] ['bʌmˌstɛd] [straivz] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
The conservative BUMSTEAD strives anxiously to allay the irritation of his young
这 保守的 布姆斯特德 努力 焦虑地 到 巷 这 刺激 的 他的 年轻的
[gests] [baɪ] ['prɑːdɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] ;
guests by prodding first one and then the other with his umbrella ;
客人 经过 催促 第一的 一 和 然后 这 其他 和 他的 伞 ;

保守的巴姆斯特德焦急地用雨伞轻轻戳了戳两位年轻客人，试图缓解他们的烦躁情绪;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][hoʊld][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]
in an attempt to hold both of them and the picture behind him in
在 一个 试图 到 抓住 两个都 的 他们 和 这 图片 在后面 他 在
[wʌn] [kəˈmændɪŋ] [glæns] ['ʌndər][hɪz; ɪz][sʌn] - ['bɑːnɪt] ,
one commanding glance under his sun - bonnet ,
一 指挥 瞥一眼 在下面 他的 太阳 - 引擎盖 ,

他试图用一记威严的目光，将他们两人以及身后的照片都纳入到遮阳帽下的视野中。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [strəˈbɪzməs] ['seldəm] [əˈteɪnd] [baɪ]['hjuːmən] [aɪz] .
presents a phase of strabismus seldom attained by human eyes .
礼物 一个 阶段 的 斜视 很少 已达到 经过 人类 眼睛 .

呈现出人类眼睛很少达到的斜视阶段。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][juː; jʊ] [daʊn] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mɪstər] . [druːd] , " [kraɪz]
" If I only had you down where I come from , Mr . DROOD , " cries
" 如果 我 仅有的 有 你 向下 在哪里 我 来 从 , 先生 . 德鲁德 , " 哭泣
[mənt'gʌməri] ,
MONTGOMERY ,
蒙哥马利 ,

“如果我能把你带回我的家乡就好了，德鲁德先生，”蒙哥马利喊道。

['tɪk(ə)ld]['ɪntuː] [ʌn'gʌvərnəbl] [ræθ] [baɪ][ðə; ði] ['ferəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
tickled into ungovernable wrath by the ferule of the umbrella ,
挠痒 进入 无法治理的 愤怒 经过 这 箍圈 的 这 伞 ,

被伞柄的硌得怒火中烧，难以自持。

[aɪ'd][tɑːr][ænd; ənd] ['feðər] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['jæŋki] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrn][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]
I'd tar and feather you like a Yankee teacher , and then burn you like a
ID 焦油 和 羽毛 你 喜欢 一个 扬基 老师 , 和 然后 烧伤 你 喜欢 一个
['friːdmənz] [tʃɜːrtʃ] . "
freedman's church . "
自由人的 教会 . "

我会像对待北方佬老师那样，把你涂上焦油，粘上羽毛，然后像对待自由民教堂那样把你烧死。

" [oʊ] ! — [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ˌem 'iː][ðer; ðər] , [juːd] [duː][soʊ] , " [kraɪz] ['edwɪn] [druːd] ,
" Oh ! — if you only had me there , you'd do so , " cries EDWIN DROOD ,
" 哦 ! — 如果 你 仅有的 有 我 那里 , 你会 做 所以 , " 哭泣 埃德温 德鲁德 ,

“哦！——如果你有我在，你就会这么做了，”埃德温·德鲁德喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['tɔːtʃəz] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
springing to his feet as the umbrella tortures his ribs .
弹簧 到 他的 脚 作为 这 伞 酷刑 他的 肋骨 .

雨伞硌得他肋骨生疼，他猛地跳了起来。

" [ɪf] , [eɪ] ? [puː] , [puː] , [maɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr]
" If , eh ? Pooh , pooh , my young fellow , I perceive that you are a mere
" 如果 , 嗯 ? 呸 , 呸 , 我的 年轻的 同伴 , 我 感知 那 你 是 一个 仅仅
[ˌsɪnsɪ'næti] ['edɪtər] .
Cincinnati Editor .
辛辛那提 编辑 .

“如果？哼，哼，我的年轻人，我看你不过是个辛辛那提的编辑罢了。”

" [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['epɪθet] [gəʊdz] [pen'drægən] [tuː; tə]['fjʊri] , [ænd; ənd] ,
" The degrading epithet goads PENDRAGON to fury , and ,
" 这 降级 别名 刺棒 潘德拉贡 到 愤怒 , 和 ,

“这个侮辱性的绰号激怒了潘德拉贡，让他勃然大怒，而且，

['æftər] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lemən] [tiː] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [ə'pɑːn] ['edwɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] -
after throwing his remaining lemon tea about equally upon EDWIN and the sun -
后 投掷 他的 其余的 柠檬 茶 关于 同样地 之上 埃德温 和 这 太阳 -
['bɑːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

他把剩下的柠檬茶大致平均地泼在了埃德温和遮阳帽上。

[hiː; hi][iks'trækts][ðə; ði] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
he extracts the sugar from the bottom of the glass with his fingers ,
他 提取物 这 糖 从 这 底部 的 这 玻璃 和 他的 手指 ,

他用手指从杯底取出糖粒。

[ænd; ənd]['juːzɪz][ðə; ði]['gɑːblət][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ə; eɪ][læst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
and uses the goblet to ward off a last approach of the umbrella .
和 用途 这 高脚杯 到 病房 离开 一个 最后的 方法 的 这 伞 .

然后他用酒杯挡住了雨伞的最后一次逼近。

" ['edwin] !
" **EDWINS** !
" 埃德温斯 !

“艾德温斯！”

!
MONTGOMERIES !
蒙哥马利 !

蒙哥马利!

" [iks'kleimz]['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] ,
" **exclaims** **Mr** . **BUMSTEAD** ,
" 惊呼 先生 . 布姆斯特德 ,

“巴姆斯特德先生惊呼道，

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [ʌm'brelə] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [i:tʃ] [ɪz] [greɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz]
opening **the** **umbrella** **between** **them** **so** **suddenly** **that** **each** **is** **grazed** **on** **the** **nose**
开幕 这 伞 之间 他们 所以 突然 那 每个 是 放牧 在 这 鼻子
[baɪ][ə; eɪ] ['weɪlboʊn] [rɪb] ,
by **a** **whalebone** **rib** ,
经过 一个 鲸骨 肋骨 ,

他们之间突然打开了雨伞，结果两人的鼻子都被鲸鱼骨肋骨擦到了。

" [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə][end] [ðɪs] [kən'greʃən(ə)l] [dɪ'beɪt] [æt; ət][wʌns] .
" **I** **command** **you** **to** **end** **this** **Congressional** **debate** **at** **once** .
" 我 命令 你 到 结尾 这 国会 辩论 在 一次 .

“我命令你们立即结束这场国会辩论。”

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [fɔ:r] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] [bɪ'fɔ:r] !
I **never** **saw** **four** **such** **young** **men** **before** !
我 绝不 锯 四 这样的 年轻的 男人 前 !

我以前从未见过四个这么年轻的小伙子!

, [pʊt] [ʌp][jʊr; jər] ['pennaɪf] - !
MONTGOMERIES , **put** **up** **your** **penknife** **thizinstant** !
蒙哥马利 , 放 向上 你的 小刀 - !

蒙哥马利，立刻把你的小刀收起来!

" ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][æl'pækə][ænd; ənd] ['weɪlboʊn] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" **Pushing** **aside** **the** **barrier** **of** **alpaca** **and** **whalebone** **from** **under** **his** **chin** ,
" 推动 旁边 这 障碍 的 羊驼 和 鲸骨 从 在下面 他的 下巴 ,

“他推开下巴底下用羊驼毛和鲸骨制成的屏障，

[mənt'gʌməri] ['dæʃɪz] ['waɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [terz] ['mædli] [bæk] [tu:; tə] [gɑ:spəlɚz] [gʌltʃ]
MONTGOMERY **dashes** **wildly** **from** **the** **house** , **tears** **madly** **back** **to** **Gospeler's** **Gulch**
蒙哥马利 破折号 疯狂地 从 这 房子 , 眼泪 疯狂地 后退 到 福音歌手的 峡谷
,
,
,

蒙哥马利疯狂地冲出房子，狂奔回福音传道者峡谷。

[ænd; ənd] [ə'staʊndz] [ðə; ði]['gɑ:spələr][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
and **astounds** **the** **Gospeler** **by** **his** **appearance** .
和 令人震惊 这 福音歌手 经过 他的 外貌 .

他的出现令传福音者大吃一惊。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['simpsn] , " [hi:; hi][kraɪz] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
" **Oh** , **Mr** . **SIMPSON** , " **he** **cries** , **as** **he** **is** **conducted** **to** **the** **door** **of**
" 哦 , 先生 . 辛普森 , " 他 哭泣 , 作为 他 是 实施 到 这 门 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
his **own** **room** ,
他的 自己的 房间 ,

“哦，辛普森先生，”他被带到自己房间门口时喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,
" I believe that I , too ,
" 我 相信 那 我 , 也 ,

我相信我也是如此，

[ɪn'herɪt] [sʌm; səm] ['taɪgərɪʃ] ['kwɑːlətiz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['taɪgər] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]
inherit some tigerish qualities from that tiger my father is said to have
继承 一些 虎一般 品质 从 那 老虎 我的 父亲 是 说 到 有
[fɔːt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] .
fought so often .
战斗 所以 经常 .

据说我父亲曾多次与那只老虎搏斗，我从中继承了一些老虎的特质。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [druːd] [ɪn] ['mɪstər] . -
I've had a political discussion with Mr . DROOD in Mr . BUMSTEAD'S
我已经 有 一个 政治的 讨论 和 先生 . 德鲁德 在 先生 . -
[ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] ,
apartments , and ,
公寓 , 和 ,

我曾在巴姆斯特德先生的公寓里与德鲁德先生进行过一次政治讨论，而且，

[ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] ,
if I'd stayed there a moment longer ,
如果 ID 入住 那里 一个 片刻 更长 ,

如果我再在那儿多待一会儿，

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['məːdəd] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'sænəti] .
I reckon I should have murdered somebody in a moment of Emotional Insanity .
我 估计 我 应该 有 被谋杀 某人 在 一个 片刻 的 情绪 疯狂 .

我觉得我应该在情绪失控的时候杀个人。

" [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] ['simpsn] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ʌn'kloʊz] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,
" The Reverend OCTAVIUS SIMPSON makes him unclose his clenched fist ,
" 这 牧师 奥克塔维乌斯 辛普森 制作 他 解开 他的 紧握 拳头 ,

“奥克塔维厄斯·辛普森牧师让他松开了紧握的拳头，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kloʊvz] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] :
in which there appears to be one or two cloves , and then says :
在 哪个 那里 出现 到 是 一 或者 二 丁香 , 和 然后 说道 :

里面似乎有一两瓣丁香，然后说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , ['mɪstər] . [pen'drægən] .
" I am shocked to hear this , Mr . PENDRAGON .
" 我 是 震惊 到 听到 这 , 先生 . 潘德拉贡 .

“听到这个消息我感到很震惊，潘德拉贡先生。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [mæn] ,
As you have no political influence , and have never shot a Tribune man ,
作为 你 有 不 政治的 影响 , 和 有 绝不 射击 一个 论坛 男人 ,

因为你没有任何政治影响力，而且也从未枪击过《论坛报》的人，

['niːðər] [nuː] [jɔːk] [lɔː] [nɔːr] [sə'saɪəti] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] .
neither New York law nor society would allow you to commit murder with impunity .
两者都不 新的 约克 法律 也不 社会 会 允许 你 到 犯罪 谋杀 和 免责 .

纽约的法律和社会都不会允许你逍遥法外地犯下谋杀罪。

[aɪ] [rɪ'gret] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
I regret , too , to see that you have been drinking ,
我 后悔 , 也 , 到 看 那 你 有 到过 喝 ,

我也很遗憾地看到你喝酒了。

[ænd; ənd] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [prə'fesər] [diː] [mɪlz]
and **would** **advise** **you** **to** **try** **a** **chapter** **from** **one** **of** **Professor** **DE** **MILLE'S**
和 会 建议 你 到 尝试 一个 章 从 一 的 教授 德语 米勒
['nɑːvəlz] ,
novels **,**
小说 ,

我建议您不妨读一读德米勒教授的小说中的一个章节。

[æz; əz][ə; eɪ][maɪld] [ɪ'metɪk] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .
as **a** **mild** **emetic** **,** **before** **retiring** **.**
作为 一个 温和的 催吐剂 , 前 退休 .

睡前服用，可作为轻微催吐剂。

['æftər] [ðæt] ,
After **that** **,**
后 那 ,

在那之后，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ritʃəd] [grænt] ['waɪts, 'hwaɪts] ['eseiz] —
two **or** **three** **sentences** **from** **one** **of** **Mr** **.** **RICHARD** **GRANT** **WHITE'S** **essays** **—**
二 或者 三 句子 从 一 的 先生 . 理查德 授予 怀特 散文 —
[wɪl] [ɪn'ʃʊr] [sliːp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
will **ensure** **sleep** **to** **you** **for** **the** **remainder** **of** **the** **night** **.**
将要 确保 睡觉 到 你 为了 这 余 的 这 夜晚 .

理查德·格兰特·怀特先生的一篇文章中的两三句话——就能保证你今晚睡个好觉。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'spiːkəblɪ] ['θæŋkfl] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['greɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['mænz][hænd] ,
" **Returning** **the** **unspeakably** **thankful** **pressure** **of** **the** **grateful** **young** **man's** **hand** **,**
" 返回 这 难以言喻的 感恩 压力 的 这 感激的 年轻的 男人的 手 ,
[ðə; ðɪ]['gɑːspələr][goʊz] ['θɔːtfəlɪ] [daʊn] [sterz] ,
the **Gospeler** **goes** **thoughtfully** **down** **stairs** **,**
这 福音歌手 去 深思熟虑 向下 楼梯 ,

“传道者回以年轻人感激之情难以言表的握手，若有所思地走下楼梯。”

[wer] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪd] [rɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] .
where **he** **is** **just** **in** **time** **to** **answer** **the** **excited** **ring** **of** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **.**
在哪里 他 是 只是 在 时间 到 回答 这 兴奋的 戒指 的 先生 . 布姆斯特德 .

他正好赶到，接通了巴姆斯特德先生兴奋的电话。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ! " [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt]
" **Dear** **me** **,** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **!** **"** **is** **his** **first** **exclamation** **,** **"** **what's** **that** **you've** **got**
" 亲爱的 我 , 先生 . 布姆斯特德 ! " 是 他的 第一的 感叹 , " 是什么 那 你已经 得到
[ɑːn][jʊr; jər] [hed] ? "
on **your** **head** **?** **"**
在 你的 头 ? "

“我的天哪，巴姆斯特德先生！”他脱口而出，“你头上戴的是什么？”

" [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [sɜːr] , " [kraɪz] ['bʌmˌstɛd] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel]
" **Perspiration** **,** **sir** **,** **"** **cries** **BUMSTEAD** **,** **who** **,** **in** **his** **agitation** **,** **is** **still** **ringing** **the** **bell**
" 汗 , 先生 , " 哭泣 布姆斯特德 , WHO , 在 他的 搅动 , 是 仍然 铃声 这 钟
.
:
.

“先生，出汗了！”邦斯蒂德喊道，他焦躁不安地摇着铃铛。

" [wiːv] ['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɜːrdər][tuː; tə] - [naɪt] ,
" **We've** **nearly** **had** **a** **murder** **to** **-** **night** **,**
" 我们已经 几乎 有 一个 谋杀 到 - 夜晚 ,

“今晚我们差点发生一起谋杀案，”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [maɪ] [ʌm'brelə] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [prə'tekʃn] . "

and	I've	come	around	to	offer	you	my	umbrella	for	your	own	protection	.	"
和	我已经	来	大约	到	提供	你	我的	伞	为了	你的	自己的	保护	.	"

我特意过来为你撑伞，保护你的安全。

" [ʌm'brelə] ! " ['ekoʊz] ['mɪstər] . ['simpsn] , " [waɪ] , ['ri:əli] , [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] — "

"	Umbrella	!	"	echoes	Mr	.	SIMPSON	,	"	why	,	really	,	I	don't	see	how	—	"
"	伞	!	"	回声	先生	.	辛普森	,	"	为什么	,	真的	,	我	不	看	如何	—	"

“雨伞！”辛普森先生附和道，“哎，说真的，我真不明白——”

" ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] [ju:; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌpts]

"	Open	it	on	him	suddenly	when	he	makes	a	pass	at	you	,	"	interrupts
"	打开	它	在	他	突然	什么时候	他	制作	一个	经过	在	你	,	"	中断

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,

Mr	.	BUMSTEAD	,
先生	.	布姆斯特德	,

“当他对你动手动脚时，突然打开门楣，”巴姆斯特德先生打断道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [æl'pækə] ['wepən] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

thrusting	the	alpaca	weapon	upon	him	.
推进	这	羊驼	武器	之上	他	.

把羊驼武器刺向他。

" [aɪl] [send] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	I'll	send	for	it	in	the	morning	.
"	患病的	发送	为了	它	在	这	早晨	.

“我明天早上会派人去取。”

" [ðə; ði] ['gɑ:spələr] [stændz] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:rweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ðʌs]

"	The	Gospeler	stands	confounded	in	his	own	doorway	,	with	the	defence	thus
"	这	福音歌手	站立	令人困惑	在	他的	自己的	门口	,	和	这	防御	因此

['streɪndʒli] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

strangely	secured	in	his	hand	;
奇怪的	安全	在	他的	手	;

“传道者茫然地站在自己的门口，而防御手段却奇怪地掌握在他手中；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mu:n] - ['laɪtɪd] [roʊd] , [si:z] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] -

and	,	looking	up	the	moon	-	lighted	road	,	sees	Mr	.	BUMSTEAD	,	in	the	sun	-
和	,	寻找	向上	这	月亮	-	照明	路	,	看到	先生	.	布姆斯特德	,	在	这	太阳	-

['bɑ:nɪt] , ['li:pɪŋ] [haɪ] ,

bonnet	,	leaping	high	,
引擎盖	,	跳跃	高的	,

他抬头望向月光照耀下的道路，看见巴姆斯特德先生戴着遮阳帽，高高跃起。

[æt; ət] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ædər] [ænd; ənd] ['kəubrəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei]

at	short	intervals	,	over	the	numerous	adders	and	cobras	on	his	homeward	way
在	短的	间隔	,	超过	这	很多的	加法器	和	眼镜蛇	在	他的	回家	方式

, [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] ['hɜ:rd(ə)l] - ['reɪsər] .

,	like	a	thoroughbred	hurdle	-	racer	.
,	喜欢	一个	纯种马	栏	-	赛车手	.

他像一匹纯种跨栏赛马，在回家的路上，不时越过无数的蝰蛇和眼镜蛇。

([tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	Continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

THE	PLAYS	AND	SHOWS	.
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

['meni] [pleɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n] [ɪn] [ðɪs]

Many	plays	of	various	sorts	have	been	explained	and	commented	upon	in	this
许多	演出	的	各种各样的	排序	有	到过	解释	和	评论	之上	在	这

['kɑ:ləm] .

column	.
柱子	.

本专栏曾对各种类型的戏剧进行过讲解和评论。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [kleɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Now	for	the	first	time	a	show	claims	attention	.
现在	为了	这	第一的	时间	一个	展示	索赔	注意力	.

现在，这部剧首次引起了人们的关注。

[ðə; ði] ['beɪtoʊvən] [sen'teniəl] ['festɪvl; 'festəvəl] [hæz; həz] [dʒʌst] ['si:st] [ɪts] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [nɔɪz] ,

The	BEETHOVEN	Centennial	Festival	has	just	ceased	its	multitudinous	noise	,
这	贝多芬	百年纪念	节日	有	只是	停止	它是	众多	噪音	,

贝多芬百年诞辰纪念节的喧闹声刚刚平息下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sevrəl] [ʃoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['groʊvɝz] [blu:] [koʊt] ,

and	the	several	shows	connected	with	it	—	such	as	GROVER'S	blue	coat	,
和	这	一些	演出	连接	和	它	—	这样的	作为	格罗弗的	蓝色的	外套	,

以及与之相关的几部剧集——例如《格罗弗的蓝色外套》

['gɪlmɔ:rz] [laɪt] [dʒɪm'næstɪks] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [stænd] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

GILMORE'S	light	gymnastics	on	the	conductor's	stand	,	the	electric	artillery	and	the
吉尔摩的	光	体操	在	这	指挥家的	站立	,	这	电的	炮兵	和	这

['plentiəs] - , [hæv; həv] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .

plenteous	PAREPA	,	have	vanished	away	.
丰富的	-	,	有	消失了	离开	.

吉尔摩在指挥台上轻盈的体操、电光火石和丰富的 PAREPA 都已消失。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [feɪl] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten]

Time	and	space	and	patience	would	fail	to	tell	the	story	of	the	ten
时间	和	空间	和	耐心	会	失败	到	告诉	这	故事	的	这	十

[sək'sesɪv] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæt] ['inəndeitid][ðə; ði] [rɪŋk] ['dʊrɪŋ] [læst] [wi:k] .

successive	showers	of	noise	that	inundated	the	Rink	during	last	week	.
连续	淋浴	的	噪音	那	被淹没	这	溜冰场	期间	最后的	星期	.

即使花费时间和空间，甚至耐心，也无法讲述上周连续十次噪音袭击溜冰场的故事。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] ['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] .

Let	us	then	content	ourselves	with	a	reminiscence	of	the	opening	night	.
让	我们	然后	内容	我们自己	和	一个	怀旧	的	这	开幕	夜晚	.

那么，就让我们沉浸在对首演之夜的回忆中吧。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ([ɪn]

As	the	sun	was	understood	to	be	descending	the	Western	horizon	(	in
作为	这	太阳	曾是	理解	到	是	下降	这	西	地平线	(	在

[sʌm; səm] ['rʊrəl] [loʊ'kæləti] [ðæt] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] ,

some	rural	locality	that	possesses	a	horizon	,
一些	乡村的	地点	那	拥有	一个	地平线	,

由于人们认为太阳正在西沉（在一些拥有地平线的乡村地区），

) [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nu:n] , [θri:] ['hɔ:smən] — [hu:] [hæd; həd] ['daʊtləs] [left] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]

) last	Monday	afternoon	,	three	horsemen	—	who	had	doubtless	left	their	horses
) 最后的	周一	下午	,	三	骑兵	—	WHO	有	毫无疑问	左边	他们的	马匹

[æt; ət] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['steɪb(ə)l] ,

at	a	convenient	stable	,
在	一个	方便的	稳定的	,

上周一下午，三名骑手——他们无疑把马匹留在了方便的马厩里——

— [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd] ['ævənuː][kɑːr] .
— might have been seen descending from a Third Avenue car .
— 可能 有 到过 已见 下降 从 一个 第三 大街 车 .

—可能有人看到他从第三大道的一辆汽车上下来。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [rɪŋk] ,
Before them stood the Rink ,
前 他们 站立 这 溜冰场 ,

在他们面前的是溜冰场，

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][læmps] — [ðə; ði][læst]['roʊz; 'raʊz] — [nɑːt][ʌv; əv] ['sʌmər] —
glittering with rows of lamps — the last rows — not of summer —
闪闪发光 和 行 的 灯 — 这 最后的 行 — 不是 的 夏天 —
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [fer] .
but of the American Institute Fair .
但 的 这 美国人 研究所 公平的 .

一排排灯火通明——这是最后一排灯——不是夏天的灯——而是美国学院博览会的灯。

['pæsɪŋ] [ðiːz] [laɪnz][ʌv; əv] - ['braɪtnəs] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] ,
Passing these lines of Rinkéd brightness long drawn out ,
通过 这些 线条 的 - 亮度 长的 绘制 出去 ,

穿过这些绵延不绝的 Rinkéd 明亮线条，

(['ʃeɪkspɪr]) [ðə; ði] [θriː] [dɪsˈmaʊntid] ['hɔːsmən] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪd]
(SHAKESPEARE) the three dismounted horsemen entered the building and seated
(莎士比亚) 这 三 下马 骑兵 进入 这 建筑 和 坐着
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

（莎士比亚）三个下马的骑兵进入建筑物，坐了下来。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
A mighty murmur of applause rose from the chorus ,
一个 强大的 低语 的 掌声 玫瑰 从 这 合唱 ,

合唱团中响起一阵热烈的掌声，

[æz; əz] ['bɜːgmən] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ɔːr'kestrəl] ['ɑːrmi][tuː; tə]
as BERGMANN stepped to the front and ordered his orchestral army to
作为 伯格曼 步 到 这 正面 和 订购 他的 管弦乐 军队 到
[ædˈvæns][əˈpɑːn] ['beɪtoʊvənz] - [ɪn][siː] . [ðɪs] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] :
advance upon BEETHOVEN'S Sympony in C . This what they heard and saw :
进步 之上 贝多芬的 - 在 C . 这 什么 他们 听到 和 锯 :

当贝格曼走到前面，命令他的管弦乐队向贝多芬的C大调交响曲发起进攻时，他们听到和看到的是这样的：

[fɜːrst] ['hɔːrsmən] .
FIRST HORSEMAN .
第一的 骑手 .

第一位骑士。

" [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] ['tjʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['fidlz] ['wɛnz, 'hwɛnz] [ðɪs] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?
" What a noise they make tuning their fiddles When's this thing going to begin ?
" 什么 一个 噪音 他们 制作 调谐 他们的 小提琴 什么时候? 这 事物 去 到 开始 ?

"他们调琴的声音真大！这演出什么时候开始啊？"

" ['sekənd] ['hɔːrsmən] .
" SECOND HORSEMAN .
" 第二 骑手 .

"第二位骑士。

" [bɪ'gɪn] !
" Begin !
" 开始 !

"开始！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
Why , it has begun .
为什么， 它 有 开始 .

原来，它已经开始了。

[ðɪs] [ɪz] ['beɪtoʊvənz] ['sɪmfəni] [ɪn][siː] .
This is BEETHOVEN'S Symphony in C .
这 是 贝多芬的 交响乐 在 C .

这是贝多芬的C大调交响曲。

" [θɜːrd] ['haʊsmən] .
" THIRD HOUSEMAN .
" 第三 保镖 .

"第三位男仆。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [æt; ət] [siː] ?
" Don't you know the Symphony at Sea ?
" 不 你 知道 这 交响乐 在 海 ?

你不知道海上交响乐吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][stɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It represents a storm , you know .
它 代表 一个 风暴 , 你 知道 .

它象征着一场风暴。

" [jʌŋ] ['leɪdi] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" YOUNG LADY FROM BOSTON .
" 年轻的 女士 从 波士顿 .

来自波士顿的年轻女士。

" [haʊ] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" How divinely beautiful !
" 如何 神圣地 美丽的 !

"多么美丽啊！"

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['gɪlmɔːrz] [bænd] .
It ought to be played , however , by GILMORE'S Band .
它 应该 到 是 玩 , 然而 , 经过 吉尔摩的 乐队 .

不过，这首曲子应该由吉尔摩乐队演奏。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
They do not understand classical music in New York .
他们 做 不是 理解 古典 音乐 在 新的 约克 .

纽约人不懂古典音乐。

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [frend] .
" ACCOMPANYING FRIEND .
" 随同 朋友 .

陪伴朋友。

" [hʌʃ] .
" Hush .
" 嘘 .

嘘。

- [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
PAREPA is going to sing .
- 是 去 到 唱歌 .

PAREPA要唱歌了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n][felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] .
" There is a tremulous motion felt throughout the vast building .
" 那里 是 一个 颤抖的 运动 毛毡 自始至终 这 广阔的 建筑 .

"整个庞大的建筑物都弥漫着一种颤抖的震动。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] - ,

It	is	the	approach	of	PAREPA	,
它	是	这	方法	的	-	,

这是 PAREPA 的方法，

[huː] [skɪps] [ˈlaɪtli] — [laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] — [əˈkrɔːs][ðə; ði][steɪdʒ] .

who	skips	lightly	—	like	the	little	hills	mentioned	by	the	Psalmist	—	across	the	stage	.
WHO	跳过	轻轻	—	喜欢	这	小的	丘陵	提及	经过	这	诗篇作者	—	穿过	这	阶段	.

他轻盈地跳跃着——就像诗篇作者提到的那些小山丘——穿过舞台。

[ʃiː; ʃi] [ˈkəːtsi] ,

She	curtseys	,
她	屈膝礼	,

她行屈膝礼，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts][ɪkˈspænd][ɪn][væst] [ˈrɪpəlz] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplæsɪd] [siː] [wen]

and	her	skirts	expand	in	vast	ripples	like	the	waves	of	a	placid	sea	when
和	她	裙子	扩张	在	广阔的	涟漪	喜欢	这	波浪	的	一个	平静	海	什么时候

[sʌm; səm][hjuːdʒ][laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)l] [ʃɪp] [sɪŋks] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [saɪt] .

some	huge	line	-	of	-	battle	ship	sinks	suddenly	from	sight	.
一些	巨大的	线	-	的	-	战斗	船	水槽	突然	从	视线	.

当一艘巨大的战舰突然从视线中沉没时，她的裙摆像平静的海面上的波浪一样，荡漾开来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [smaɪl] .

She	smiles	a	sweet	and	ample	smile	.
她	微笑	一个	甜的	和	充足	微笑	.

她露出甜美而灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][flə:ts][hɜːr; hər] ['elɪgənt] [fæn] ,

She	flirts	her	elegant	fan	,
她	调情	她	优雅的	扇子	,

她轻抚着她优雅的扇子，

[ænd; ənd] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [kɑːrl] ['roʊzə] — [huː] [kæn; kən] [liːd] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	gallant	little	CARL	ROSA	—	who	can	lead	an	orchestra	better	than	the
和	英勇	小的	卡尔	罗莎	—	WHO	能	带领	一个	乐队	更好的	比	这

['weɪtɪst] ['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [ɪz] [swept] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

weightiest	German	of	them	all	—	is	swept	swiftly	away	,
最重	德语	的	他们	全部	—	是	扫荡	迅速地	离开	,

英勇的小卡尔·罗萨——他的指挥才能甚至超过了所有德国指挥家中最具分量的一位——却被迅速带走了。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][laɪk][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefər] .

whirling	like	a	rose	-	leaf	before	the	breath	of	the	gentle	zephyr	.
旋转	喜欢	一个	玫瑰	-	叶子	前	这	气息	的	这	温和的	和风	.

在和煦的微风中，像玫瑰花瓣般旋转。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .

Then	she	sings	.
然后	她	唱歌	.

然后她开始唱歌。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][grænd] ['ɔːrkɪstrə] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstlɪs] ['vɑːljəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

What	is	the	grand	orchestra	compared	with	the	exhaustless	volume	of	her
什么	是	这	盛大	乐队	比较的	和	这	无排气	体积	的	她

['mætʃləs] [vɔɪs] !

matchless	voice	!
无比	嗓音	!

与她那无与伦比的歌声相比，宏伟的交响乐团又算得了什么呢！

[wʌt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋərz] [ɔːr][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [paɪps][ʌv; əv][ðə; ði]
What the chorus of three thousand singers or the multitudinous pipes of the
什么 这 合唱 的 三 千 歌手 或者 这 众多 管道 的 这
[greɪt] ['ɔːrgən] !
great organ !
伟大的 器官 !

三千名歌手的合唱，或是大型管风琴的众多音管，又算得了什么呢！

[fɑːr] [ə'bʌv] ['kɔːrəs] [ɔːr] ['ɔːrkɪstrə] [ɔːr]['ɔːrgən] [sɔːr] [hɜːr; hər] [klɪr] [noʊts] , [fʊl] , [rɪtʃ] , ['rɪŋɪŋ] .
Far above chorus or orchestra or organ soar her clear notes , full , rich , ringing .
远的 多于 合唱 或者 乐队 或者 器官 翱翔 她 清除 笔记 , 满的 , 富有的 , 铃声 .

她的清澈音符远远高亢于合唱团、管弦乐队或管风琴之上，饱满、丰富、响亮。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [laɪk][hɜːr; hər][mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər]
Her voice , like her majestic presence , was made expressly for
她 嗓音 , 喜欢 她 雄伟 在场 , 曾是 制成 明确地 为了
['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒuːbəˌliːz][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [sen'teniəl] .
Boston Jubilees and BEETHOVEN Centennials .
波士顿 禧年 和 贝多芬 百年纪念 .

她的声音，就像她威严的气质一样，仿佛就是为波士顿庆典和贝多芬百年诞辰而生的。

[ðə; ði]['fɔːrmər][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][hæz; həz]['evər] [siːn] ; [ðə; ði]
The former can fill the largest building the continent has ever seen ; the
这 以前的 能 充满 这 最大 建筑 这 大陆 有 曾经 已见 ; 这
['lætər] — [wel] ,
latter — well ,
后者 — 出色地 ,

前者可以填满这片大陆上迄今为止最大的建筑；后者——嗯，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][pər'septəb(ə)l][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
the latter is perceptible at quite a distance .
这 后者 是 可感知的 在 相当 一个 距离 .

后者在相当远的距离也能被察觉。

[ðə; ði] " [ɪnflæmeɪtəs] " [ɪz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['proʊgræmz] ['rʌs(ə)l]
The " Inflammatus " is sung , and sung again , and then the programmes rustle
这 " 炎症 " 是 唱 , 和 唱 再次 , 和 然后 这 节目 沙沙
,
,
,

《Inflammatus》这首歌被唱了一遍又一遍，然后节目单沙沙作响。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ræʃnəs] [tuː; tə]['fɑːloʊ] - [ðə; ði]
as the audience looks to see who has the rashness to follow PAREPA the
作为 这 观众 看起来 到 看 WHO 有 这 鲁莽 到 跟随 - 这
['pɪrləs] .
peerless .
无与伦比 .

观众们都在关注，谁有胆量追随无与伦比的 PAREPA。

['rʊrəl] ['pɜːrs(ə)n] .
RURAL PERSON .
乡村的 人 .

农村人。

" [naʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] .
" Now we're goin ' to hear somethin ' like .
" 现在 是 去 - 到 听到 某物 - 喜欢 .

"现在我们要听到类似这样的话。

[ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][hɑːr'mɑːnɪk][sə'saɪəti][ɪz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [sɪŋ] -
The New Jersey Harmonic Society is agoin ' to sing '
这 新的 球衣 谐波 社会 是 过去 - 到 唱歌 -

新泽西和声协会即将演唱

[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] - . -
When first I saw her face in 1616 . '
什么时候 第一的 我 锯 她 脸 在 - . -

1616年，我第一次见到她的脸。

[aɪ][dəunt][laɪk] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɒprəz] .
I don't like none of your operas .
我 不 喜欢 没有任何 的 你的 歌剧 .

你的歌剧我一部都不喜欢。

[ðæt] - [ˌɪnflə'meɪʃn] - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , - [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd]
That ' inflammation ' may be a big thing , ' but give me some old - fashioned
那 - 炎 - 可能 是 一个 大的 事物 , - 但 给 我 一些 老的 - 造型

[tuːn] .
toon .
卡通 .

"炎症"或许是件大事，但给我来点老式的卡通片吧。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][sə'saɪəti] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪk'striːmli] [wel] .
" Accordingly the New Jersey Society sings , and sings extremely well .
" 因此 这 新的 球衣 社会 唱歌 , 和 唱歌 极其 出色地 .

"因此，新泽西协会会唱歌，而且唱得非常好。"

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['melədi] [sʌŋ] [baɪ] [ðiːz] ['dʒent(ə)l]['rʌstɪks] [pliːziz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
The simple melody sung by these gentle rustics pleases the people .
这 简单的 旋律 唱 经过 这些 温和的 乡村 请 这 人们 .

这些淳朴的乡下人唱着简单的旋律，赢得了人们的喜爱。

[ðeɪ] [dɪ'mænd][ɪts][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
They demand its repetition ,
他们 要求 它是 重复 ,

他们要求重复一遍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒɜrziˌmæn][hæz; həz] [mɔːr] ['mjuːzɪk][ɪn]
and it is generally conceded that the native Jerseyman has more music in
和 它 是 一般来说 承认 那 这 本国的 新泽西人 有 更多的 音乐 在

[wʌt] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] ,
what he regards as his soul ,
什么 他 问候 作为 他的 灵魂 ,

人们普遍认为，泽西岛本地人内心深处蕴藏着更多的音乐，他们视之为灵魂深处的音乐。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['wɪldər][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [huː] ['fɑːloʊ] ['spɑːtɪd] [teɪl] [ænd; ənd] [swɪft] [ber] .
than the wilder aborigines who follow SPOTTED TAIL and SWIFT BEAR .
比 这 更狂野 土著居民 WHO 跟随 斑 尾巴 和 迅速 熊 .

比那些追随斑尾兔和迅捷熊的更野蛮的土著居民要好得多。

[jʌŋ] ['leɪdi] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] . — " [haʊ] [swiːt]
YOUNG LADY FROM BOSTON . — " How sweet
年轻的 女士 从 波士顿 . — " 如何 甜的

来自波士顿的年轻女士——"真甜美。"

[ðiːz] [oʊld]['mædrɪg(ə)l][ɑːr; ər] .
these old madrigals are .
这些 老的 牧歌 是 .

这些古老的牧歌是。

[ðæt] [piːs] , [haʊˈevər] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [baɪ] ['gɪlmɔːrz] [bænd] .

That	piece	,	however	,	ought	to	have	been	played	by	GILMORE'S	Band	.
那	片	,	然而	,	应该	到	有	到过	玩	经过	吉尔摩的	乐队	.

然而，那首曲子本该由吉尔摩乐队演奏。

[ðiːz] [nuː] ['dʒɜːrzi]['piːp(ə)l] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] ['ɔːfənˌbæks]

These	New	Jersey	people	know	nothing	about	any	music	that	is	above	OFFENBACH'S
这些	新的	球衣	人们	知道	没有什么	关于	任何	音乐	那	是	多于	奥芬巴赫氏

['melədiz] .

melodies	.
旋律	.

这些新泽西人对奥芬巴赫的旋律之外的任何音乐都一无所知。

" [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə]

"	And	then	everybody	is	seized	with	an	impulse	to	whisper	to
"	和	然后	大家	是	查获	和	一个	冲动	到	耳语	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

"然后每个人都突然涌起一股冲动，想要跟其他人窃窃私语，"

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] .

"	Now	we	are	to	have	the	Star	Spangled	Banner	.
"	现在	我们	是	到	有	这	星星	闪闪发光的	横幅	.

现在我们要奏响星条旗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θəːsts] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər]

"	It	is	evident	that	the	American	nation	hungers	and	thirsts	after	something	over
"	它	是	明显	那	这	美国人	国家	饥饿	和	口渴	后	某物	超过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wæks][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

which	it	may	wax	patriotic	and	loyal	.
哪个	它	可能	蜡	爱国	和	忠诚	.

"很明显，美国人民渴望找到一些能够让他们感到爱国和忠诚的东西。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər]

It	has	no	monarch	,	and	the	absurdity	of	becoming	enthusiastic	over
它	有	不	君主	,	和	这	荒谬	的	成为	热情的	超过

['grænts] [sɪ'gɑːr][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['mænɪfest] .

GRANT'S	cigar	is	only	too	manifest	.
格兰特	雪茄	是	仅有的	也	显现	.

它没有君主，而对格兰特的雪茄产生热情这种荒谬之处也显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent][ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

It	is	therefore	obliged	to	content	itself	with	simulating	a	frantic	admiration
它	是	所以	有义务	到	内容	本身	和	模拟	一个	疯狂的	钦佩

[ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .

of	the	Flag	.
的	这	旗帜	.

因此，它只能满足于假装对国旗表现出狂热的崇拜。

[naʊ] [ðə; ði][flæg][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['piːp(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]

Now	the	flag	is	rather	a	pretty	one	,	and	to	people	north	of	MASON	and
现在	这	旗帜	是	相当	一个	漂亮的	一	,	和	到	人们	北	的	石匠	和

['dɪksənz] [laɪn] ,

DIXON'S	line	,
迪克森的	线	,

这面旗帜确实很漂亮，对于梅森-狄克逊线以北的人们来说，

[pə'zesiz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

possesses	many	interesting	associations	.
拥有	许多	有趣的	协会	.

它有很多有趣的关联。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:gərəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [ki:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][nɑ:t]

But	the	doggerel	which	the	late	Mr	.	KEY	attempted	to	celebrate	it	,	is	not
但	这	打油诗	哪个	这	晚的	先生	.	钥匙	尝试过	到	庆祝	它	,	是	不是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

altogether	above	reproach	.
共	多于	责备	.

但已故的 KEY 先生试图用打油诗来歌颂它，却并非完全无可指摘。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊəri] [ˌɪntə'rɑ:gətɪv] " ['sɑ:] - [eɪ] ,

Beginning	with	the	Bowery	interrogative	"	Sa	-	ay	,
开始	和	这	鲍厄里	疑问	"	萨	-	哎	,

从鲍厄里疑问句“Sa-ay”开始，

" [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] " [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	and	ending	with	a	reference	to	the	"	land	of	the	free	and	the
"	和	结束	和	一个	参考	到	这	"	土地	的	这	自由的	和	这

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

home	of	the	brave	,
家	的	这	勇敢的	,

最后提到了“自由之地，勇者之家”，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'laɪdʒə] [pəgræm] , [ɔ:r][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'θænjəl] [bæŋks] [maɪt] [hæv; həv]

"	which	the	late	ELIJAH	POGRAM	,	or	the	present	NATHANIEL	BANKS	might	have
"	哪个	这	晚的	以利亚	计划	,	或者	这	展示	纳撒尼尔	银行	可能	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

“这或许是已故的以利亚·波格拉姆或现在的纳撒尼尔·班克斯所写的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv] [raɪmd] ['bʌŋkəm] ['wedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ʌv; əv]

it	is	simply	the	weakest	of	rhymed	buncombe	wedded	to	the	cheapest	of
它	是	简单地	这	最弱	的	押韵	邦科姆	已婚	到	这	最便宜	的

['pɪntʃˌbek] ['mju:zɪk] .

pinchbeck	music	.
平奇贝克	音乐	.

这简直就是最蹩脚的押韵胡言乱语配上最廉价的平奇贝克音乐。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] ['fænsi] [ɑ:r'selvz] [ɪn'spaɪərd] [wen] [wi:; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

And	yet	we	fancy	ourselves	inspired	when	we	hear	it	.
和	然而	我们	想要	我们自己	灵感	什么时候	我们	听到	它	.

然而，我们听到这些话时却觉得自己受到了启发。

['fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪtoʊvən] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [draʊnd]

Fortunately	,	as	sung	at	the	BEETHOVEN	festival	,	the	words	are	drowned
幸运的是	,	作为	唱	在	这	贝多芬	节日	,	这	字	是	溺水

[baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

by	the	music	,
经过	这	音乐	,

幸运的是，在贝多芬音乐节上演唱时，歌词被音乐淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][baɪ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] .

and	the	music	by	the	artillery	.
和	这	音乐	经过	这	炮兵	.

还有炮兵的音乐。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] " [jɔ:p, jɑ:p] , " [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ɪr] -

It	thus	becomes	an	inarticulate	patriotic	"	yawp	,	"	of	tremendous	ear	-
它	因此	变成	一个	不善言辞	爱国	"	汪汪	,	"	的	巨大的	耳朵	-

['splɪtɪŋ] ['paʊər] .

splitting	power	.
分裂	力量	.

于是，它变成了一声含糊不清、震耳欲聋的爱国“呐喊”。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	public	likes	it	.
但	这	民众	点赞	它	.

但公众喜欢它。

[ðeɪ] [griːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['rɔrz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

They	greet	it	with	tremendous	roars	of	applause	.
他们	迎接	它	和	巨大的	咆哮	的	掌声	.

他们报以雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] , [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm] ['prɑːmptnәs] ['sevrәl] ['sekәndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [æd'væns]

The	artillery	,	discharged	with	uniform	promptness	several	seconds	in	advance
这	炮兵	,	出院	和	制服	迅速	一些	秒	在	进步

[ʌv; əv][taɪm] , ['rendərz] [ðem; ðəm][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

of	time	,	renders	them	wild	with	delight	.
的	时间	,	渲染	他们	荒野	和	喜	.

炮火比预定时间提前几秒钟准时齐射，令他们欣喜若狂。

- [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [dɪn][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

PAREPA'S	voice	,	rising	at	intervals	above	even	the	combined	din	of	instruments	,
-	嗓音	,	上升	在	间隔	多于	甚至	这	合并	din	的	仪器	,

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

帕雷帕的声音时而高亢，甚至盖过了乐器和人声的合唱声。

[ænd; ənd] ['kænən] , [ɪz]['hɑːrdli] [hiːdid] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	cannon	,	is	hardly	heeded	by	them	.
和	大炮	,	是	几乎	听从了	经过	他们	.

他们几乎不理会大炮。

[nɔɪz] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Noise	is	what	they	want	,	and	they	have	a	surfeit	of	it	.
噪音	是	什么	他们	想	,	和	他们	有	一个	过量	的	它	.

他们想要的就是噪音，而且他们已经拥有了过多的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrmәns] [ɪz] ['endɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪlmɔːrz] [ɪk'stætɪk]

It	is	only	after	the	performance	is	ended	that	the	vision	of	GILMORE'S	ecstatic
它	是	仅有的	后	这	表现	是	结束	那	这	想象	的	吉尔摩的	欣喜若狂

[koʊt] - [teɪlz] ,

coat	-	tails	,
外套	-	尾巴	,

只有在演出结束后，吉尔摩欣喜若狂的燕尾服的景象才浮现在眼前。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'naɪəkl] [bə'tɑːn] , [kʌmz] [bæk]

as	they	danced	to	the	wild	whirling	of	his	maniacal	baton	,	comes	back
作为	他们	跳舞	到	这	荒野	旋转	的	他的	疯狂的	指挥棒	,	来	后退

[tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] .

to	their	memory	.
到	他们的	记忆	.

当他们随着他疯狂挥舞的指挥棒翩翩起舞时，他们的记忆又回来了。

[ðen] [ðeɪ] [smaɪl][ænd; ənd][seɪ] , " ['kjʊriәs] ['feloʊ] [ðæt] ['gɪlmɔr] .

Then	they	smile	and	say	,	"	Curious	fellow	that	GILMORE	.
然后	他们	微笑	和	说	,	"	好奇的	同伴	那	吉尔摩	.

然后他们笑着说："吉尔摩真是个好奇的家伙。"

[noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] .

Knows	how	to	make	himself	a	pleasing	and	prominent	feature	.
知道	如何	到	制作	他自己	一个	令人愉悦	和	著名的	特征	.

他懂得如何让自己成为一个令人愉悦且引人注目的亮点。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [jʌŋ] ['leɪdi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] ,
" But the Boston young lady says in a serious tone ,
" 但 这 波士顿 年轻的 女士 说道 在 一个 严肃的 语气 ,

但这位波士顿年轻女士语气严肃地说:

" ['gɪlmɔːrz] [bænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] .
" GILMORE'S band should have played that piece without any assistance .
" 吉尔摩的 乐队 应该 有 玩 那 片 没有 任何 协助 .

"吉尔摩的乐队本应该无需任何帮助就能演奏那首曲子。"

[ðiːz] [nuː] [jɔːk] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [bræs] .
These New York people do not understand the potentialities of brass .
这些 新的 约克 人们 做 不是 理解 这 潜力 的 黄铜 .

这些纽约人不了解黄铜的潜力。

" [pər'hæps][wiː; wi][dəunt] .
" Perhaps we don't .
" 也许 我们 不 .

或许我们并不这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [pər'hæps][wiː; wi][duː] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]
And then again perhaps we do . — Boston may have a monopoly of
和 然后 再次 也许 我们 做 . — 波士顿 可能 有 一个 垄断 的
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

或许我们确实如此。——波士顿可能垄断了美德,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [bræs] .
but it has hardly a monopoly of brass .
但 它 有 几乎 一个 垄断 的 黄铜 .

但它并非黄铜的垄断者。

['æftər][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [nɔɪz] [kʌmz] [ðə; ði]['oʊbərɑːn]['oʊvərtʃər] ,
After the patriotic noise comes the Oberon overture ,
后 这 爱国 噪音 来 这 奥伯龙 序曲 ,

爱国主义的喧嚣过后，便是奥伯龙序曲。

[led][baɪ] [kɑːrl] ['roʊzə][soʊ] ['deɪntɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
led by CARL ROSA so daintily that it is the best performance of the evening .
引领 经过 卡尔 罗莎 所以 轻柔地 那 它 是 这 最好的 表现 的 这 晚上 .

由卡尔·罗萨领衔，表演如此精彩绝伦，堪称当晚最佳。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'tempts] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,
By and by everybody attempts to leave in advance of everybody else ,
经过 和 经过 大家 尝试 到 离开 在 进步 的 大家 别的 ,

渐渐地，每个人都试图比其他人先离开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ;
with a view to a seat in the cars ;
和 一个 看法 到 一个 座位 在 这 汽车 ;

希望能在车里获得一个座位;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'teniəl] [ɪz]['oʊvər] .
and the first night of the Centennial is over .
和 这 第一的 夜晚 的 这 百年纪念 是 超过 .

百年庆典的第一晚结束了。

[ænd; ənd][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['bʊli] .
And nine - tenths of the people remark that it is " bully .
和 九 - 十分之一 的 这 人们 评论 那 它 是 " 欺负 .

十分之九的人评论说这是"欺凌"。

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [spiːk] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	several	of	the	remainder	speak	patronizingly	of	it	.
"	和	一些	的	这	余	说话	居高临下地	的	它	.

“其余的人中也有不少人以居高临下的口吻谈论此事。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " [pres] [ruːm] " [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sænwɪʃ] :

And	the	critics	go	up	to	the	"	Press	Room	"	for	another	glass	of	—	in	short	,	for	a	sandwich	:
和	这	评论家	去	向上	到	这	"	按	房间	"	为了	其他	玻璃	的	—	在	短的	,	为了	一个	三明治	:

评论家们则前往“新闻发布室”再喝一杯——简而言之，就是吃个三明治：

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [jʌŋ] ['leɪdi] [iks'presiz] [hɜːr; hər][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] ['gɪlmɔr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['mænɪdʒd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

And	the	Boston	young	lady	expresses	her	firm	conviction	,	that	GILMORE	should	have	managed	the	whole	affair	,
和	这	波士顿	年轻的	女士	表达	她	公司	定罪	,	那	吉尔摩	应该	有	管理	这	所有的	事务	,

这位波士顿的年轻女士坚定地认为，整件事本应由吉尔摩来处理。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [nuː] - ['jɔːkə] .

without	the	interference	of	those	uncultivated	New	-	Yorkers	.
没有	这	干涉	的	那些	未开垦的	新的	-	约克人	.

没有那些没教养的纽约人的干涉。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [ri'maːks] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maːr][ðə; ði] [mɪ'sænθrəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

And	the	fat	lady	from	the	Fifth	Avenue	remarks	that	"	nothing	has	occurred	to	mar	the	misanthropy	of	the	occasion	.
和	这	胖的	女士	从	这	第五	大街	评论	那	"	没有什么	有	发生	到	马尔	这	厌世	的	这	场合	.

第五大道上的那位胖女士评论道：“没有什么能破坏这场盛会的厌世氛围。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪdər] [mɪs] ['kelɑːg] [ðə; ði] " ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

"	And	a	wretch	who	does	not	consider	Miss	KELLOGG	the	"	Nightingale	of	America	,
"	和	一个	可怜虫	WHO	做	不是	考虑	错过	家乐氏	这	"	夜莺	的	美国	,

“而一个不把凯洛格小姐视为‘美国夜莺’的家伙，真是个可怜虫。”

" [smaɪlz][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔːrəs] ['sɪŋərz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

"	smiles	a	fiendish	smile	as	he	thinks	that	her	pretty	little	voice	is	to	be	heard	by	the	conductor	and	the	nearest	chorus	singers	on	the	following	day	.
"	微笑	一个	邪恶的	微笑	作为	他	思考	那	她	漂亮的	小的	嗓音	是	到	是	听到	经过	这	导体	和	这	最近的	合唱	歌手	在	这	下列的	天	.

想到第二天指挥和附近的合唱团成员将会听到她甜美的嗓音，他露出了邪恶的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [goʊz] [hoʊm][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][æn; ən] ['aʊɜ-z] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [wɑːts] ,

And	the	undersigned	goes	home	to	calm	his	mind	by	an	hour's	perusal	of	Dr	.	WATTS	,
和	这	下方签名	去	家	到	冷静的	他的	头脑	经过	一个	小时	仔细阅读	的	博士	.	瓦特	,

于是，本人回家后花一个小时阅读沃茨博士的著作，以平复心情。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][stɑːr] - ['spæŋgld] ['gɪlmɔːrz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] - ['bætəriz]

and	then	to	dream	of	star	-	spangled	GILMORES	and	electric	PAREPA	batteries
和	然后	到	梦	的	星星	-	闪闪发光的	吉尔摩斯	和	电的	-	电池

[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

until	morning	.
直到	早晨	.

然后梦见星光熠熠的吉尔摩和电动帕雷帕电池，直到天亮。

['mætədɔːr] .

MATADOR	.
斗牛士	.

斗牛士。

['dʒɑːtɪŋz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

JOTTINGS	FROM	WASHINGTON	.
笔记	从	华盛顿	.

来自华盛顿的随笔。

['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] , [dʒuːn][fɔːr] , - .

WASHINGTON	CITY	,	June	4	,	1870	.
华盛顿	城市	,	六月	4	,	-	.

华盛顿城，1870 年 6 月 4 日。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [jʊr; jər][boʊld][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

DEAR	PUNCHINELLO	:	I	have	noticed	with	pleasure	your	bold	and	generous
亲爱的	潘奇内洛	:	我	有	注意到	和	乐趣	你的	大胆的	和	慷慨的

['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

championship	of	Philadelphia	.
锦标赛	的	费城	.

亲爱的潘奇内洛：我很高兴地注意到你对费城的慷慨支持和大力声援。

[aɪ][hæv; həv] ['witnist] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] ,

I	have	witnessed	,	with	genuine	delight	,
我	有	目击者	,	和	真的	喜	,

我亲眼见证了，并由衷地感到欣慰，

[jʊr; jər][ɪk'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'pɑːn] [ðæt] [moʊst] [ʌn'hæpi]

your	expose	of	the	designs	of	the	Iron	Legislature	upon	that	most	unhappy
你的	暴露	的	这	设计	的	这	铁	立法机关	之上	那	最多	不开心

[ʌv; əv][rek'tæŋgjələr] ['sɪtiz] ;

of	rectangular	cities	;
的	矩形的	城市	;

你揭露了铁血立法机关对那座最不幸的矩形城市的阴谋；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [em'bəʊldənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə]['hæzərd][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ]

and	I	have	been	emboldened	thereby	to	hazard	a	petition	to	you	to	fly
和	我	有	到过	加粗	从而	到	冒险	一个	请愿	到	你	到	飞

[stɪl] ['haɪər] [ɪn][jʊr; jər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ɪn'devərz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [der] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

still	higher	in	your	philanthropic	endeavors	to	do	and	dare	still	more	for	the
仍然	更高	在	你的	慈善	努力	到	做	和	敢	仍然	更多的	为了	这

[ə'prest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

oppressed	of	your	race	—	to	—	to	—	in	short	,
受压迫者	的	你的	种族	—	到	—	到	—	在	短的	,

因此，我受到鼓舞，斗胆向您提出请愿，希望您在慈善事业中更上一层楼，为贵族受压迫者做更多、更勇敢的事——简而言之，

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌwɔʃɪŋ'təuniən; ˌwɔːʃ-] ! !

to	attempt	the	defence	of	Washington	and	the	Washingtonians	!	!
到	试图	这	防御	的	华盛顿	和	这	华盛顿人	!	!

试图保卫华盛顿和华盛顿人民！！

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] !
it **is** **out** **!**
它 是 出去 !

出来了!

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][oʊld] ; [bʌt; bət] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] ,
But **that** **I** **know** **you** **of** **old** **;** **but** **that** **,** **knowing** **you** **,**
但 那 我 知道 你 的 老的 ; 但 那 , 会心 你 ,

但我从小就认识你；但认识你之后，

[aɪ] [rɪg'retɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gret] [jʊr; jər]['fɔːrmər] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ;
I **regretted** **with** **a** **great** **regret** **your** **former** **withdrawal** **from** **affairs** **of** **State** **;**
我 后悔 和 一个 伟大的 后悔 你的 以前的 退出 从 事务 的 状态 ;

我非常遗憾你之前退出国家事务;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['welkəmd] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] ,
but **that** **I** **welcomed** **your** **return** **to** **the** **arena** **of** **which** **,** **in** **former** **years** **,**
但 那 我 欢迎 你的 返回 到 这 竞技场 的 哪个 , 在 以前的 年 ,

但我很欢迎你重返你曾活跃的舞台,

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['vɪktər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
you **were** **the** **acknowledged** **victor** **;** **but** **that** **I** **knew** **your** **unlimited** **compassion** **,**
你 是 这 已确认 胜利者 ; 但 那 我 知道 你的 无限 同情 ,
[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
I **would** **not** **,**
我 会 不是 ,

你是公认的胜利者；但我知道你拥有无限的慈悲，所以我不会.....

[ðoʊ] [ə; eɪ][boʊld][mæn] , [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][æsk][soʊ] [mʌtʃ] .
though **a** **bold** **man** **,** **have** **dared** **to** **ask** **so** **much** **.**
尽管 一个 大胆的 男人 , 有 敢于 到 问 所以 很多 .

他虽然胆大，却敢提出如此高的要求。

[jet] , [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'kwest] .
Yet **,** **I** **have** **reason** **for** **my** **request** **.**
然而 , 我 有 原因 为了 我的 要求 .

然而，我提出这个请求是有原因的。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌfɪlə'delfɪr] [biː; bi][rek'tæŋgjələr] , ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] ['greɪtər] [kleɪmz] , ['siːɪŋ] [ðæt]
For **,** **if** **Philadelphia** **be** **rectangular** **,** **Washington** **has** **greater** **claims** **,** **seeing** **that**
为了 , 如果 费城 是 矩形的 , 华盛顿 有 更大的 索赔 , 看到 那
[ʃiː; ʃi][ɪz] [ske'lin] ,
she **is** **scalene** **,**
她 是 不等边 ,

因为如果费城是长方形的，那么华盛顿就更有发言权，因为她是不等边形的。

['krʊkɪd] , ['træpəzɔɪdəl] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , - .
crooked **,** **trapezoidal** **,** **and** **,** **in** **general** **terms** **,** **catacornered** **.**
歪 , 梯形 , 和 , 在 一般的 条款 , - .

弯曲的、梯形的，总而言之，呈斜角状。

[ɪf] [ˌfɪlə'delfɪr] [biː; bi]['ledʒɪsleɪtʃər] - ['rɪdn] , ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] ['kɑːŋgrəs] - ['bəːdnd] .
If **Philadelphia** **be** **legislature** **-** **ridden** **,** **Washington** **is** **Congress** **-** **burdened** **.**
如果 费城 是 立法机关 - 骑 , 华盛顿 是 国会 - 负担 .

如果说费城被立法机构所困扰，那么华盛顿则被国会所累。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sʌfəz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['reilrəudz] [ænd; ənd] [waɪt] ['wʊd(ə)n]

It	Philadelphia	suffers	under	an	infliction	of	horse	-	railroads	and	white	wooden
它	费城	遭受	在下面	一个	施加	的	马	-	铁路	和	白色的	木制的

['ʃʌtər] ,

shutters	,
百叶窗	,

费城饱受马车铁路和白色木制百叶窗的困扰。

['wɑːʃɪŋtən] [grəunz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['krɑːnɪk(ə)l] !

Washington	groans	under	the	pangs	and	pains	of	unmitigated	CHRONICLE	!
华盛顿	呻吟	在下面	这	疼痛	和	疼痛	的	未加缓解的	编年史	!

华盛顿在无情的《纪事报》带来的痛苦和折磨下呻吟！

[ðɪs] [læst] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['griːvəns] .

This	last	is	our	greatest	grievance	.
这	最后的	是	我们的	最	不满	.

最后一点是我们最大的不满。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] [piː] . , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːŋgrəs] -

Fortunately	for	you	,	dear	P	.	,	you	know	not	what	it	is	to	be	Congress	-
幸运的是	为了	你	,	亲爱的	P	.	,	你	知道	不是	什么	它	是	到	是	国会	-

['bəːdnd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] .

burdened	,	but	we	do	.
负担	,	但	我们	做	.

亲爱的P女士，幸运的是，您不知道被国会压得喘不过气是什么滋味，但我们却深有体会。

[ə'læs] ! [tuː] [wel] .

Alas	!	too	well	.
唉	!	也	出色地	.

唉！太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌd] [ænd; ənd] [dʌst] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌʌn'peɪvd] [striːts] [pə'veɪdid] [baɪ] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ]

It	means	mud	and	dust	;	it	means	unpaved	streets	pervaded	by	perambulating
它	方法	泥	和	灰尘	;	它	方法	未铺设路面	街道	弥漫	经过	漫步

[pɪgz] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [kaʊz] ,

pigs	and	contemplative	cows	,
猪	和	沉思的	牛	,

这意味着泥泞和尘土；这意味着未铺设路面的街道上，游荡的猪和沉思的牛随处可见。

[ænd; ənd] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] ['rʊrəl] [ɪn] [ɪts] ['æspekt] [baɪ] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['frɑːlɪksəm] [kɪdz]

and	rendered	still	more	rural	in	its	aspect	by	the	gambolings	of	frolicsome	kids
和	渲染	仍然	更多的	乡村的	在	它是	方面	经过	这	嬉戏	的	嬉戏的	孩子们

[ə'raʊnd] [greɪv] [goʊts] .

around	grave	goats	.
大约	严重	山羊	.

一群嬉戏的孩子在坟墓山羊周围玩耍，更增添了这里的乡村风情。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən] ['empti] ['treʒəri] , [haɪ] [rents] , [ɪk'strɔːrdəneri] ['tæksɪz] , [ænd; ənd] [pʊr] [grʌb] .

It	means	an	empty	treasury	,	high	rents	,	extraordinary	taxes	,	and	poor	grub	.
它	方法	一个	空的	财政部	,	高的	租金	,	非凡的	税收	,	和	贫穷的	幼虫	.

这意味着国库空虚、租金高昂、税收异常高昂，以及食物匮乏。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['retʃɪdnəs] .

In	short	,	it	means	WRETCHEDNESS	.
在	短的	,	它	方法	悲惨	.

简而言之，就是悲惨境地。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] " ['krɔnɪkəld] " —

But	to	be	"	Chronicled	"	—
但	到	是	"	编年史	"	—

但要被“记录”——

" — — [ðæt] [wei] ['mædnəs] [laɪz]
" — — That way Madness lies
" — — 那 方式 疯狂 谎言

——疯狂之路

" [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
" In this connection , dear PUNCHINELLO ,
" 在 这 联系 , 亲爱的 潘奇内洛 ,

"关于这一点，亲爱的潘奇内洛，

[let][ˌem 'i:]['heɪs(ə)n][tu:; tə][dɪs'kleɪm] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'bju:zɪŋ][ɔ:r] " [pɪtʃɪŋ] ['ɪntu:] " [ðə; ði]
let me hasten to disclaim any intention of abusing or " pitching into " the
让 我 赶 到 放弃 任何 意图 的 滥用 或者 " 投球 进入 " 这
[rɪ'naʊnd] " ['edɪtər][ʌv; əv] [tu:] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
renowned " Editor of Two Newspapers ,
著名 " 编辑 的 二 报纸 ,

让我赶紧声明，我绝无意辱骂或"挑衅"这位著名的"两家报纸的编辑"。

[bəuθ] ['deɪli] .
Both Daily .
两个都 日常的 .

每日两餐。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] ,
" Everybody has been doing that for the past five or six years ,
" 大家 有 到过 正在做 那 为了 这 过去的 五 或者 六 年 ,

"过去五六年里，大家都在这样做。"

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['vʌlgər] .
and I do not wish to be vulgar .
和 我 做 不是 希望 到 是 庸俗 .

我不想显得粗俗。

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə][du:][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['dʒʌstɪs] ,
Besides , to do the gentleman justice ,
除了 , 到 做 这 绅士 正义 ,

此外，为了公正地评价这位先生，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] ;
we do not think he is to blame for much of our misery ;
我们 做 不是 思考 他 是 到 责备 为了 很多 的 我们的 苦难 ;

我们认为他不应该为我们的大多数痛苦负责；

[æz; əz][hi:; hi]['kɑ:nfaɪnz][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔ:riəl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ɪŋkjʊbəs][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
as he confines his editorial connection with our incubus to writing a
作为 他 限制 他的 社论 联系 和 我们的 梦魇 到 写作 一个
['wi:kli] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] ,
weekly letter to the Press ,
每周 信 到 这 按 ,

他与我们这位梦魇般的人物之间的编辑联系仅限于每周给媒体写一封信，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][bəuθ] ['deɪliz] .
and publishing it in both dailies .
和 出版 它 在 两个都 每日新闻 .

并在两家日报上刊登。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wi:; wi][du:] [wɪʃ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] , [aʊt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
At the same time we do wish that he would , out of compassion for our
在 这 相同的 时间 我们 做 希望 那 他 会 , 出去 的 同情 为了 我们的
['sʌfərɪŋ] [soʊlz] ,
suffering souls ,
痛苦 灵魂 ,

与此同时，我们也希望他能出于对我们受苦灵魂的怜悯而这样做。

['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][smɔ:l] [bɔɪz] [hu:m] [hi:; hi] [im'plɔiz] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]

exercise	**a**	**little**	**supervision**	**over**	**the**	**small**	**boys**	**whom**	**he**	**employs**	**to**	**write**	**the**
锻炼	一个	小的	监督	超过	这	小的	男孩们	谁	他	雇佣	到	写	这

['krɑ:nɪk(ə)l] ,

Chronicle	**,**
编年史	,

他对雇佣来撰写《纪事报》的小男孩们进行一些监督。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sper] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stænd] .

and	**thus**	**spare**	**us**	**something**	**of**	**what**	**we**	**are**	**now**	**obliged**	**to**	**stand**	**.**
和	因此	空闲的	我们	某物	的	什么	我们	是	现在	有义务	到	站立	.

这样就能让我们免受现在不得不忍受的痛苦。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [pər'su:d] [baɪ] [ðɪs] ['tɪrənəs]

Let	**me**	**give**	**you**	**one**	**or**	**two**	**instances**	**of**	**the**	**course**	**pursued**	**by**	**this**	**tyrannous**
让	我	给	你	一	或者	二	实例	的	这	课程	追击	经过	这	暴虐

['nu:zpeɪpər] .

newspaper	**.**
报纸	.

让我举一两个例子来说明这家专横跋扈的报纸所采取的手段。

[ˌaɪ 'ti:] ['fraitənz] ['tɪmɪd] ['sɪtəznz] [baɪ][ɪts] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l]['autreidʒz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

It	**frightens**	**timid**	**citizens**	**by**	**its**	**narratives**	**of**	**horrible**	**outrages**	**in**	**the**	**South**	**,**
它	吓唬	胆小	公民	经过	它是	叙事	的	可怕	暴行	在	这	南	,

它通过对南方骇人听闻的暴行的描述，恐吓那些胆小的民众。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd] [ˌtenə'si:] ; [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [hu:] [hæz; həz] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði]

especially	**in**	**Georgia**	**and**	**Tennessee**	**;**	**and**	**my**	**wife**	**,**	**who**	**has**	**relatives**	**in**	**the**
尤其	在	乔治亚州	和	田纳西州	;	和	我的	妻子	,	WHO	有	亲属	在	这

['fɔ:rmər] [pleɪs] ,

former	**place**	**,**
以前的	地方	,

尤其是在佐治亚州和田纳西州；还有我的妻子，她在佐治亚州有亲戚，

[wʌz; wəz][ɪn] ['krɑ:nɪk] [hɪ'sterɪks] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] " ['autreidʒz] " [wɜ:r; wər] ,

was	**in**	**chronic**	**hysterics**	**until**	**it**	**was**	**discovered**	**that**	**the**	**"**	**outrages**	**"**	**were**	**,**
曾是	在	慢性的	癔症	直到	它	曾是	发现	那	这	"	暴行	"	是	,

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

to	**use**	**a**	**vulgar**	**expression**	**,**
到	使用	一个	庸俗	表达	,

他一直处于慢性歇斯底里状态，直到人们发现这些"暴行"，用粗俗的话来说，是.....

" [ɔ:l][ɪn][maɪ] [aɪ] .

"	**all**	**in**	**my**	**eye**	**.**
"	全部	在	我的	眼睛	.

"一切都在我的想象中。"

" [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['tremblz] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " - , " ([aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [spel] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] ,

"	**To**	**this**	**day**	**she**	**trembles**	**at**	**the**	**word**	**"**	**loil**	**,**	**"**	**(**	**I**	**believe**	**I**	**spell**	**it**	**correctly**	**,**
"	到	这	天	她	颤抖	在	这	单词	"	-	,	"	(	我	相信	我	拼写	它	正确	,

"直到今天，她一听到'loil'这个词仍然会颤抖。"(我相信我的拼写是正确的。)

) ['noʊɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['siləblz] , ['ku:] - ['klʌks] ,

)	**knowing**	**,**	**as**	**she**	**does**	**,**	**that**	**the**	**dreaded**	**and**	**mysterious**	**syllables**	**,**	**Ku**	**-**	**Klux**	**,**
)	会心	,	作为	她	做	,	那	这	令人恐惧的	和	神秘	音节	,	库	-	克鲁克斯	,

[wɪl] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

will	**most**	**assuredly**	**follow**	**it**	**.**
将要	最多	当然	跟随	它	.

她知道，接下来肯定会紧接着出现令人恐惧和神秘的音节"Ku-Klux"。

[waɪ] , [dɪd][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sker] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] ,

Why	**,**	**did**	**we**	**not**	**have**	**a**	**great**	**scare**	**here**	**a**	**week**	**or**	**two**	**ago**	**,**
为什么	,	做过	我们	不是	有	一个	伟大的	吓	这里	一个	星期	或者	二	前	,

为什么一两周前我们这里没有发生一件大事?

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [tʃɔːk] - [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts]

when	**it**	**was**	**announced**	**that**	**the**	**mysterious**	**chalk**	**-**	**marks**	**on**	**the**	**pavements**
什么时候	它	曾是	宣布	那	这	神秘	粉笔	-	标记	在	这	人行道

[wɜːr; wər] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [keɪ] . [keɪ] . [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] — [æt; ət]

were	**significant**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**awful**	**K**	**.**	**K**	**.**	**in**	**our**	**midst**	**—**	**at**
是	重要的	的	这	在场	的	这	可怕	K	.	K	.	在	我们的	中间	—	在

['aʊər; ɑːr] ['veri] [dɔːz] ?

our	**very**	**doors**	**?**
我们的	非常	门	?

当宣布人行道上神秘的粉笔痕迹表明可怕的三K党就在我们身边——就在我们家门口时，人们作何感想?

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɔlvəz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiləuz] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [krɔːs] -

Did	**we**	**not**	**sleep**	**with**	**revolvers**	**under**	**our**	**pillows**	**,**	**and**	**dream**	**of**	**cross**	**-**
做过	我们	不是	睡觉	和	左轮手枪	在下面	我们的	枕头	,	和	梦	的	叉	-

[boʊnz] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪnz] ?

bones	**and**	**coffins**	**?**
骨头	和	棺材	?

我们难道没有枕着左轮手枪入睡，梦见骷髅和棺材吗?

[dɪd] [nɑːt] [ˈmeɪər] [ˈboʊən] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [dred] [ˈmɪsɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈvækjueɪt] [ˈwɑːʃɪŋtən]

Did	**not**	**Mayor**	**BOWEN**	**receive**	**a**	**dread**	**missive**	**warning**	**him**	**to**	**evacuate**	**Washington**
做过	不是	市长	鲍文	收到	一个	恐惧	信函	警告	他	到	撤离	华盛顿

,

,

,

鲍文市长难道没有收到一份警告他撤离华盛顿的紧急文件吗?

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] ?

lest	**he**	**be**	**made**	**a**	**corpse**	**of**	**in**	**less**	**than**	**no**	**time**	**?**
免得	他	是	制成	一个	尸体	的	在	较少的	比	不	时间	?

免得他很快就变成一具尸体?

[hæd; həd][nɑːt] [ˈsevrəl] [ˈkʌlərd] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [waɪt] [men] [rɪˈsiːvd] [ˈsɪmələr] [ˈmisivz] ?

Had	**not**	**several**	**colored**	**gentlemen**	**and**	**white**	**men**	**received**	**similar**	**missives**	**?**
有	不是	一些	有色	先生们	和	白色的	男人	已收到	相似的	信件	?

难道没有几位黑人绅士和白人绅士收到过类似的信件吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpeɪ] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fraɪt] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] ,

And	**does**	**it**	**repay**	**us**	**for**	**our**	**fright**	**and**	**alarm**	**,**
和	做	它	偿还	我们	为了	我们的	惊吓	和	警报	,

它是否弥补了我们之前的惊恐和不安?

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [maːrks][ɑːr; ər] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

when	**it**	**is**	**discovered**	**that**	**the**	**mysterious**	**marks**	**are**	**cunning**	**devices**	**of**	**a**
什么时候	它	是	发现	那	这	神秘	标记	是	狡猾	设备	的	一个

['dʒent(ə)lmən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪstər] [treɪd] ?

gentleman	**engaged**	**in**	**the**	**oyster**	**trade**	**?**
绅士	已订婚的	在	这	牡蛎	贸易	?

当人们发现这些神秘的标记是一位从事牡蛎贸易的绅士的狡猾伎俩时，会发生什么呢?

[baɪ][noʊ] [miːnz] .

By	**no**	**means**	**.**
经过	不	方法	.

绝不可能。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ['aʊər; ɑːr] ['tɛrərz] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [kæn; kən] [ə'liːvieɪt]

We	have	suffered	our	terrors	,	and	no	amount	of	oysters	can	alleviate
我们	有	遭受	我们的	恐怖	,	和	不	数量	的	牡蛎	能	减轻

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们已经饱受恐惧的折磨，再多的牡蛎也无法减轻这种痛苦。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪts] [hæz; həz][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

To	such	straits	has	the	Chronicle	reduced	the	citizens	of	Washington	.
到	这样的	海峡	有	这	编年史	减少	这	公民	的	华盛顿	.

《纪事报》已将华盛顿市民逼到了如此境地。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nuːzpeɪpər] .

But	we	have	other	causes	of	complaint	against	this	extraordinary	newspaper	.
但	我们	有	其他	原因	的	抱怨	反对	这	非凡的	报纸	.

但我们对这份非同寻常的报纸还有其他不满之处。

[hɪr] [ɪz][wʌn] :

Here	is	one	:
这里	是	一	:

这里有一个例子：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

It	may	not	be	unknown	to	you	that	the	Chronicle	has	a	habit	of
它	可能	不是	是	未知	到	你	那	这	编年史	有	一个	习惯	的

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌs] .

identifying	itself	with	the	people	and	subjects	which	it	discusses	.
识别	本身	和	这	人们	和	主题	哪个	它	讨论	.

你可能知道，《纪事报》有个习惯，就是将自己与它所讨论的人物和主题联系起来。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [fɔːrθ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['neɪv(ə)l] ['mætərz] — ['streɪtˌweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sɔːltər]

Does	it	put	forth	an	article	on	naval	matters	—	straightway	it	becomes	salter
做	它	放	前进	一个	文章	在	海军	事情	—	立刻	它	变成	萨尔特

[ðæn; ðən] [tɜːrks] ['aɪlənd] ,

than	Turk's	Island	,
比	土耳其的	岛	,

它如果发表一篇关于海军事务的文章——立刻就变得比土耳其岛还咸，

[ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv] ['bɑːbsteɪ] [ænd; ənd] [meɪn] - [tɑːp] - ['baʊlaɪn] [ænd; ənd] [puːp] - [daʊn] - [hɔːlz] [ɪn]

and	talks	of	bobstays	and	main	-	top	-	bowlines	and	poop	-	down	-	hauls	in
和	会谈	的	船首支索	和	主要的	-	顶部	-	保龄球	和	船尾	-	向下	-	运输	在

[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] ,

a	manner	that	,	to	put	it	mildly	,
一个	方式	那	,	到	放	它	轻微地	,

谈论起支索、主缆上支索和尾部拖曳等话题的方式，说得委婉些，

[ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	confusing	,	and	would	,	if	you	read	it	,
是	令人困惑	,	和	会	,	如果	你	读	它	,

这很令人困惑，如果你读了它，就会明白。

[meɪk] [juː; jʊ][dʒʌmp][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊld] [æt; ət][wʌns] !

make	you	jump	as	if	all	your	strings	were	pulled	at	once	!
制作	你	跳	作为	如果	全部	你的	字符串	是	拉	在	一次	!

让你像所有线都被同时拉扯一样，猛地跳起来！

[ɑːr; ər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [bɪ'hoʊld]['iːv(ə)n][dʒeɪmz] [fɪsk] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz][nɑːt][soʊ]

Are	financial	matters	under	discussion	—	behold	even	JAMES	FISK	,	Jr	.	,	is	not	so
是	金融的	事情	在下面	讨论	—	看哪	甚至	詹姆斯	菲斯克	,	小	.	,	是	不是	所以

[kiːn] [ænd; ənd] [ʃruːd] ,

keen	and	shrewd	,
敏锐的	和	精明	,

财务问题是否正在讨论中？——瞧，就连小詹姆斯·菲斯克也没那么敏锐和精明。

[nɔːr] ['kɑːmədɔːr] ['vændərbɪlt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] " ['kɔːrnərz] .

nor	Commodore	VANDERBILT	so	full	of	"	corners	.
也不	准将	范德比尔特	所以	满的	的	"	角落	.

范德比尔特准将也充满了"棱角"。

" [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['leɪtli] [met]

"	And	only	the	other	day	,	it	discussed	the	Medical	Convention	which	lately	met
"	和	仅有的	这	其他	天	,	它	讨论	这	医疗的	习俗	哪个	最近	遇见

[hɪr] , [ænd; ənd][loʊ] !

here	,	and	lo	!
这里	,	和	洛	!

"就在前几天，它还讨论了最近在这里召开的医学大会，瞧！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm'nɪʃənt]

we	are	amazed	by	the	amount	of	knowledge	displayed	by	the	omniscient
我们	是	惊叹	经过	这	数量	的	知识	显示	经过	这	无所不知

['dʒɜːrn(ə)l] !

journal	!
杂志	!

我们对这本无所不知的期刊所展现出的知识量感到惊叹！

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

In	a	long	article	,
在	一个	长的	文章	,

在一篇长文中，

['æftər]['maɪldli] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktɚz][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðer; ðər] ['kʌlərd]

after	mildly	remonstrating	with	the	doctors	for	refusing	to	admit	their	colored
后	轻微地	抗议	和	这	医生	为了	拒绝	到	承认	他们的	有色

['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,

brethren	of	the	District	of	Columbia	to	a	share	in	their	deliberations	,
弟兄们	的	这	区	的	哥伦比亚	到	一个	分享	在	他们的	审议	,

在对医生们拒绝让哥伦比亚特区的黑人同胞参与他们的讨论表示轻微抗议之后，

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əb'skjʊrli] ['terəb(ə)l][rɪ'mɑːrk] :

it	closes	with	this	obscurely	terrible	remark	:
它	关闭	和	这	晦涩地	糟糕的	评论	:

最后，它以一句晦涩难懂却又极其糟糕的评论结尾：

" ['betər] [daɪ][ʌv; əv][nə'stældʒə][ɪn]['eksaɪl] [ə'brɔːd] ,

"	Better	die	of	nostalgia	in	exile	abroad	,
"	更好的	死	的	怀旧	在	流亡	国外	,

"宁愿流亡海外，死于乡愁。"

[ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌperi'kɑːrdiəm] —

than	remain	at	home	to	suffer	from	ossification	of	the	pericardium	—
比	保持	在	家	到	遭受	从	骨化	的	这	心包	—

与其待在家中忍受心包骨化的痛苦——

" [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [seɪ] .

"	or	words	to	that	effect	,	as	the	lawyers	say	.
"	或者	字	到	那	影响	,	作为	这	律师	说	.

"或者用律师的话来说，就是类似的意思。"

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd][left][aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ,

On	reading	this	,	with	what	strength	I	had	left	I	secured	a	dictionary	,
在	阅读	这	,	和	什么	力量	我	有	左边	我	安全	一个	字典	,

读到这里，我用尽最后的力气去翻了一本字典。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] " [nə'stældʒə] " [miːnz] ['hoʊmsɪknəs] ;

and	found	that	"	nostalgia	"	means	homesickness	;
和	成立	那	"	怀旧	"	方法	思乡之情	;

并发现"怀旧"指的是思乡之情；

— [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][,wɔʃiŋ'təuniən; ,wɔːʃ-]['eksailz] — [bʌt; bət] [wʌt] " [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

—	a	disease	not	known	to	Washingtonian	exiles	—	but	what	"	ossification	of
—	一个	疾病	不是	已知	到	华盛顿人	流亡者	—	但	什么	"	骨化	的

[ðə; ði][ˌperi'kɑːrdiəm] " [miːnz] [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] .

the	pericardium	"	means	I	cannot	discover	.
这	心包	"	方法	我	不能	发现	.

——一种华盛顿流亡者所不知晓的疾病——但我无法弄清"心包骨化"究竟是什么意思。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [səːtʃt] ['evri] ['dɪkʃəneri] [ɪn][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] ,

Not	only	have	I	searched	every	dictionary	in	the	Congressional	Library	,
不是	仅有的	有	我	搜索	每一个	字典	在	这	国会	图书馆	,

我不仅查阅了国会图书馆的每一本词典，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pə'veɪdid] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊkˌstɔːz] ,

but	I	have	pervaded	all	the	bookstores	,
但	我	有	弥漫	全部	这	书店	,

但我已经跑遍了所有书店。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][tuː; tə] ['evri] ['medɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] — [ɪn] [veɪn] !

and	made	myself	a	nuisance	to	every	medical	man	of	my	acquaintance	—	in	vain	!
和	制成	我	一个	滋扰	到	每一个	医疗的	男人	的	我的	熟人	—	在	徒劳	!

我到处找我认识的医生麻烦——但都徒劳无功！

['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ɪf] [dɪ'ziːz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

Nobody	ever	heard	of	such	a	disease	,	if	disease	it	be	.
无人	曾经	听到	的	这样的	一个	疾病	,	如果	疾病	它	是	.

从来没有人听说过这种疾病，如果它真的算得上是疾病的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] !

It	may	be	something	more	dreadful	!
它	可能	是	某物	更多的	可怕	!

或许是更可怕的事情！

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][aɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [wɪð; wɪθ][maɪ][in'kwaiəriz] ,

And	not	only	I	,	but	those	whom	I	have	persecuted	with	my	inquiries	,
和	不是	仅有的	我	,	但	那些	谁	我	有	受迫害	和	我的	查询	,

不仅是我，还有那些被我的调查所迫害的人，

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

are	on	the	verge	of	insanity	;	and	for	all	this	the	Chronicle	is	responsible	.
是	在	这	边缘	的	疯狂	;	和	为了	全部	这	这	编年史	是	负责任的	.

他们已濒临疯狂；而这一切，都应归咎于《纪事报》。

[naʊ] , [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] .

Now	,	this	can't	be	endured	;	and	I	have	come	to	you	for	help	.
现在	,	这	不能	是	忍受	;	和	我	有	来	到	你	为了	帮助	.

现在，这种情况我无法忍受了；所以我来向你寻求帮助。

['iːðər] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [freɪz] ,
Either **tell** **us** **what** **is** **the** **meaning** **of** **this** **terrible** **phrase** **,**
任何一个 告诉 我们 什么 是 这 意义 的 这 糟糕的 短语 ,

要么告诉我们这句可怕短语的意思，要么……

[ɔːr] [els] ['oʊpən][jʊr; jər] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['dʒiːniəs] [huː] [penz] [ðoʊz] ['krɑːnɪk(ə)l]['pepərz] ,
or **else** **open** **your** **batteries** **on** **the** **malicious** **genius** **who** **pens** **those** **Chronicle** **papers** **,**
或者 别的 打开 你的 电池 在 这 恶意 天才 WHO 钢笔 那些 编年史 文件 ,
[ænd; ənd] — [skweltʃ] [hɪm; ɪm] !
and **—** **squelch** **him** **!**
和 — 静音 他 !

否则，就对付那个撰写《纪事报》文章的恶意天才，把他彻底扼杀！

[æz; əz] [jet] ,
As **yet** **,**
作为 然而 ,

迄今为止，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] — [bʌt; bət] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
" **I** **am** **not** **mad** **—** **but** **soon** **shall** **be** **!**
" 我 是 不是 疯狂的 — 但 很快 将 是 !

“我现在还没疯——但很快就会疯了！”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['ænsər] .
" **if** **you** **don't** **answer** **.**
" 如果 你 不 回答 .

如果你不回答。

[jɔːrz] , [ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
Yours **,** **in** **tribulation** **,**
此致 , 在 苦难 ,

患难中，你忠实的，

[ə'lɑːnzoʊ]['tɑːrˌbɑːks] .
ALONZO **TARBOX** **.**
阿隆佐 焦油盒 .

阿隆佐·塔博克斯。

[piː] . [es] . — [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntər] ['spɛlz] [maɪ] [neɪm] ['raɪtli] ,
P **.** **S** **.** **—** **Be** **sure** **and** **see** **that** **the** **printer** **spells** **my** **name** **rightly** **,**
P . S . — 是 当然 和 看 那 这 打印机 咒语 我的 姓名 没错 ,

PS——请务必检查打印机是否正确拼写我的名字。

[ænd; ənd][dəunt][ˌtrænz'mɑːgrɪfaɪ; ˌtræns'mɑːgrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] " - ,
and **don't** **transmogrify** **it** **into** **"** **TREEBOX** **,**
和 不 变形 它 进入 " - ,

不要把它变成“树箱”，

" [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒəri] [klɜːrk][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" **as** **a** **beast** **of** **a** **Treasury** **Clerk** **did** **the** **other** **day** **.**
" 作为 一个 兽 的 一个 财政部 职员 做过 这 其他 天 .

就像前几天那个蛮横无理的财政部职员所做的那样。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔrdz] — " [juː; jʊ] [noʊ] .
" **There** **are** **chords** **—** **"** **you** **know** **.**
" 那里 是 和弦 — " 你 知道 .

“这里有和弦——”你知道的。

[ə; eɪ] . [tiː] .
A **.** **T** **.**
一个 . T .

在

[ðə; ði] ['i:stərn] ['kwestʃən] .
THE EASTERN QUESTION .
这 东 问题 .

东方问题。

['i:dʒɪpt][ænd; ənd] ['tɜ:rki] — [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑs.fɚ.əs] — [si:m] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bloʊz] .
Egypt and Turkey — the Nile and the Bosphorus — seem coming to blows .
埃及 和 火鸡 — 这 尼罗河 和 这 博斯普鲁斯海峡 — 似乎 未来 到 打击 .

埃及和土耳其——尼罗河和博斯普鲁斯海峡——似乎正在发生冲突。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɔs'tilitiz] [ɑ:r; ər] ['hæpɪli] [ə'və:tid] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prə'praɪəti][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] ['naɪhɪl][fɪt] ?
But if hostilities are happily averted , with what propriety can it be said that Nihil fit ?
但 如果 敌对行动 是 快乐地 避免了 , 和 什么 礼 能 它 是 说 那 虚无 合身 ?

但是，如果敌对行动幸运地避免了，又有什么理由说虚无适合呢?

[ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['pærədaɪs] .
THE EARTHLY PARADISE .
这 尘世的 天堂 .

人间天堂。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['edɪtər] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt][ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [raɪt] [hɪr] ,
I wish the Editor would put a little note in large letters right here ,
我 希望 这 编辑 会 放 一个 小的 笔记 在 大的 信件 正确的 这里 ,

我希望编辑能在这里用大字加个简短的说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['riːdɚz] [nɑːt][tuː; tə][rʌn][ɔːf][ænd; ənd] [riːd] ['mɪstər] . ['mɔrɪsɪz] ['poʊəm] , ['æftər]
requesting **readers** **not** **to** **run** **off** **and** **read** **Mr** **.** **MORRIS'S** **poem** **,** **after**
请求 读者 不是 到 跑步 离开 和 读 先生 . 莫里斯 诗 , 后
[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] .
gazing **on** **the** **above** **title** **.**
凝视 在 这 多于 标题 .

请读者在看到以上标题后，不要急着去阅读莫里斯先生的诗歌。

[maɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['riːdər] , [jʊə(r)] [smɑːrt] , ['veri] [smɑːrt] [ɪn'diːd] ,
My **very** **respectable** **reader** **,** **you're** **smart** **,** **very** **smart** **indeed** **,**
我的 非常 可敬 读者 , 你是 聪明的 , 非常 聪明的 的确 ,

我尊敬的读者，您很聪明，真的非常聪明。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][floʊt] [wɪtʃ] [aɪ]
but **let** **me** **assure** **you** **that** **you** **haven't** **discovered** **from** **the** **float** **which** **I**
但 让 我 保证 你 那 你 还没有 发现 从 这 漂浮 哪个 我
[hæv; həv] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] ,
have **placed** **on** **the** **surface** **,**
有 放置 在 这 表面 ,

但我可以向你保证，你并没有从我放在水面上的浮标中发现任何东西。

[wɪtʃ] [wei] [maɪ] [strɪŋ] [ɪz] ['drɪftɪŋ] , [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [dəunt][kəm'pleɪn] .
which **way** **my** **string** **is** **drifting** **,** **so** **,** **if** **you** **get** **on** **a** **string** **don't** **complain** **.**
哪个 方式 我的 细绳 是 漂流 , 所以 , 如果 你 得到 在 一个 细绳 不 抱怨 .

我的绳子往哪个方向漂移，所以，如果你被绳子缠住了，就别抱怨了。

[æz; əz] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] ,
As **,** **at** **this** **season** **of** **the** **year** **,**
作为 , 在 这 季节 的 这 年 ,

正值一年中的这个时候，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] ['enibɑːdi] ['iːðər] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kʌntri] [ɔːr] [els] [ʃʌts] [ʌp][hɪz; ɪz] [frʌnt]
everybody **who** **is** **anybody** **either** **goes** **into** **the** **country** **or** **else** **shuts** **up** **his** **front**
大家 WHO 是 任何人 任何一个 去 进入 这 国家 或者 别的 关闭 向上 他的 正面
['wɪndoʊz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðiː] [bæk] ['eriə] ,
windows **and** **lives** **in** **the** **back** **area** **,**
视窗 和 生活 在 这 后退 区域 ,

所有有点名气的人要么搬到乡下去，要么就把前窗关上，住在后院里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ðiː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiː]['rʊrəl] ['distrikts] ,
in **order** **to** **create** **the** **impression** **that** **he** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **rural** **districts** **,**
在 命令 到 创造 这 印象 那 他 是 到 是 成立 在 这 乡村的 地区 ,

为了给人一种他常出没于农村地区的印象，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɑːloʊ] [ðə; ðiː][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .
PUNCHINELLO **must** **of** **course** **follow** **the** **universal** **example** **.**
潘奇内洛 必须 的 课程 跟随 这 普遍的 例子 .

PUNCHINELLO 当然也要遵循普遍规律。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] ['wɪndoʊz] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [ʃʌt] ,
His **front** **windows** **,** **however** **,** **must** **never** **be** **shut** **,**
他的 正面 视窗 , 然而 , 必须 绝不 是 关闭 ,

但是，他家前窗绝对不能关上。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [æt; ət][wʌns] .

so	he	must	fall	to	packing	his	trunks	at	once	.
所以	他	必须	落下	到	包装	他的	树干	在	一次	.

所以他必须立刻开始收拾行李。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][goʊ] ?

But	where	shall	he	go	?
但	在哪里	将	他	去	?

但他该去哪里呢?

[lɪst] !

List	!
列表	!

列表!

[oʊ] , [lɪst] !

oh	,	list	!
哦	,	列表	!

哦，清单!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][spɑːts]['prez(ə)nt] .

I	will	give	a	list	of	spots	present	.
我	将要	给	一个	列表	的	地点	展示	.

我将列出所有存在的地点。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] ['siːz] - [ɑːn][hæz; həz] [kə'menst] [æt; ət] [lɔːŋ] [bræntʃ] .

They	say	the	seas	-	on	has	commenced	at	Long	Branch	.
他们	说	这	海域	-	在	有	开始	在	长的	分支	.

据说朗布兰奇已经开始涨潮了。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['piːpld] [baɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [men][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ,

This	place	is	peopled	by	the	foolish	men	of	whom	we	have	heard	,
这	地方	是	人	经过	这	愚蠢	男人	的	谁	我们	有	听到	,

这里居住着我们听说过的那些愚人。

[huː] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

who	built	their	houses	on	the	sand	.
WHO	建造	他们的	房屋	在	这	沙	.

他们把房子建在沙滩上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪz] [ðʌs] : [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] ,

The	chief	amusement	of	visitors	is	thus	:	you	put	on	some	old	clothes	,
这	首席	娱乐	的	访客	是	因此	:	你	放	在	一些	老的	衣服	,

游客们的主要乐趣在于：你穿上一些旧衣服，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [dʒʌst][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] - ['hiːvɪŋ] ['bɪznəs] , [stænd][ɪn][ðə; ði]

which	have	evidently	just	retired	from	the	coal	-	heaving	business	,	stand	in	the
哪个	有	显然	只是	退休	从	这	煤炭	-	起伏	商业	,	站立	在	这

['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['æŋklz] ,

water	up	to	your	ankles	,
水	向上	到	你的	脚踝	,

显然刚刚从煤炭运输行业退休的人们，站在齐踝深的水中，

[ænd; ənd][græsp] ['mænfəli] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ə; eɪ][roʊp] ; [ðen] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['kriːtʃər] , [neɪmd]

and	grasp	manfully	,	with	both	hands	,	a	rope	;	then	a	watery	creature	,	named
和	抓牢	勇敢地	,	和	两个都	双手	,	一个	绳索	;	然后	一个	水状的	生物	,	命名

[sɜːrf] ,

Surf	,
冲浪	,

并双手顽强地抓住一根绳子；然后是一个名叫冲浪的水生生物，

[klaimz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][gets] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [juː; jʊ] [rʌʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

climbs	upon	you	and	gets	down	on	the	other	side	;	you	rush	to	a
攀登	之上	你	和	获得	向下	在	这	其他	边	;	你	匆忙	到	一个

['neɪbərɪŋ] ['ʃænti] ,

neighboring	shanty	,
邻接	棚屋	,

它爬到你身上，然后从另一边下来；你赶紧跑到附近的棚屋里。

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [stɔːr] [kloʊðz] ,

put	on	your	store	clothes	,
放	在	你的	店铺	衣服	,

穿上你在店里穿的衣服，

[ænd; ənd] [fiːl] [twaɪs] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['resld]

and	feel	twice	as	warm	as	you	would	have	felt	if	you	hadn't	wrestled
和	感觉	两次	作为	温暖的	作为	你	会	有	毛毡	如果	你	之前没有	摔跤

[wɪð; wɪθ][sɜːrf] .

with	Surf	.
和	冲浪	.

如果你没有和 Surf 搏斗，你会感觉比现在暖和两倍。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə]

The	reports	from	Boston	are	that	the	Pilgrim	Fathers	have	ceased	to
这	报告	从	波士顿	是	那	这	朝圣	父亲们	有	停止	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] ,

enjoy	their	coffins	and	shrouds	,
享受	他们的	棺材	和	裹尸布	,

来自波士顿的报道称，清教徒先辈们已经不再喜欢他们的棺材和裹尸布了。

[sɪns] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['dʒɪm][hæz; həz] [kə'menst] [tuː; tə] ['kæri] ['pleɪər] - ['siːkəz] [tuː; tə][ðə; ði]

since	Jubilee	JIM	has	commenced	to	carry	pleasure	-	seekers	to	the
自从	禧年	吉姆	有	开始	到	携带	乐趣	-	寻求者	到	这

['siːsaɪd] [ɑːn] ['plɪməθ] [rɑːk] .

seaside	on	Plymouth	Rock	.
海滨	在	普利茅斯	岩石	.

自 Jubilee JIM 号开始载着寻欢作乐的游客前往普利茅斯岩海边以来，它就一直为游客提供服务。

[ˌsærə'təugə][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['serə] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz] .

Saratoga	is	still	the	place	for	SARA	to	patronize	.
萨拉托加	是	仍然	这	地方	为了	萨拉	到	惠顾	.

Saratoga 仍然是 SARA 应该光顾的地方。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ] ['mʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

The	chief	objection	to	that	place	is	that	the	water	is	so	muddy	that	they	call	it
这	首席	异议	到	那	地方	是	那	这	水	是	所以	浑	那	他们	称呼	它

['kɑːŋgrəs] ['wɔːtər] .

Congress	Water	.
国会	水	.

人们对那个地方的主要反对意见是，那里的水非常浑浊，以至于人们称之为“国会水”。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	you	soon	become	infatuated	with	it	.
然而	,	你	很快	变得	迷恋	和	它	.

然而，你很快就会迷上它。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['leɪdi][ɪm'baɪb][ˌsɪks'tiːn] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	once	saw	a	very	stout	lady	imbibe	sixteen	glasses	of	the	water	,
我	一次	锯	一个	非常	肥硕	女士	吸收	十六	眼镜	的	这	水	,

我曾亲眼目睹一位体态丰腴的女士一口气喝下十六杯水。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	as	I	left	the	scene	of	dissipation	she	was	screaming	for	more	.
和	作为	我	左边	这	场景	的	耗散	她	曾是	尖叫	为了	更多的	.

当我离开那放荡不羁的现场时，她还在尖叫着要更多。

[aɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]['bɔriæs] .

I	concluded	that	she	was	a	sister	-	in	-	law	to	BOREAS	.
我	结束	那	她	曾是	一个	姐姐	-	在	-	法律	到	北方	.

我断定她是博雷亚斯的弟媳。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] [ˌsɪksˈtiːnθ] [əˈmendmənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər]['ɔːrf(ə)n]

A	young	and	tender	Sixteenth	Amendment	,	who	was	a	three	-	quarter	orphan
一个	年轻的	和	投标	第十六	修正案	,	WHO	曾是	一个	三	-	四分之一	孤儿

, ([ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][step] - ['fɑːðər] ,

,	(	she	had	only	a	step	-	father	,
,	(	她	有	仅有的	一个	步	-	父亲	,

一位年轻而温柔的第十六修正案获得者，她有四分之三的孤儿经历（她只有一个继父），

) [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][drɪŋk] , [ʌnˈeɪdɪd] , ['θɜːrti] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ˌsærəˈtəugə]['wɔːtər][ɪn]

)	has	been	known	to	drink	,	unaided	,	thirty	glasses	of	Saratoga	water	in
)	有	到过	已知	到	喝	,	未受帮助	,	三十	眼镜	的	萨拉托加	水	在

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

据称，有人曾在 24 小时内独自喝下 30 杯萨拉托加水。

[kæn; kən]['mɪstər] . ['westən] [biːt] [ðæt] ?

Can	Mr	.	WESTON	beat	that	?
能	先生	.	韦斯顿	打	那	?

韦斯顿先生能超越这个成绩吗?

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səˈvaivd] .

I	forgot	to	say	that	she	survived	.
我	忘了	到	说	那	她	幸存下来	.

我忘了说她活了下来。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] [brəntʃ] [ænd; ənd][ˌsærəˈtəugə][ɪz] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər][juː; jʊ]

The	difference	between	Long	Branch	and	Saratoga	is	,	that	at	the	former	you
这	不同之处	之间	长的	分支	和	萨拉托加	是	,	那	在	这	以前的	你

[teɪk] [sɔːlt]['wɔːtər] [ɪkˈstɜːrnəli] ,

take	salt	water	externally	,
拿	盐	水	外部	,

朗布兰奇和萨拉托加的区别在于，前者是外用盐水输液。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [juː; jʊ] [teɪk] [sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] [ɪn'tɜːrnəli] .

while	at	the	latter	you	take	salt	and	water	internally	.
尽管	在	这	后者	你	拿	盐	和	水	内部	.

而后者则是内服盐和水。

['nuːpɔːrt] [ɪz] [stɪl] [əˈproʊpriətli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [rəud] ['aɪlənd] .

Newport	is	still	appropriately	situated	on	Rowed	Island	.
纽波特	是	仍然	适当	位于	在	划船	岛	.

纽波特仍然位于罗伊德岛上，地理位置十分优越。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][sɪ'lekt] [dɪ'zɜːrv] ['nuːpɔːrt] .

None	but	the	select	deserve	Newport	.
没有任何	但	这	选择	应得	纽波特	.

只有少数人配得上纽波特。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [seɪ] [oʊld] [dʒɪn] [ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

However	,	they	say	Old	Gin	is	the	next	best	thing	.
然而	,	他们	说	老的	杜松子酒	是	这	下一个	最好的	事物	.

不过，他们说老杜松子酒是次佳选择。

[juː; jʊ][kæn; kən][rent][ə; eɪ]['kɑːtɪdʒ][baɪ][ðə; ði][siː][ænd; ənd][siː][wʌt][juː; jʊ][kæn; kən].

You	can	rent	a	cottage	by	the	sea	and	see	what	you	can	.
你	能	租	一个	小屋	经过	这	海	和	看	什么	你	能	.

你可以租一间海边小屋，看看能做些什么。

([aɪ][meɪ][ˌeɪ diː 'diː][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][rent][ə; eɪ]['kɑːtɪdʒ][baɪ][ðə; ði][jɪr],

(	I	may	add	that	you	can	also	rent	a	cottage	by	the	year	,
(	我	可能	添加	那	你	能	还	租	一个	小屋	经过	这	年	,

（我还要补充一点，你也可以按年租用度假小屋。）

[ðoʊ][aɪ][bɪ'liːv][ðə; ði][vjuː][ɪz][nɑːt]['eni]['faɪnər][ɑːn][ðæt][ə'kaʊnt].)

though	I	believe	the	view	is	not	any	finer	on	that	account	.	)
尽管	我	相信	这	看法	是	不是	任何	更精细	在	那	帐户	.	)

但我认为就这一点而言，景色也好不到哪里去。）

[bɪ'wer][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ]!

Beware	of	the	tow	!
提防	的	这	拖	!

小心拖车！

[ðɪs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['wɔːrnɪŋ][ə'genst][blɑːnd], [bʌt; bət][ə'genst][roʊlz].

This	is	not	a	warning	against	blondes	,	but	against	rolls	.
这	是	不是	一个	警告	反对	金发女郎	,	但	反对	卷	.

这不是对金发女郎的警告，而是对卷发的警告。

[ðə; ði]['prɑːpər][θɪŋ][tuː; tə][duː][æt; ət]['nuːpɔːrt][ɪz][ðʌs]:[ə; eɪ]['sentɪd][juːθ],

The	proper	thing	to	do	at	Newport	is	thus	:	A	scented	youth	,
这	恰当的	事物	到	做	在	纽波特	是	因此	:	一个	香味	青年	,

在纽波特，最恰当的做法是：一个散发着香气的年轻人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfjuːmd]['dæmzl]['restɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm],

with	a	perfumed	damsel	resting	on	his	arm	,
和	一个	香	闺女	休息	在	他的	手臂	,

他手臂上倚着一位香气袭人的少女，

['wɔndəz][æt; ət]['iːvntaɪd][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][siː][tuː; tə][hɪr][ðə; ði][mə'dʒestɪk][weɪvz][roʊl][ə'pɑːn]

wanders	at	eventide	down	to	the	sea	to	hear	the	majestic	waves	roll	upon
漫游	在	黄昏	向下	到	这	海	到	听到	这	雄伟	波浪	卷	之上

[ðə; ði][biːtʃ].

the	beach	.
这	海滩	.

傍晚时分漫步到海边，聆听雄伟的海浪拍打沙滩的声音。

['hævɪŋ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɑːt],

Having	selected	a	suitable	spot	,
拥有	已选	一个	合适的	点	,

选定合适的地点后，

[ðə; ði][per][sɪt][daʊn][ænd; ənd][ðen][meɪk][naɪt]['hɪdiəs][wɪð; wɪθ]"[wʌt][ɑːr; ər][ðə; ði][waɪld][weɪvz]

the	pair	sit	down	and	then	make	night	hideous	with	"	What	are	the	wild	waves
这	一对	坐	向下	和	然后	制作	夜晚	可怕	和	"	什么	是	这	荒野	波浪

['seɪɪŋ]?

saying	?
说	?

两人坐下来，然后用"狂野的波浪在说什么？"这句话让夜晚变得可怕。

"[naɪ'ægrə][ɪz][pɜːrtʃt][ə'pɑːn][ɪts]['iəri].

"	Niagara	is	perched	upon	its	Erie	.
"	尼亚加拉	是	栖息	之上	它是	伊利	.

"尼亚加拉瀑布坐落在伊利湖之上。"

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [maɪnd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [pleɪs] .

To	a	man	of	a	reflective	mind	this	is	an	unpleasant	place	.
到	一个	男人	的	一个	反光的	头脑	这	是	一个	令人不快的	地方	.

对于一个爱思考的人来说，这里是一个令人不快的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [geiziz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [flʌd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəl] .

As	he	gazes	on	the	rushing	flood	he	thinks	of	the	waste	of	raw	material	.
作为	他	凝视	在	这	匆忙	洪水	他	思考	的	这	浪费	的	生的	材料	.

他凝视着奔腾的洪水，想到了原材料的浪费。

[ˈwɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][noʊ][tæks] [ˈbiːɪŋ] [kəˈlektɪd] .

Water	being	thrown	away	and	no	tax	being	collected	.
水	存在	抛掷	离开	和	不	税	存在	集	.

水资源被浪费，却无人征税。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tʃiːt] [jʊr; jər] [ˈkærɪdʒ] - [ˈdraɪvər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

As	a	rule	in	this	place	cheat	your	carriage	-	driver	,	for	if	you	don't	,
作为	一个	规则	在	这	地方	欺骗	你的	运输	-	司机	,	为了	如果	你	不	,

在这个地方，通常都要欺骗你的马车夫，因为如果你不这样做，

[ˈhiːl] [tʃiːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈneglɪdʒəns] .

he'll	cheat	you	for	your	negligence	.
地狱	欺骗	你	为了	你的	疏忽	.

他会因为你的疏忽而欺骗你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [dʒuːn] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [keɪp] [meɪ] .

Of	course	,	as	it	is	now	June	,	no	one	will	visit	Cape	May	.
的	课程	,	作为	它	是	现在	六月	,	不	一	将要	访问	岬	可能	.

当然，现在已经是六月了，没有人会去梅角旅游。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntnz] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt][ʌv; əv] [peɪnt] , [ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsʌmər] [ˈvɪzɪtər] .

The	White	Mountains	,	having	received	a	new	coat	of	paint	,	are	ready	for	summer	visitors	.
这	白色的	山脉	,	拥有	已收到	一个	新的	外套	的	画	,	是	准备好	为了	夏天	访客	.

白山经过一番粉刷，已经准备好迎接夏季游客了。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːk] [kwoʊˈteɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , " [klaʊd] - [kæpt] [ˈtaʊərz] , "

A	few	stock	quotations	,	such	as	,	"	cloud	-	capped	towers	,	"
一个	很少	库存	引文	,	这样的	作为	,	"	云	-	封顶	塔楼	,	"

一些股票报价，例如"云顶塔楼"，

" [piːk] [ʌv; əv] [ˌtɛnəˈriːf] , " & [siː] . ,

"	peak	of	Teneriffe	,	"	&	c	.	,
"	顶峰	的	特内里费岛	,	"	&	c	.	,

"特内里费岛之巅"等等

[ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [hɪr] .

are	very	useful	here	.
是	非常	有用	这里	.

它们在这里非常有用。

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [breθ] .

Also	a	large	supply	of	breath	.
还	一个	大的	供应	的	气息	.

呼吸也很顺畅。

[leɪk] ['meɪhɒˌpæk] [meɪ] [biː; bi] [pækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [tɜːrn]
Lake Mahopac may be packed , of course , but any one of a romantic turn
湖 马霍帕克 可能 是 包装 , 的 课程 , 但 任何 一 的 一个 浪漫的 转动
[ʌv; əv] [maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

马霍帕克湖当然可能人满为患，但任何一个心怀浪漫情怀的人，

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [floʊt] [wɪð; wɪθ] [fer] ['wɪmɪn] ['aɪdli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] , ([ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,
who loves to float with fair women idly upon a summer sea , (in a boat ,
WHO 爱 到 漂浮 和 公平的 女性 闲散地 之上 一个 夏天 海 , (在 一个 船 ,

谁喜欢和美丽的女子们在夏日的大海上悠闲地漂浮着，（在一艘船上，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,) - [mɪd] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] ['liliz] ,
of course ,) ' mid crocuses and lilies ,
的 课程 ,) - 中 番红花 和 百合花 ,

当然,）在番红花和百合花丛中，

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [beɪs] - [drʌm] [ænd; ənd]
while the air is filled with the melodious sounds from a bass - drum and
尽管 这 空气 是 已填 和 这 悦耳动听 声音 从 一个 低音 - 鼓 和
[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,

空气中充满了低音鼓等乐器奏出的悠扬旋律，

[ænd; ənd] [ɪz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] , [wɪl] [faɪnd] ['sɑːləs] [hɪr]
and is redolent with the perfume of a thousand flowers , will find solace here
和 是 芬芳的 和 这 香水 的 一个 千 花朵 , 将要 寻找 慰藉 这里
.
:
.

这里弥漫着千花的芬芳，在这里你会找到慰藉。

([aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪz] [wel] [tɜːrnd] .)
(I flatter myself that period is well turned .)
(我 奉承 我 那 时期 是 出色地 转向 .)

（我自认为这一时期已经发展得很好。）

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l] [spɑːts] , [fɑːrm] - ['haʊzɪz] ,
All over the land you may find choice little spots , farm - houses ,
全部 超过 这 土地 你 可能 寻找 选择 小的 地点 , 农场 - 房屋 ,

在全国各地，您都可能发现一些别致的小地方、农舍，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['klæmbər] ,
over which the woodbine and the honeysuckle clamber ,
超过 哪个 这 伍登宾 和 这 金银花 攀 ,

金银花和忍冬攀爬其上，

[waɪl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wiːt] [fiːldz] — ([aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['(h)witmən] ,
while the surrounding wheat fields — (I have lost my volume of WHITMAN ,
尽管 这 周围 小麦 字段 — (我 有 丢失的 我的 体积 的 惠特曼 ,

周围的麦田——（我的惠特曼诗集丢了，

[ænd; ənd] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [duː] , [poʊ'etɪkli] .)
and forget what the wheat fields do , poetically .)
和 忘记 什么 这 小麦 字段 做 , 诗意地 .)

（忘掉麦田在诗意中的意义吧。）

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [hɪr] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm] [ri'mɑːks] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] ,
Perhaps it is my duty to here introduce some remarks about farming , but ,
也许 它 是 我的 责任 到 这里 介绍 一些 评论 关于 农业 , 但 ,

或许我有责任在此就农业问题发表一些看法，但是，

[æz; əz][ðə; ði][self] - [meɪd] [mæn][ɪz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

as	the	Self	-	made	Man	is	struggling	with	that	subject	,	and	as	a	certain
作为	这	自己	-	制成	男人	是	挣扎	和	那	主题	,	和	作为	一个	肯定

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

当这位白手起家的人正在为这个问题苦恼时，以及作为某个天真的人，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd] , [prə'pəuziz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'freɪn] .

who	has	been	abroad	,	proposes	to	handle	it	,	I	refrain	.
WHO	有	到过	国外	,	提议	到	处理	它	,	我	避免	.

曾出国的人提议处理此事，我拒绝了。

[aɪ] ['veri] ['nɪrli] [fər'gɑːt] ['koʊni] ['aɪlənd] .

I	very	nearly	forgot	Coney	Island	.
我	非常	几乎	忘了	科尼	岛	.

我差点忘了康尼岛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][klæmz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒəʊkəz] .

This	is	the	favorite	resort	of	clams	and	little	jokers	.
这	是	这	最喜欢的	采取	的	蛤蜊	和	小的	小丑	.

这是蛤蜊和小丑们最喜欢的度假胜地。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] ['deɪli] [fɪl] [jʊr; jər] [bred] - ['bæskɪt][wɪð; wɪθ]['baɪˌvælvz] ,

Here	you	may	daily	fill	your	bread	-	basket	with	bivalves	,
这里	你	可能	日常的	充满	你的	面包	-	篮子	和	双壳类	,

在这里，你可以每天用贝类装满你的面包篮。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] [geɪm] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ]

and	then	observe	the	mysteries	of	that	mystic	game	,	now	you	see	it	,	now
和	然后	观察	这	谜团	的	那	神秘	游戏	,	现在	你	看	它	,	现在

[juː; jʊ][dəunt] .

you	don't	.
你	不	.

然后观察这个神秘游戏的奥秘，时而看到，时而又看不到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][prə'poʊz][tuː; tə] [steɪt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .

Of	course	I	don't	propose	to	state	which	of	these	places	is	the	Earthly	Paradise	.
的	课程	我	不	提出	到	状态	哪个	的	这些	地方	是	这	尘世的	天堂	.

我当然不打算指出哪个地方是人间天堂。

[juː; jʊ] [peɪz] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪks] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

You	pays	your	money	and	you	takes	your	choice	.
你	支付	你的	钱	和	你	需要	你的	选择	.

你付钱，你做主。

[wʌt] [hɜːrts][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪz] ,

What	hurts	my	feelings	is	,
什么	疼痛	我的	情怀	是	,

最让我难过的是，

[ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm]

that	any	one	should	have	supposed	that	I	intended	to	write	a	criticism
那	任何	一	应该	有	据称	那	我	故意的	到	写	一个	批评

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrɪsɪz] ['poʊəm] .

of	Mr	.	MORRIS'S	poem	.
的	先生	.	莫里斯	诗	.

任何人都不应该认为我打算写一篇评论莫里斯先生的诗歌。

[duː]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ][taɪm][ɪz][ɪn'taɪərli] ['vælјuːləs] ,

Do	people	imagine	that	my	time	is	entirely	valueless	,
做	人们	想象	那	我的	时间	是	完全	无价值	,

人们是不是认为我的时间完全没有价值？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['krɪtɪˌsaɪz] ['poʊətri] ?

and	that	I	can	afford	to	waste	it	in	criticising	poetry	?
和	那	我	能	买得起	到	浪费	它	在	批评	诗	?

我难道可以把时间浪费在批评诗歌上吗?

[lɑ:t] .

LOT	.
很多	.

很多。

['plʌkəli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , [stɪl] .

PLUCKILY	PATRIOTIC	,	STILL	.
勇敢地	爱国	,	仍然	.

依然勇敢爱国。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pɔ:rtlənd] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

A	few	years	since	the	City	of	Portland	,	upon	a	certain	Fourth	of	July	,
一个	很少	年	自从	这	城市	的	波特兰	,	之上	一个	肯定	第四	的	七月	,

距波特兰市成立已有数年，在某个七月四日，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] , [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

was	nearly	consumed	by	fire	,	the	origin	of	which	was	the	well	-	known
曾是	几乎	消耗	经过	火	,	这	起源	的	哪个	曾是	这	出色地	-	已知

['krækər] .

Cracker	.
饼干	.

几乎被大火吞噬，而这场大火的起因正是众所周知的"爆竹"。

[bʌt; bət]['pɔ:rtlənd][ɪz] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [ænd; ənd][prə'pəuziz] [ðɪs] [jɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪnər]

But	Portland	is	undaunted	,	and	proposes	this	year	to	have	a	finer
但	波特兰	是	无所畏惧	,	和	提议	这	年	到	有	一个	更精细

[ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] [ðæn; ðən]['evər] .

Independence	Day	than	ever	.
独立	天	比	曾经	.

但波特兰并未气馁，并计划今年举办一个比以往任何时候都更加精彩的独立日庆祝活动。

[ɪf] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [maɪt] [əd'vaɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtləndərz] ,

If	Mr	.	PUNCHINELLO	might	advise	,	he	would	recommend	to	the	Portlanders	,
如果	先生	.	潘奇内洛	可能	建议	,	他	会	推荐	到	这	波特兰人	,

[fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'kwɑ:tɪk] ['kærəktər] — ['swɪmɪŋ] - [mætʃɪz] ,

festivities	of	a	decidedly	aquatic	character	—	swimming	-	matches	,
庆祝活动	的	一个	绝对地	水	特点	—	游泳	-	比赛	,

如果潘奇内洛先生能提些建议，他会向波特兰人推荐一些具有鲜明水上特色的庆祝活动——游泳比赛。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn]['daɪvɪŋ] ['belz] , [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fauntinz] , ['bætlz] [bɪ'twi:n] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

going	down	in	diving	bells	,	the	playing	of	fountains	,	battles	between	little	boys
去	向下	在	潜水	铃铛	,	这	玩耍	的	喷泉	,	战斗	之间	小的	男孩们

[wɪð; wɪθ][skwɜ:rt] - ['gʌnz] ,

with	squirt	-	guns	,
和	喷出	-	枪支	,

乘坐潜水钟下潜，喷泉嬉戏，小男孩们用水枪大战，

[rɪ'gætəz] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['bætəriz] .

regattas	,	and	floating	batteries	.
帆船赛	,	和	漂浮的	电池	.

帆船赛和浮动电池。

['mɪstər] . [piː] . [hɪm'self] [in'tendz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn]['wɔːtər] — [wɪð; wɪθ]

Mr	.	P	.	himself	intends	to	celebrate	the	coming	Fourth	upon	water	—	with
先生	.	P	.	他自己	意图	到	庆祝	这	未来	第四	之上	水	—	和

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

something	in	it	,
某物	在	它	,

P先生本人打算在水上庆祝即将到来的7月4日——当然，水上还要准备些东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ɪnsekts] .

of	course	,	to	kill	the	insects	.
的	课程	,	到	杀	这	昆虫	.

当然是为了杀死昆虫。

[ðə; ði] [meɪn] ['lɪkər] [lɔː] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ɪn]['pɔːrtlənd] ,

The	Maine	Liquor	Law	being	in	full	force	in	Portland	,
这	缅因州	酒	法律	存在	在	满的	力量	在	波特兰	,

缅因州酒类法在波特兰市全面生效

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ;

there	will	be	no	difficulty	in	obtaining	ardent	spirits	on	the	Fourth	;
那里	将要	是	不	困难	在	获得	热心	烈酒	在	这	第四	;

7月4日，弄到烈酒应该不成问题；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] [fʊl]

and	Mr	.	PUNCHINELLO	therefore	the	more	confidently	recommends	a	full
和	先生	.	潘奇内洛	所以	这	更多的	自信地	建议	一个	满的

['eɪkwiəs] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [iːst] ['tɑːdi] .

aqueous	infusion	of	the	Down	East	toddies	.
水溶液	输液	的	这	向下	东方	托迪酒	.

因此，PUNCHINELLO 先生更加有信心地推荐将 Down East 的托迪酒完全用水浸泡。

['ʃɑːkɪŋ]

SHOCKING
令人震惊

令人震惊

[ɪn] ['tɪptən] , [ˌɪndi'ænə] , [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['siːkrət]['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ]['rɪtʃʊəlz] , [saɪnz][ænd; ənd]

In	Tipton	,	Indiana	,	has	originated	the	secret	order	,	with	rituals	,	signs	and
在	蒂普顿	,	印第安纳州	,	有	起源于	这	秘密	命令	,	和	仪式	,	标志	和

[grɪps] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['ɜːrθkweɪk] .

grips	,	called	the	"	Earthquake	.
握把	,	称为	这	"	地震	.

在印第安纳州蒂普顿，一个名为“地震”的秘密组织诞生了，它有自己的仪式、标志和握手方式。

" [wɜːr; wər][ɪts]['ɑːbdʒekt][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɜːrθli] ,

"	Were	its	object	not	altogether	earthly	,
"	是	它是	目的	不是	共	尘世的	,

“如果它的目标并非完全是世俗的，

[wiː; wi] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['kweɪkərs] .

we	might	regard	it	as	merely	a	new	set	of	underground	Quakers	.
我们	可能	看待	它	作为	仅仅	一个	新的	放	的	地下	贵格会教徒	.

我们可以将其视为一群新的地下贵格会教徒。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwaɪət][ʌv; əv] [frendz] - ['beriɪŋ] - [graʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] [ɔːl]

The	remarkable	quiet	of	Friends	'	Burying	-	grounds	is	a	guarantee	against	all
这	卓越	安静的	的	朋友们	-	埋葬	-	理由	是	一个	保证	反对	全部

['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] - ['kweɪkərs] ,

possible	disturbance	from	Earth	-	Quakers	,
可能的	干扰	从	地球	-	贵格会教徒	,

贵格会墓地的异常宁静保证了不会受到贵格会教徒的任何干扰。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlroʊd] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [rʌn] .

now	that	the	Underground	Railroad	has	ceased	to	run	.
现在	那	这	地下	铁路	有	停止	到	跑步	.

现在地下铁路已经停止运行了。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

A	TRIUMPH	OF	HOUSEKEEPING	.
一个	胜利	的	家政	.

家政服务的胜利。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ɪn] [ə'ruːstək] , [meɪn] , [huː] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðə; ði] ['ʌðər]

All	honor	to	the	gentlewoman	in	Aroostook	,	Maine	,	who	put	out	a	fire	the	other
全部	荣誉	到	这	淑女	在	阿鲁斯托克	,	缅因州	,	WHO	放	出去	一个	火	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

向缅因州阿鲁斯托克镇那位前几天扑灭了火灾的女士致以崇高的敬意。

[fɜːrst] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ɔːl] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] ,

first	by	pouring	water	on	it	,	then	all	her	milk	and	cream	,
第一的	经过	浇注	水	在	它	,	然后	全部	她	牛奶	和	奶油	,

先是往上面浇水，然后是她所有的牛奶和奶油。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪkl] [ɪn] [hɜːr; hər] [miːt] - ['bærəlz] .

and	finally	all	the	pickle	in	her	meat	-	barrels	.
和	最后	全部	这	泡菜	在	她	肉	-	桶	.

最后，还有她肉桶里所有的腌菜。

- [twʌz] ['oʊnli] [ə'plaɪɪŋ] ['hoʊlseɪl] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmənz] [kjʊr] [fɔːr; fər] [bɜːrn] ;

'	Twas	only	applying	wholesale	an	old	woman's	cure	for	burns	;
-	那是	仅有的	申请	批发的	一个	老的	女性的	治愈	为了	烧伤	;

只不过是照搬了老妇人治疗烧伤的偏方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɪkld] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]

but	the	point	of	the	matter	was	that	she	pickled	a	fire	,	and	preserved
但	这	观点	的	这	事情	曾是	那	她	腌制	一个	火	,	和	保存完好

[hɜːr; hər] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

但关键在于她化解了危机，保住了性命。

[ˌkɔmpli'keiʃəns] [ə'hed] .

COMPLICATIONS	AHEAD	.
并发症	前方	.

前方困难重重。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

WHAT	OUR	CRIMINAL	COURTS	ARE	COMING	TO	.
什么	我们的	刑事	法院	是	未来	到	.

我们的刑事法庭正走向何方。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

Extract	from	Speech	of	Counsel	for	Defence	.
提炼	从	演讲	的	法律顾问	为了	防御	.

辩方律师发言摘录。

" ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['wɪskərz] [biː; bi] [hʌŋ] ?

"	Ladies	of	the	Jury	,	I	appeal	to	you	;	should	such	whiskers	be	hung	?
"	女士们	的	这	陪审团	,	我	上诉	到	你	;	应该	这样的	胡须	是	悬挂	?

“陪审团的女士们，我恳请你们：这样的胡须应该被吊死吗？”

[truː] , [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrɪd] ['dʒeləs]
True , **he** **killed** **his** **wife** ; **but** , **as** **you** **know** , **she** **was** **a** **horrid** **jealous**
真的 , 他 被杀 他的 妻子 ; 但 , 作为 你 知道 , 她 曾是 一个 可怕的 嫉妒的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

没错，他杀了他的妻子；但是，你也知道，她是个极其嫉妒心重的女人。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [pʊr] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .
and **led** **her** **poor** **husband** **such** **a** **life** .
和 引领 她 贫穷的 丈夫 这样的 一个 生活 .

她让可怜的丈夫过着这样的生活。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
In **my** **opinion** , **killing** **was** **too** **good** **for** **her** .
在 我的 观点 , 杀 曾是 也 好的 为了 她 .

在我看来，杀戮对她来说太便宜了。

['leɪdiz] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ; [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hæŋz] [ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] .
Ladies , **be** **merciful** ; **the** **prisoner** **hangs** **upon** **your** **lips** .
女士们 , 是 仁慈 ; 这 囚犯 悬挂 之上 你的 嘴唇 .

女士们，请发发慈悲；囚犯的命运就掌握在你们手中。

[kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][noʊz] .
Consider **his** **eyes** ; **consider** **his** **nose** .
考虑 他的 眼睛 ; 考虑 他的 鼻子 .

看看他的眼睛；看看他的鼻子。

[wɜːr; wər][aɪ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [retʃ] , ['wʊdnt]
Were **I** **married** **to** **a** **woman** **who** **called** **me** **an** **unprincipled** **wretch** , **wouldn't**
是 我 已婚 到 一个 女士 WHO 称为 我 一个 毫无原则的 可怜虫 , 不会
[aɪ] [kɪl] [hɜːr; hər] ?
I **kill** **her** **?**
我 杀 她 ?

如果我的妻子骂我是个毫无原则的恶棍，我难道不会杀了她吗?

['wʊdnt] [aɪ] ?
Wouldn't **I** **?**
不会 我 ?

难道不是吗?

['leɪdiz] , [biː; bi] ['dʒenərəs] .
Ladies , **be** **generous** .
女士们 , 是 慷慨的 .

女士们，请慷慨解囊。

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
" **And** **so** **forth** .
" 和 所以 前进 .

诸如此类。

(['dʒʊri][rɪ'taɪər] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][nɑːt] ['gɪlti] ; [dʒʌdʒ] , ['dʒʊri]
(**Jury** **retire** , **but** **return** **immediately** **with** **a** **verdict** **of** **Not** **Guilty** ; **Judge** , **Jury**
(陪审团 退休 , 但 返回 立即地 和 一个 判决 的 不是 有罪的 ; 法官 , 陪审团
,
,
,

（陪审团退庭，但立即返回并宣布无罪判决；法官、陪审团，

['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʃed] [terz] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
Counsel , **and** **all** **shed** **tears** **and** **kiss** **indiscriminately** .
法律顾问 , 和 全部 棚 眼泪 和 吻 不加区分地 .

律师们，所有人都不分青红皂白地流泪亲吻。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [huː] , [nekst] [deɪ] , ['mæriz] [ðə; ði]

They	take	up	a	collection	for	the	prisoner	,	who	,	next	day	,	marries	the
他们	拿	向上	一个	收藏	为了	这	囚犯	,	WHO	,	下一个	天	,	结婚	这

['fɔːrwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,

Forewoman	of	the	Jury	,
女工头	的	这	陪审团	,

他们为这名囚犯募捐，第二天，这名囚犯就与陪审团女主席结婚了。

[aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .)

out	of	gratitude	.	)
出去	的	感激	.	)

出于感激之情。）

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

A	LETTER	OF	ADVICE	.
一个	信	的	建议	.

一封建议信。

['stændɪʃ] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [dʒuːn] — , - —

STANDISH	FOUR	CORNERS	,	June	—	,	18	—
斯坦迪什	四	角落	,	六月	—	,	-	—

斯坦迪什四角，六月——，18——

['edɪtər] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :

EDITOR	OF	PUNCHINELLO	:
编辑	的	潘奇内洛	:

潘奇内洛的编辑：

[sɜːr] : [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l]

SIR	:	I	wish	to	call	your	attention	to	certain	defects	in	the	journal
先生	:	我	希望	到	称呼	你的	注意力	到	肯定	缺陷	在	这	杂志

[kən'dʌktɪd] [baɪ] [juː; jʊ] ,

conducted	by	you	,
实施	经过	你	,

先生：我想提请您注意您所办期刊的一些缺陷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['fɑːloʊd] , [wɪl] ['greɪtli] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	make	a	few	suggestions	,	which	,	if	followed	,	will	greatly	improve	it	.
和	到	制作	一个	很少	建议	,	哪个	,	如果	随后	,	将要	非常	提升	它	.

并提出一些建议，如果采纳这些建议，将会大大改善这种情况。

[aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ə'mʌŋ] [huːm]

I	have	talked	with	several	eminent	gentlemen	on	the	subject	,	among	whom
我	有	谈话	和	一些	杰出	先生们	在	这	主题	,	之中	谁

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [rev] . [ɪ'ziːkɪəl] [dɑːdʒ] ,

are	the	Rev	.	EZEKIEL	DODGE	,
是	这	牧师	.	以西结	躲闪	,

我曾就此问题与几位德高望重的绅士交谈过，其中包括以西结·道奇牧师。

['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsændə'meɪniən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ɑːn] . ['pɛ.lɛg]

pastor	of	the	Sandemanian	Church	in	our	town	,	and	also	the	Hon	.	PELEG
牧师	的	这	桑德曼尼安	教会	在	我们的	镇	,	和	还	这	尊敬的	.	佩莱格

[smɪθ] ,

SMITH	,
史密斯	,

我们镇上桑德曼尼亚教堂的牧师，以及尊敬的佩莱格·史密斯先生，

['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

our	Representative	in	Congress	.
我们的	代表	在	国会	.

我们在国会的代表。

[bəuθ] ['fʊli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

Both	fully	agree	with	me	in	the	ideas	which	I	am	about	to	lay	before	you	.
两个都	完全	同意	和	我	在	这	想法	哪个	我	是	关于	到	躺	前	你	.

他们完全同意我接下来要提出的观点。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

In	the	first	place	,	I	object	to	the	name	PUNCHINELLO	.
在	这	第一的	地方	,	我	目的	到	这	姓名	潘奇内洛	.

首先，我反对使用 PUNCHINELLO 这个名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['frɪvələs] , [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][noʊ] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [maɪnd] .

It	is	too	frivolous	,	and	suggests	no	food	to	the	thoughtful	mind	.
它	是	也	轻浮	,	和	建议	不	食物	到	这	周到	头脑	.

它太轻浮了，对有思想的人来说毫无启发意义。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [jʊr; jər]['peɪpər][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

You	should	have	called	your	paper	the	Banner	of	Progress	.
你	应该	有	称为	你的	纸	这	横幅	的	进步	.

你应该把报纸的名字叫做《进步的旗帜》。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rnɪst] [men][ɪn][jʊr; jər]

This	would	have	at	once	enlisted	the	sympathy	of	all	earnest	men	in	your
这	会	有	在	一次	入伍	这	同情	的	全部	认真	男人	在	你的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

这立刻就能赢得所有真心支持你事业的人的同情。

[rev] . ['mɪstər] . [dɑ:dʒ] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm] [wi:ks] [ə'goʊ] ,

Rev	.	Mr	.	DODGE	says	that	he	wrote	to	you	some	weeks	ago	,
牧师	.	先生	.	躲闪	说道	那	他	写道	到	你	一些	周	前	,

道奇牧师说他几周前给你写过信，

[prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

proposing	that	you	change	the	name	to	that	of	the	Friend	of	Truth	,
提议	那	你	改变	这	姓名	到	那	的	这	朋友	的	真相	,

建议你将名称改为"真理之友"

[waɪl] ['mɪstər] . [smɪθ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][pɪg]['aɪərn] [rɪ'vju:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] ['pɑ:səb(ə)l]

while	Mr	.	SMITH	thinks	that	the	Pig	Iron	Review	would	be	the	best	possible
尽管	先生	.	史密斯	思考	那	这	猪	铁	审查	会	是	这	最好的	可能的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

而史密斯先生则认为《生铁评论》是最好的名称。

[hi:; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [haɪ] ['tærɪf][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [bi:; bi] ['influənst] [baɪ]

He	is	,	however	,	a	high	tariff	man	,	and	his	judgment	may	be	influenced	by
他	是	,	然而	,	一个	高的	关税	男人	,	和	他的	判断	可能	是	影响	经过

[ðæt] [fækt] .

that	fact	.
那	事实	.

然而，他是一个高关税主义者，他的判断可能会受到这一事实的影响。

['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] [neɪmz] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,

Either	of	these	latter	names	would	unquestionably	be	preferable	to	PUNCHINELLO	,
任何一个	的	这些	后者	姓名	会	毫无疑问	是	优选	到	潘奇内洛	,

后两个名字中的任何一个都无疑比 PUNCHINELLO 更可取。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .

but	the	name	which	I	have	suggested	is	the	one	which	you	ought	to	adopt	.
但	这	姓名	哪个	我	有	建议	是	这	一	哪个	你	应该	到	采纳	.

但你应该采用我建议的那个名字。

[ðen] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

Then	the	shape	of	your	paper	is	all	wrong	.
然后	这	形状	的	你的	纸	是	全部	错误的	.

那么你的纸张形状就完全不对。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] ,

Any	one	can	see	that	if	it	were	only	shorter	and	broader	,
任何	一	能	看	那	如果	它	是	仅有的	较短	和	更广泛	,

任何人都能看出，如果它更短更宽一些，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .

it	would	closely	resemble	the	shape	of	Punch	.
它	会	密切	类似	这	形状	的	冲床	.

它的形状与 Punch 非常相似。

[naʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ɔːr]

Now	,	sir	,	we	Americans	don't	want	anything	that	looks	like	anything	British	or
现在	,	先生	,	我们	美国人	不	想	任何事物	那	看起来	喜欢	任何事物	英国	或者

[ˌjʊrə'piːən] .

European	.
欧洲的	.

先生，我们美国人不想要任何看起来像英国或欧洲的东西。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz][bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

Our	country	is	bigger	,	and	consequently	better	than	any	other	.
我们的	国家	是	大	,	和	最后	更好的	比	任何	其他	.

我们的国家面积更大，因此也比其他任何国家都好。

[wiː; wi][hæv; həv][bɪgə(r)] ['rɪvəz] , [bɪgə(r)]['kætəˌrækts] , [bɪgə(r)] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd][bɪgə(r)] -

We	have	bigger	rivers	,	bigger	cataracts	,	bigger	steamboats	,	and	bigger	jimfisks	-
我们	有	大	河流	,	大	白内障	,	大	汽船	,	和	大	-	

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

than	any	other	people	,
比	任何	其他	人们	,

我们拥有比其他任何民族都更大的河流、更大的瀑布、更大的汽船和更大的鱼钩。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] .

and	,	therefore	,	our	newspapers	ought	to	be	original	in	shape	.
和	,	所以	,	我们的	报纸	应该	到	是	原来的	在	形状	.

因此，我们的报纸应该保持原貌。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər]['peɪpər] [ɑːk'tægənl] [ɪn][fɔːrm] ,

You	should	make	your	paper	octagonal	in	form	,
你	应该	制作	你的	纸	八边形	在	形式	,

你应该把纸张做成八边形。

['ʌðərwaɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] ['dʒʌstli] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd]

otherwise	everybody	will	justly	accuse	you	of	imitating	some	effete	and
否则	大家	将要	公正地	控	你	的	模仿	一些	颓废的	和

[mə'nɑːrkɪkl] ['brɪtɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] .

monarchical	British	journal	.
君主制	英国	杂志	.

否则，所有人都会理直气壮地指责你模仿某些颓废的、君主制的英国杂志。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['strɔːŋli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['levəti] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn][jʊr; jər]

And	I	must	strongly	object	to	the	spirit	of	levity	which	I	find	in	your
和	我	必须	强烈	目的	到	这	精神	的	轻浮	哪个	我	寻找	在	你的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

我必须强烈反对我在贵报中发现的这种轻浮的风气。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [eɪdʒ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][dʒoʊk] .

This	is	an	Earnest	Age	,	sir	,	and	we	cannot	afford	to	joke	.
这	是	一个	认真	年龄	,	先生	,	和	我们	不能	买得起	到	开玩笑	.

先生，现在是严肃的时代，我们不能开玩笑。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [dɑ:dʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [gri:vd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

The	Rev	.	Mr	.	DODGE	has	been	greatly	grieved	at	the	light	way	in	which	you
这	牧师	.	先生	.	躲闪	有	到过	非常	伤心	在	这	光	方式	在	哪个	你

[hæv; həv] ['tri:tɪd] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ['kwestʃən] .

have	treated	such	serious	subjects	as	the	Divorce	Question	.
有	治疗	这样的	严肃的	主题	作为	这	离婚	问题	.

道奇牧师先生对您轻率对待离婚问题等严肃议题的方式感到非常痛心。

[hi:; hi] [wɪl] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɜ:rmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv] " [ðə; ði]

He	will	forward	to	you	a	sermon	of	his	own	on	the	topic	of	"	The
他	将要	向前	到	你	一个	讲道	的	他的	自己的	在	这	话题	的	"	这

['dʒu:ɪʃ] ['mærɪdʒ] [lɔ:] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛbjʊˌsaɪts] ,

Jewish	Marriage	Law	compared	with	that	of	the	Amalekites	and	the	Jebusites	,
犹太人	婚姻	法律	比较的	和	那	的	这	亚玛力人	和	这	耶布斯人	,

他会转发给你一篇他自己撰写的关于"犹太婚姻法与亚玛力人和耶布斯人婚姻法的比较"的讲道稿。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] ,

together	with	Remarks	on	the	construction	of	the	Ark	,
一起	和	评论	在	这	建造	的	这	方舟	,

连同关于方舟建造的说明，

[ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdəˌmaɪt] ,

including	an	Inquiry	into	the	origin	of	the	Edomites	,
包括	一个	询问	进入	这	起源	的	这	以东人	,

其中包括对以东人起源的调查，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li'vitikəl] [lɔ:] [ʌv; əv] [taɪð] .

and	a	Dissertation	upon	the	Levitical	law	of	Tithes	.
和	一个	论文	之上	这	利未记	法律	的	什一奉献	.

以及一篇关于利未记中什一税律法的论文。

" [ðɪs] ['sɜ:rmən] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] ['evri] [wi:k]

"	This	sermon	would	occupy	from	four	to	six	pages	of	your	paper	every	week
"	这	讲道	会	占据	从	四	到	六	页面	的	你的	纸	每一个	星期

,

,

,

"这篇讲道每周会占用你们报纸四到六页的篇幅，

[ɪf] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['wi:kli] [ɪn'stɔ:lmənt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [wi:ks] ,

if	published	in	weekly	instalments	,	for	a	period	of	about	ten	weeks	,
如果	已发布	在	每周	分期付款	,	为了	一个	时期	的	关于	十	周	,

如果以每周连载的形式发表，大约持续十周，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [toʊn] [tu:; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [læks] .

and	would	give	a	tone	to	PUNCHINELLO	which	it	now	lacks	.
和	会	给	一个	语气	到	潘奇内洛	哪个	它	现在	缺乏	.

这将赋予《潘奇内洛》目前所缺乏的基调。

[bɪ'saɪdz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['sɜ:rmən] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [prɪnt] , ['evri] [wi:k] , [ə; eɪ] [spi:tʃ]

Besides	publishing	this	sermon	,	you	would	do	well	to	print	,	every	week	,	a	speech
除了	出版	这	讲道	,	你	会	做	出色地	到	打印	,	每一个	星期	,	一个	演讲

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .

of	the	Hon	.
的	这	尊敬的	.

除了刊登这篇布道词外，你最好每周也刊登一次尊敬的先生的演讲。

['mɪstər] . [dɑːdʒ] , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eləkwənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	.	DODGE	,	who	is	one	of	the	most	eloquent	members	of	the	House	,
先生	.	躲闪	,	WHO	是	一	的	这	最多	雄辩	成员	的	这	房子	,

道奇先生是众议院中最能言善辩的议员之一，

[ænd; ənd] [huːz] [vjuːz] [ɑːn]['faɪnæns][ɑːr; ər] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['mɪstər] . ['keli]

and	whose	views	on	finance	are	greatly	respected	by	such	men	as	Mr	.	KELLEY
和	谁	浏览	在	金融	是	非常	受人尊敬	经过	这样的	男人	作为	先生	.	凯利

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃændlər] .

and	Mr	.	CHANDLER	.
和	先生	.	钱德勒	.

他的金融观点深受凯利先生和钱德勒先生等人的尊重。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

You	ought	also	to	have	a	definite	purpose	in	view	.
你	应该	还	到	有	一个	定	目的	在	看法	.

你也应该有一个明确的目标。

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mɪʃ(ə)n] .

At	present	you	have	no	Mission	.
在	展示	你	有	不	使命	.

目前你还没有任务。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

The	earnest	men	and	women	who	look	to	you	for	aid	and	counsel	,
这	认真	男人	和	女性	WHO	看	到	你	为了	援助	和	法律顾问	,

那些真诚地向您寻求帮助和建议的男男女女，

[faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

find	nothing	in	your	paper	bearing	upon	the	great	questions	of	the	day	.
寻找	没有什么	在	你的	纸	轴承	之上	这	伟大的	问题	的	这	天	.

你的文章中没有提到任何与当今重大问题相关的内容。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər]['peɪpər][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['pɑːrti] .

You	should	make	your	paper	the	organ	of	some	influential	party	.
你	应该	制作	你的	纸	这	器官	的	一些	有影响	派对	.

你应该把你的报纸打造成某个有影响力政党的喉舌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][pɪg]['aɪərn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

There	are	the	friends	of	Pig	Iron	,	for	example	.
那里	是	这	朋友们	的	猪	铁	,	为了	例子	.

例如，还有生铁的朋友们。

[dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɔːfti] [kɔːz] ,

Devote	the	greater	part	of	your	space	to	the	advocacy	of	their	lofty	cause	,
奉献	这	更大的	部分	的	你的	空间	到	这	倡导	的	他们的	高远	原因	,

将大部分篇幅用于宣传他们崇高的事业，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪərn][ˌmænju'fæktʃərər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [wʊd] [nɑːt]

and	there	is	not	an	iron	manufacturer	in	the	United	States	who	would	not
和	那里	是	不是	一个	铁	制造商	在	这	团结的	各州	WHO	会	不是

['bɔːroʊ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

borrow	PUNCHINELLO	from	some	one	of	his	acquaintance	,
借	潘奇内洛	从	一些	一	的	他的	熟人	,

美国没有哪个钢铁制造商不愿意从熟人那里借用潘奇内洛。

[ænd; ənd] [riːd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn]

and	read	everything	in	it	relating	to	the	contest	now	going	on	between
和	读	一切	在	它	相关	到	这	竞赛	现在	去	在	之间

[ðə; ði] ['fɪrləs] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

the	fearless	champions	of	freedom	,
这	无畏	冠军	的	自由	,

并阅读其中所有与目前正在进行的这场无畏的自由捍卫者之间的较量有关的文字。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [pɪg]['aɪərn] , [ə'genst] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts] .

and	American	pig	iron	,	against	the	bloated	upholders	of	British	interests	.
和	美国人	猪	铁	,	反对	这	腹胀	拥护者	的	英国	兴趣	.

以及美国生铁，对抗臃肿的英国利益维护者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['præktɪk(ə)l] ['meʒər] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['welfer]

you	appear	to	advocate	no	single	practical	measure	which	concerns	the	welfare
你	出现	到	提倡	不	单身的	实际的	措施	哪个	担忧	这	福利

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['juːniən] .

of	this	country	and	the	perpetuity	of	our	glorious	Union	.
的	这	国家	和	这	永续	的	我们的	辉煌	联盟	.

你似乎没有提出任何一项关乎国家福祉和我们光荣联邦永续的切实可行的措施。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['peɪpər][ʌv; əv] ['kerləs] [jʌŋ] [men] , [dɪ'preɪvd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

PUNCHINELLO	is	the	favorite	paper	of	careless	young	men	,	depraved	middle	-	aged
潘奇内洛	是	这	最喜欢的	纸	的	粗心	年轻的	男人	,	堕落的	中间	-	老年人

[men] ,

men	,
男人	,

《潘奇内洛报》是漫不经心的年轻人和堕落的中年男人最喜欢的报纸。

[huː] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['prɑːgres] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

who	care	nothing	for	Progress	and	Humanity	,
WHO	关心	没有什么	为了	进步	和	人类	,

他们根本不在乎进步和人道，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [prɪ'fɜːr] [dres] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'dresɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪst]

and	young	girls	who	prefer	dress	and	admiration	to	addressing	their	Earnest
和	年轻的	女孩们	WHO	更喜欢	裙子	和	钦佩	到	解决	他们的	认真

['sɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ['miːtiŋz] .

sisters	from	the	platform	of	Reform	meetings	.
姐妹	从	这	平台	的	改革	会议	.

而年轻女孩们更喜欢盛装打扮和受人仰慕，而不是在改革集会的讲台上与她们的虔诚姐妹们交谈。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

The	Rev	.	Mr	.	DODGE	tells	me	that	all	the	young	people	of	his	congregation
这	牧师	.	先生	.	躲闪	讲述	我	那	全部	这	年轻的	人们	的	他的	会众

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

道奇牧师告诉我，他教会里的所有年轻人都读过这本书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːmənz] .

and	he	fears	that	they	prefer	it	to	his	sermons	.
和	他	恐惧	那	他们	更喜欢	它	到	他的	布道	.

他担心他们更喜欢这个视频而不是他的布道。

[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [baɪ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɝz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rædɪkli] [rɔːŋ] .

A	paper	read	by	this	class	of	readers	must	be	radically	wrong	.
一个	纸	读	经过	这	班级	的	读者	必须	是	根本	错误的	.

能被这类读者读到的文章，必定错得离谱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kærəktər] [æt; ət][wʌns] .

You	must	change	its	character	at	once	.
你	必须	改变	它是	特点	在	一次	.

你必须立即更改它的角色。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
One thing more .
一 事物 更多的 .

还有一件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ]
You must cease to publish pictures of the character of those which now
你 必须 停止 到 发布 图片 的 这 特点 的 那些 哪个 现在
[ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] .
appear in your paper .
出现 在 你的 纸 .

你必须停止刊登目前出现在你报纸上的这类人物的图片。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [juː; jʊ] [maɪt] ['sʌbstɪtuːt] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['vælјuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
In their place you might substitute drawings of practical value , such as the
在 他们的 地方 你 可能 代替 图画 的 实际的 价值 , 这样的 作为 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['jæŋki] ['pʌbliʃiz] .
Scientific Yankee publishes .
科学 扬基 出版 .

你可以用一些具有实用价值的图纸来代替，例如《科学扬基报》上刊登的图纸。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd]
If you do this , in addition to making the other changes which I have suggested
如果 你 做 这 , 在 添加 到 制作 这 其他 变化 哪个 我 有 建议
,
,
,

如果你这样做，除了进行我建议的其他更改之外，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt]
you will find that PUNCHINELLO will make a very different impression from that
你 将要 寻找 那 潘奇内洛 将要 制作 一个 非常 不同的 印象 从 那
[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] .
which I fear it has already made .
哪个 我 害怕 它 有 已经 制成 .

你会发现，《潘奇内洛》给人的印象将与我担心它已经给人的印象截然不同。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][səb'skraɪbər] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [saʊnd] ,
In that case I will become a subscriber , and will send you a few sound ,
在 那 案件 我 将要 变得 一个 订户 , 和 将要 发送 你 一个 很少 声音 ,

那样的话，我就会订阅，并给你发一些音频。

['ɜːrnɪst] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
earnest articles of my own .
认真 文章 的 我的 自己的 .

我本人撰写的严肃文章。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,
I am , Yours , in behalf of Progress ,
我 是 , 此致 , 在 代表 的 进步 ,

我谨代表进步组织，向您致以最诚挚的问候。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [mæn] .
AN EARNEST MAN .
一个 认真 男人 .

一个认真的人。

[ðæt] ['ɪndiən] [tɔːk] .
THAT INDIAN TALK .
那 印度 讲话 .

那是印度式的谈话。

[haʊ] , [haʊ] , [greɪt] ['fɑːðər] , [haʊ] .
How , how , Great Father , how .
如何 , 如何 , 伟大的 父亲 , 如何 .

怎么会这样，伟大的父亲，怎么会这样?

[ˌem 'iː] ['spɑːtɪd] [teɪl] ; [ˌem 'iː] ['rætlɪŋ] [kaʊ] ;
Me Spotted Tail ; me Rattling Cow ;
我 斑 尾巴 ; 我 嘎嘎作响 奶牛 ;

我是斑尾牛；我是嘎嘎叫的母牛；

[ˌem 'iː] [red] [klaʊd] ; ['wɪski] [taɪm] [naʊ] ?
Me Red Cloud ; whiskey time now ?
我 红色的 云 ; 威士忌酒 时间 现在 ?

红云威士忌，现在是喝威士忌的时间了吗?

[haʊ] , [greɪt] ['fɑːðər] ?
How , Great Father ?
如何 , 伟大的 父亲 ?

伟大的父亲，您好?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ˌem 'iː][ˌoʊgə'lɑːlə] ; [ˌem 'iː][bruː'leɪ] [suː] .
Me Ogallala ; me Brulé Sioux .
我 奥加拉拉 ; 我 布鲁莱 苏族 .

我奥加拉拉；我布鲁勒苏族。

[haʊ] , [greɪt] ['fɑːðər] , [haʊ] [duː] ?
How , Great Father , how do ?
如何 , 伟大的 父亲 , 如何 做 ?

伟大的父亲，我该怎么办?

[bed] ['tʃɪldrən] [kʌm] [lɔːŋ] [wei] , [ʊx；ɜː] !
Bed children come long way , ugh !
床 孩子们 来 长的 方式 , 啊 !

卧床不起的孩子们走了很远的路，唉!

[bɪg] ['wɪski] [lʌv] .
Big Whiskey love .
大的 威士忌酒 爱 .

威士忌爱好者。

[greɪt] ['fɑːðər] [tuː] ?
Great Father too ?
伟大的 父亲 也 ?

伟大的父亲?

[pʊr] ['ɪndʒən]['taɪərd] ; [piːs] ['ɪndʒən][traɪ] .
Poor Injun tired ; peace Injun try .
贫穷的 印第安人 疲劳的 ; 和平 印第安人 尝试 .

可怜的印第安人累了；和平的印第安人努力尝试。

[wɔːr] - [peɪnt] [noʊ] [gʊd] ; [noʊ] ['wɪski] [bai] ;
War - paint no good ; no whiskey buy ;
战争 - 画 不 好的 ; 不 威士忌酒 买 ;

战争油彩没用；买不到威士忌；

['triːti] [noʊ][wɑːnt] ; ['triːti] [ɔːl][laɪ] .
Treaty no want ; treaty all lie .
条约 不 想 ; 条约 全部说谎 .

条约毫无意义；条约全是谎言。

[greɪt] ['fɑːðɚz] ['wɪski] ['ɪndʒən][noʊ][spaɪ] .
Great Father's whiskey Injun no spy .
伟大的 父亲的 威士忌酒 印第安人 不 间谍 .

伟大的父亲的威士忌印第安人没有间谍。

[noʊ] ['wɪski] [gɪv] , [noʊ][hæv; həv] [paʊ] - [waʊ] .
No whiskey give , no have pow - wow .
不 威士忌酒 给 , 不 有 火力 - 哇 .

没有威士忌，就没有聚会。

[pʊr] ['ɪndʒən][draɪ] ; [draɪ]['ɪndʒən] [roʊ] .
Poor Injun dry ; dry Injun row .
贫穷的 印第安人 干燥 ; 干燥 印第安人 排 .

贫瘠的印第安人；干旱的印第安人。

[wen] ['wɪski] [taɪm] ?
When whiskey time ?
什么时候 威士忌酒 时间 ?

什么时候喝威士忌?

['wɪski] [taɪm] [naʊ] ?
Whiskey time now ?
威士忌酒 时间 现在 ?

现在该喝威士忌了吗?

['fɑːðər] [noʊ] [tʌŋ] ?
Father no tongue ?
父亲 不 舌头 ?

父亲不会说话?

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][piː] . [ɑːr] .
INTERESTING TO THE P . R .
有趣的 到 这 P . 拉 .

对公关人员来说很有意思

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] " [piːs] [ʌv; əv][spɑːr] , ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [tuː]
A paragraph states that a " piece of Spar , seven feet long , and weighing two
一个 段落 各州 那 一个 " 片 的 斯帕 , 七 脚 长的 , 和 称重 二
['hʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred pounds ,
百 磅 ,

一段文字指出，“一块长七英尺、重两百磅的石料，

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [spɑ:r] [keɪv] [nɪr] [də'bju:k] .

has	been	taken	from	the	great	Spar	Cave	near	Dubuque	.
有	到过	已采取	从	这	伟大的	斯帕	洞穴	靠近	迪比克	.

取自杜比克附近的斯帕尔大洞穴。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pri:viəsli] [ə'wer] [ðæt] - , [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ]['dʒaɪənt] ,

"	We	were	not	previously	aware	that	O'BALDWIN	,	the	"	Irish	Giant	,
"	我们	是	不是	之前	意识到的	那	-	,	这	"	爱尔兰	巨大的	,

“我们之前并不知道奥鲍德温，这位‘爱尔兰巨人’，

" [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ɪn][ðə; ði][spɑ:r] [keɪv] ,

"	was	serving	out	his	term	of	imprisonment	,	in	the	Spar	Cave	,
"	曾是	服务	出去	他的	学期	的	监禁	,	在	这	斯帕	洞穴	,

“他当时正在斯帕洞穴监狱服刑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	the	thing	has	a	fitness	about	it	.
但	这	事物	有	一个	健康	关于	它	.

但这东西确实有种健身的气质。

[ə; eɪ] [kɑ:n] [fɔ:r; fər] [kɑ:kteɪlɚz] .

A	CON	FOR	COCKTAILERS	.
一个	康	为了	鸡尾酒	.

对调酒师来说是个骗局。

[wen] [du:]['toʊpərz][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] ?

WHEN	do	topers	like	to	make	a	raid	upon	the	rural	districts	?
什么时候	做	顶峰	喜欢	到	制作	一个	袭击	之上	这	乡村的	地区	?

那些吸毒者最喜欢在什么时候袭击农村地区?

[wen] [ðə; ði]['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ][ɪz] " [lʌʃ] .

When	the	herbage	is	"	lush	.
什么时候	这	草本植物	是	"	郁郁葱葱	.

当牧草“茂盛”时。

" [rɪ'mɑ:rk] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:rksmən] .

"	REMARK	BY	A	MARKSMAN	.
"	评论	经过	一个	神射手	.

一位神枪手的评论。

[mu:s] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvaɪn]['fæməli] , [lɪv; laɪv]['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði]

Moose	,	as	well	as	other	members	of	the	cervine	family	,	live	mostly	on	the
驼鹿	,	作为	出色地	作为	其他	成员	的	这	鹿科动物	家庭	,	居住	大多	在	这

[ʃu:ts] [ʌv; əv] [tri:z] ,

shoots	of	trees	,
芽	的	树木	,

驼鹿以及其他鹿科动物主要以树木嫩芽为食。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪ]['moʊstli][baɪ][ðə; ði] [ʃu:ts] [ʌv; əv] ['hʌntərz] .

but	they	die	mostly	by	the	shoots	of	hunters	.
但	他们	死	大多	经过	这	芽	的	猎人	.

但它们大多死于猎人的枪下。

['aʊər; ɑ:r] [pɔ:rt'foʊlioʊ] .

OUR	PORTFOLIO	.
我们的	文件夹	.

我们的作品集。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['hi:rz] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [mɪs] [kreg] , [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

PUNCHINELLO	hears	with	sincere	regret	that	the	notorious	Miss	CRAIG	,	of	Chicago	,
潘奇内洛	听到	和	真诚	后悔	那	这	臭名昭著	错过	克雷格	,	的	芝加哥	,

潘奇内洛怀着由衷的遗憾得知，来自芝加哥的臭名昭著的克雷格小姐.....

[wʌns] [mɔːr] ['θretənz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['spreɪg] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [suːt][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv]

once	more	threatens	the	unhappy	SPRAGUE	with	another	suit	for	breach	of
一次	更多的	威胁	这	不开心	斯普拉格	和	其他	套装	为了	违反	的

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

promise	of	marriage	.
承诺	的	婚姻	.

再次威胁不幸的斯普拉格，要以违反婚姻誓言为由再次提起诉讼。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'wɔrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði]

We	had	thought	that	the	forty	thousand	dollars	awarded	by	the	jury	in	the
我们	有	想法	那	这	四十	千	美元	获奖	经过	这	陪审团	在	这

[fɜːrst]['traɪəl][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['plʌmɪt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] "

first	trial	were	a	plummet	heavy	enough	to	reach	the	lowest	depths	of	"
第一的	审判	是	一个	暴跌	重的	足够的	到	抵达	这	最低	深度	的	"

- " [ə'fekʃənz] ,

AMANDY'S	"	affections	,
-	"	情感	,

我们原以为，陪审团在第一次审判中判处的四万美元赔偿金，足以让"阿曼迪"的感情跌至谷底。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] " [ɪ'laɪʃəz] " ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['ʌtərli] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

and	so	in	fact	they	were	;	but	"	ELISHA'S	"	lawyers	,	utterly	disregarding	the
和	所以	在	事实	他们	是	;	但	"	以利沙的	"	律师	,	完全地	不予理会	这

[kleɪmz] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ,

claims	of	true	love	,
索赔	的	真的	爱	,

事实上他们的确如此；但是"以利沙"的律师们却完全无视真爱的说法，

[hæv; həv] [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði][əb'sɜːrd] [kleɪmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ɪ'laɪʃə] ,

have	interposed	the	absurd	claims	of	what	they	call	"	justice	to	ELISHA	,
有	插入	这	荒诞	索赔	的	什么	他们	称呼	"	正义	到	以利沙	,

他们提出了荒谬的主张，即所谓的"为以利沙伸张正义"，

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	and	so	the	thing	will	have	to	be	all	done	over	again	.
"	和	所以	这	事物	将要	有	到	是	全部	完毕	超过	再次	.

因此，这件事必须重来一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['kruːəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ]

It	seems	a	cruel	exercise	of	power	to	compel	this	delicate	and	shrinking
它	似乎	一个	残忍的	锻炼	的	力量	到	迫使	这	精美的	和	收缩

['fiːmeɪl] [tuː; tə][stænd][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

female	to	stand	once	more	in	the	pillory	of	the	law	;
女性	到	站立	一次	更多的	在	这	示众台	的	这	法律	;

强迫这位柔弱的女子再次站在法律的示众台上，似乎是一种残酷的权力行使；

[ɔːr] , [tuː; tə][pʊt] " [ɪ'laɪʃəz] " [ɔːr'θɑːgrəfi] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [test][baɪ][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l][ænd; ənd]

or	,	to	put	"	ELISHA'S	"	orthography	to	a	second	test	by	a	crucial	and
或者	,	到	放	"	以利沙的	"	正字法	到	一个	第二	测试	经过	一个	至关重要的	和

[sen'sɔːriəs] ['pʌblɪk] .

censorious	public	.
审查的	民众	.

或者，让挑剔的公众对"ELISHA"的拼写进行第二次检验。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['praɪvət]

Whatever	may	be	the	result	of	all	this	indifference	to	the	sanctity	of	private
任何	可能	是	这	结果	的	全部	这	漠不关心	到	这	圣洁	的	私人的

['kærəktər] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['spelɪŋ] ,

character	and	correct	spelling	,
特点	和	正确的	拼写	,

无论这种对个人品格和正确拼写漠不关心的行为最终会导致什么结果，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪz; ɪz] ['toʊt(ə)l] [ˌdɪsə'pruːvl] [ænd; ənd]
PUNCHINELLO **wishes** **to** **put** **upon** **record** **his** **total** **disapproval** **and**
潘奇内洛 愿望 到 放 之上 记录 他的 全部的 不赞成 和
[əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
abhorrence **of** **it** **.**
厌恶 的 它 .

潘奇内洛特此声明，他对这种行为完全不赞同、极其厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] , [jet] [ˌnevərðə'les] [truː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [glɑːnsiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər]
It **is** **strange** **,** **yet** **nevertheless** **true** **,** **that** **a** **woman's** **glances** **are** **not** **always** **her**
它 是 奇怪的 , 然而 尽管如此 真的 , 那 一个 女性的 眼神 是 不是 总是 她
[oʊn] ['prɑːpərti] .
own **property** **.**
自己的 财产 .

虽然听起来很奇怪，但却是事实：女人的目光并不总是属于她自己的。

[ðə; ði] [oʊld] ['prɑːvɜːrb] , [ðæt] " [ə; eɪ] [kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
The **old** **proverb** **,** **that** **"** **a** **Cat** **may** **look** **at** **a** **King** **,**
这 老的 谚语 , 那 " 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 ,

有句古老的谚语说："猫也能看国王，

" [goʊz] [ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
" **goes** **a** **-** **begging** **when** **applied** **to** **a** **woman** **;**
" 去 一个 - 乞讨 什么时候 应用 到 一个 女士 ;

"乞讨"一词用于女性时就变成了乞讨；

[ænd; ənd] [ðɪs] [iˈneiblz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'roʊsɪs] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər]
and **this** **enables** **us** **to** **present** **to** **the** **Sorosis** **a** **subject** **for**
和 这 启用 我们 到 展示 到 这 银屑病 一个 主题 为了
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination **,**
考试 ,

这使我们能够向妇女协会提出一个需要研究的课题，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [æz; əz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mək'fɑːrlənd] ['vɜːrdɪkt] .
at **least** **as** **metaphysical** **as** **the** **philosophy** **of** **the** **MCFARLAND** **verdict** **.**
在 至少 作为 形而上学的 作为 这 哲学 的 这 麦克法兰 判决 .

至少与麦克法兰案判决的哲学意义一样具有形而上学的意味。

['oʊnli] [læst] [wiːk] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dʒʌdʒ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['fiːmeɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi]
Only **last** **week** **a** **New** **York** **Judge** **committed** **an** **unsuspecting** **female** **because** **she**
仅有的 最后的 星期 一个 新的 约克 法官 坚定的 一个 毫无戒心的 女性 因为 她
[dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
did **not** **look** **at** **him** **,**
做过 不是 看 在 他 ,

就在上周，纽约一名法官因为一名女子没有看他，就将她当成罪犯判刑。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] .
while **giving** **her** **evidence** **.**
尽管 给予 她 证据 .

在她提供证据时。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [krɔːs] - [aɪd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]
The **consideration** **that** **the** **unhappy** **creature** **was** **cross** **-** **eyed** **does** **not** **seem** **to**
这 考虑 那 这 不开心 生物 曾是 叉 - 眼睛 做 不是 似乎 到
[hæv; həv] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ,
have **affected** **in** **the** **least** **the** **judicial** **aspect** **of** **the** **matter** **,**
有 做作的 在 这 至少 这 司法 方面 的 这 事情 ,

考虑到这只不幸的动物是斜视，似乎丝毫没有影响到案件的司法层面。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈkaʊns(ə)l] [pərˈtɪkjələrli] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and **although** **counsel** **particularly** **directed** **the** **Judge's** **attention** **to** **the** **fact** **that**
和 虽然 法律顾问 特别 指导 这 法官的 注意力 到 这 事实 那
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [lʊkt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
even **if** **the** **witness** **looked** **as** **straight** **as** **she** **could** **,**
甚至 如果 这 证人 看起来 作为 直的 作为 她 可以 ,

尽管辩方律师特别提请法官注意，即使证人尽可能地保持正面形象，

[hɜːr; hər] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [miːt] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]
her **lines** **of** **vision** **would** **meet** **at** **an** **angle** **far** **short** **of** **the** **tip** **of**
她 线条 的 想象 会 见面 在 一个 角度 远的 短的 的 这 提示 的
[hɪz; ɪz] [ˈɑːnɚz] [noʊz] ,
his **Honor's** **nose** **,**
他的 荣誉的 鼻子 ,

她的视线会在一个远未触及他荣誉之鼻尖的角度相遇。

[stɪl] [ðɪs] [ˈpɑːkɪt] - [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs] [ˈdʒɛfriːz] " [bliŋkt] " [ðə; ði] [pɔɪnt] [sɔːt]
still **this** **pocket** **-** **edition** **of** **Lord** **Chief** **-** **Justice** **JEFFRIES** **"** **blinked** **"** **the** **point** **sought**
仍然 这 口袋 - 版 的 主 首席 - 正义 杰弗里斯 " 眨眼 " 这 观点 寻求
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
to **be** **made** **,**
到 是 制成 ,

不过，这本袖珍版的《杰弗里斯大法官大法官》仍然"眨了眨眼"，未能阐明其要表达的观点。

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈledʒd]
and **absolutely** **insisted** **that** **she** **should** **suffer** **the** **penalty** **of** **her** **alleged**
和 绝对地 坚持 那 她 应该 遭受 这 惩罚 的 她 据称
[ˌdɪsrɪˈspekt] .
disrespect **.**
不尊重 .

并坚决要求她为所谓的无礼行为付出代价。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wɔːmz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tɔːrd] [ðə; ði][seks] , [bʌt; bət][hiː; hi]
PUNCHINELLO **has** **a** **heart** **which** **warms** **naturally** **toward** **the** **sex** **,** **but** **he**
潘奇内洛 有 一个 心 哪个 温暖 自然 朝向 这 性别 , 但 他
[hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] ,
has **also** **a** **cat** **-** **o** **'** **-** **nine** **-** **tails** **,**
有 还 一个 猫 - o - - 九 - 尾巴 ,

潘奇内洛有一颗天生对性充满热情的心，但他也有一根九尾鞭。

[wɪtʃ] [lɔːŋz] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
which **longs** **to** **warm** **the** **back** **of** **such** **a** **Judge** **,**
哪个 长 到 温暖的 这 后退 的 这样的 一个 法官 ,

它渴望温暖这样一位法官的后背，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwʊlˌsæk] [hiː; hi][kæn; kən][bəuθ] [siː] [ænd; ənd]
and **if** **he** **will** **come** **down** **from** **his** **woolsack** **he** **can** **both** **see** **and**
和 如果 他 将要 来 向下 从 他的 羊毛袋 他 能 两个都 看 和
[fiːl] [wʌt] [ðæt] [kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [ɪz] [laɪk] .
feel **what** **that** **cat** **-** **o** **'** **-** **nine** **-** **tails** **is** **like** **.**
感觉 什么 那 猫 - o - - 九 - 尾巴 是 喜欢 .

如果他能从羊毛袋里下来，就能亲眼看到、亲身感受到那根九尾鞭是什么样子了。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [bluː] - [aɪd] , [ɔːr] [blæk] - [aɪd] , [ɔːr] [krɔːs] - [aɪd] , [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns]
Whether **she** **be** **blue** **-** **eyed** **,** **or** **black** **-** **eyed** **,** **or** **cross** **-** **eyed** **,** **makes** **no** **difference**
无论 她 是 蓝色的 - 眼睛 , 或者 黑色的 - 眼睛 , 或者 叉 - 眼睛 , 制作 不 不同之处
[tuː; tə] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] ,
to **PUNCHINELLO** **,**
到 潘奇内洛 ,

无论是蓝眼睛、黑眼睛还是斜视，对潘奇内洛来说都无关紧要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] , ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .

for	he	is	,	under	all	circumstances	,	the	champion	of	the	sex	.
为了	他	是	,	在下面	全部	情况	,	这	冠军	的	这	性别	.

因为无论在任何情况下，他都是男性中的佼佼者。

" [waɪ] . [emˌ] . [siː] . [ə; eɪ] .

"	Y	.	M	.	C	.	A	.
"	是	.	M	.	C	.	一个	.

YMCA

" [ðiːz] [mʌtʃ] ['prɪntɪd] [iˈniʃəls] , [wɪtʃ] ([æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,

"	These	much	printed	initials	,	which	(	as	our	intelligent	readers	are	aware	,
"	这些	很多	打印	首字母	,	哪个	(	作为	我们的	聪明的	读者	是	意识到的	,

“这些印刷繁多的首字母缩写，（正如我们聪明的读者所知，

) [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdərn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [kəm'baɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]

)	belong	to	certain	modern	Associations	that	combine	Religion	and	Business	in	a
)	属于	到	肯定	现代的	协会	那	结合	宗教	和	商业	在	一个

['haɪli] ['prɑːspərəs] ['mænər] ,

highly	prosperous	manner	,
高度	繁荣	方式	,

属于某些将宗教和商业以高度繁荣的方式结合起来的现代协会，

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sekənderi] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

have	sometimes	a	kind	of	secondary	meaning	,	which	may	vary	according	to
有	有时	一个	种类	的	次要	意义	,	哪个	可能	各不相同	根据	到

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

有时具有某种次要含义，这种含义可能会根据情况而变化。

[wen] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [menz][siː] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv] ['aɪor] ['sɪti] ,

When	,	for	example	,	the	Young	Men's	C	.	A	.	of	Iowa	City	,
什么时候	,	为了	例子	,	这	年轻的	男士	C	.	一个	.	的	爱荷华州	城市	,

例如，爱荷华市青年男子协会

['æftər] ['hævɪŋ] ['regjələrli] [ɪn'geɪdʒd] [mɪs] ['ɑːlɪv] ['loʊgən] [ɪn][ðer; ðər] ['lektʃər] [kɔːrs] , [kən'kluːdid] [tuː; tə]

after	having	regularly	engaged	Miss	OLIVE	LOGAN	in	their	lecture	course	,	concluded	to
后	拥有	经常	已订婚的	错过	橄榄	洛根	在	他们的	演讲	课程	,	结束	到

[bæk] [aʊt] ,

back	out	,
后退	出去	,

在定期邀请奥利弗·洛根小姐参加他们的讲座课程后，最终决定退出。

[ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk] ['letərz] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] —

the	cabalistic	letters	seemed	to	read	—
这	神秘主义	信件	似乎	到	读	—

这些神秘文字似乎在说——

" [waɪ] - [oʊ][emˌ] - [ʌst][siː] - [ən'sɛl][ə; eɪ] - - .

"	Y	-	ou	M	-	ust	C	-	ancel	A	-	rrangements	.
"	是	-	你的	M	-	仅	C	-	安塞尔	一个	-	-	.

“你必须取消A安排。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ɑːlɪv] — [pɜ'siːvɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
" But when the spirited OLIVE — perceiving rather more of Business than of
" 但 什么时候 这 精神抖擞 橄榄 — 感知 相当 更多的 的 商业 比 的
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] — [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][hɜːr; hər]
Religion and Honor in this despatch — replied promptly that they might expect her
宗教 和 荣誉 在 这 调度 — 回复 及时 那 他们 可能 预计 她
[wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,
without fail ,
没有 失败 ,

"但是，当精神抖擞的奥利弗——她从这份电报中看出更多的是公事而非宗教和荣誉——立即回复说，他们可以随时期待她的到来时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['proʊgræm] , ['pruːd(ə)ns] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
according to programme , prudence suggested a quite different version of their
根据 到 程序 , 谨慎 建议 一个 相当 不同的 版本 的 他们的
[i'niʃəls] , [wɪtʃ] [naʊ] ['sɪgnɪfaɪd] —
initials , which now signified —
首字母 , 哪个 现在 表示 —

根据节目安排，谨慎的做法建议采用完全不同的首字母缩写版本，现在这个版本代表——

" [waɪ] - [oʊ][em] - [eɪ][siː] - [oʊm][ə; eɪ] - [lɔːŋ] !
" Y - ou M - ay C - ome A - long !
" 是 - 你的 M - 哎 C - 一些 一个 - 长的 !

"你可以一起来！"

" [wiː; wi] [fɔːr'ber] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [hɪr] [ə'fɔːd] .
" We forbear to comment on the dramatic and touching picture here afforded .
" 我们 忍耐 到 评论 在 这 戏剧性 和 接触 图片 这里 提供 .
— [wiː; wi] [sə'dʒest] [stɪl] [ə'nʌðər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌbriːvi'eɪʃn] ,
— We suggest still another reading of their abbreviation ,
— 我们 建议 仍然 其他 阅读 的 他们的 缩写 ,

"我们不便对此处呈现的戏剧性和感人的画面发表评论。——我们建议对他们的缩写还有另一种解读，

— [wʌn] [ðæt] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['lætɪtuːd] [æt; ət] [liːst] .
— one that may serve as a permanent interpretation for that latitude at least .
—
—
—

——至少可以将其作为该纬度的一种永久性解释。

" [waɪ] - [aʊθ] [em] - [eɪd] [siː] - - [ə; eɪ] - [kjuːt] .
" Y - outh M - ade C - onscientiously A - cute .
" 是 - 南方 M - 艾德 C - - 一个 - 可爱的 .

"你认真地制作可爱。

" ['griːnɪʃ] - [blæk] .
" GREENISH - BLACK .
" 绿绿色 - 黑色的 .

"绿黑色。"

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [boʊsts] ['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['fiːniən] [tuː; tə]['kænədə] .
Chicago boasts having sent a colored Fenian to Canada .
芝加哥 吹嘘 拥有 发送 一个 有色 芬尼亚 到 加拿大 .

芝加哥曾自豪地宣称向加拿大输送了一名有色人种的芬尼亚人。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [truː] - [bluː] - [ɔːr] - ?
But is he a true - blue O'SAMBO or MCCUFFEE ?
但 是 他 一个 真的 - 蓝色的 - 或者 - ?

但他究竟是真正的奥桑博还是麦卡菲呢?

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['kʌlərd] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['wɛrɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]
Or is he recognized as colored only in respect to his peculiar wearin ' of the
或者 是 他 认可 作为 有色 仅有的 在 尊重 到 他的 奇特 穿着 - 的 这
[grɪn] ?
grin ?
咧嘴笑 ?

还是说，人们仅仅因为他那独特的笑容才把他视为有色人种?

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
AT THE WATERING PLACES .
在 这 浇水 地方 .

在饮水处。

- [və'keiʃənz]
PUNCHINELLO'S VACATIONS
- 假期

潘奇内洛的假期

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [in'tendz] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪm'self]
It need not be supposed that Mr . PUNCHINELLO intends to work himself
它 需要 不是 是 据称 那 先生 . 潘奇内洛 意图 到 工作 他自己
[tuː; tə] [deθ] [ðɪs] ['sʌmər] .
to death this summer .
到 死亡 这 夏天 .

不必认为潘奇内洛先生打算在这个夏天工作到死。

[baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] !
By no manner of means !
经过 不 方式 的 方法 !

绝不可能!

[hiː; hi] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] ['regjələrli] , [ænd; ənd][get][raipə][ænd; ənd]
He guarantees that the paper shall come out regularly , and get riper and
他 保证 那 这 纸 将 来 出去 经常 , 和 得到 更成熟 和
['lʌvliər] ['evri] [wiːk] ,
lovelier every week ,
更可爱 每一个 星期 ,

他保证报纸会定期出版，而且每周都会越来越好，越来越受欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [taɪmz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
but he will have his good little times , notwithstanding .
但 他 将要 有 他的 好的 小的 时代 , 虽然 .

但即便如此，他还是会有属于自己的好时光的。

['evri] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə][slɪp][ɔːf] ['sʌmwer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr]
Every week during the season he expects to slip off somewhere , for a day or
每一个 星期 期间 这 季节 他 预期 到 滑 离开 某处 , 为了 一个 天 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

赛季期间，他每周都希望能溜出去一两天。

[ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
and hopes to have something worth telling when he comes back .
和 希望 到 有 某物 值得 讲述 什么时候 他 来 后退 .

他希望回来时能有值得讲述的故事。

[læst] [wiːk] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [bræntʃ] .
Last week he ran down to Long Branch .
最后的 星期 他 跑 向下 到 长的 分支 .

上周他跑去了朗布兰奇。

[its] ['ɜːrli] [jet] , [bʌt; bət][foʊks][laɪk]['mɪstər] . [piː] . ; ['tʃaɪldz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] ;
It's early yet , but folks like Mr . P . ; CHILDS , of the Philadelphia Ledger ;
它是 早期的 然而 , 但 各位 喜欢 先生 . P . ; 儿童 , 的 这 费城 账簿 ;

现在还为时尚早，但像费城纪事报的 P 先生、CHILDS 这样的人；

['tɔmpsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['sentrəl] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪtʃ] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [duː][goʊ]
THOMPSON , of the Pennsylvania Central ; and other rich fellows always do go
汤普森 , 的 这 宾夕法尼亚州 中央 ; 和 其他 富有的 伙伴们 总是 做 去
['ɜːrli] .
early .
早期的 .

宾夕法尼亚中央铁路公司的汤普森；以及其他有钱人总是很早就出发。

[ðə; ði][bɪg] [bʌgz] ['ɔːlweɪz] [flai][ðə; ði] [suːnɪst] .
The big bugs always fly the soonest .
这 大的 漏洞 总是 飞 这 最快 .

体型大的昆虫总是最先飞走。

['mɪstər] . [piː] . [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][hoʊ'tel] — [ðə; ði][oʊld] ['stetsn] [haʊs] ,
Mr . P . went directly to the West End Hotel — the old Stetson House ,
先生 . P . 去 直接地 到 这 西方 结尾 酒店 — 这 老的 斯泰森 房子 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

P 先生直接去了西区酒店——也就是以前的斯泰森酒店，你知道的。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [ðæt] [hæd; həd] [θriː] [men] [tuː; tə]
He went there because he always did like a hotel that had three men to
他 去 那里 因为 他 总是 做过 喜欢 一个 酒店 那 有 三 男人 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
keep it .
保持 它 .

他去那里是因为他一直喜欢由三个男人打理的酒店。

[wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [skruːd] [aʊt]
What you can't get out of one of them is pretty certain to be screwed out
什么 你 不能 得到 出去 的 一 的 他们 是 漂亮的 肯定 到 是 螺丝 出去
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
of one of the others .
的 一 的 这 其他的 .

你从其中一个那里得不到的东西，几乎可以肯定从其他其中一个那里也得不到。

" [wen] ['mɪstər] . [piː] . [droʊv] [ʌp] , ['mesərz] . [prɛsbɛri] , ['saɪks] , [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] ,
" When Mr . P . drove up , Messrs . PRESBURY , SYKES , and GARDNER ,
" 什么时候 先生 . P . 驾驶 向上 , 先生们 . 普雷斯伯里 , 赛克斯 , 和 加德纳 ,

"当P先生开车过来时，普雷斯伯里先生、赛克斯先生和加德纳先生……"

[wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] , ['smoʊkɪŋ]['sev(ə)nti] - [faɪv] - [sent][sɪ'gɑːrz] .
were all sitting out on the front piazza , smoking seventy - five - cent cigars .
是 全部 坐着 出去 在 这 正面 广场 , 吸烟 七十 - 五 - 中心 雪茄 .

他们都坐在前广场上，抽着七十五美分一支的雪茄。

[ðeɪ] [ə'roʊz][ɪn] ['kɔːrəs] ,
They arose in chorus ,
他们 出现 在 合唱 ,

他们齐声站了起来，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . [piː] . [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi]
and **assured** **Mr** **.** **P** **.** **that** **the** **house** **was** **not** **yet** **quite** **ready** **for** **occupancy**
和 保证 先生 . P . 那 这 房子 曾是 不是 然而 相当 准备好 为了 占用
,
,
,

并向P先生保证，房子还没有完全准备好入住。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] — " [sed] ['mɪstər] . [prɛsbɛri] , " [ðə; ði][dʒɝˈɑːrd] [haʊs] , [maɪ][hoʊ'tel][ɪn]
" **But** **,** **sir** **—** **"** **said** **Mr** **.** **PRESBURY** **,** **"** **the** **Girard** **House** **,** **my** **hotel** **in**
" 但 , 先生 — " 说 先生 . 普雷斯伯里 , " 这 吉拉尔 房子 , 我的 酒店 在
[ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪz]['ɔːlweɪz]['oʊpən] .
Philadelphia **,** **is** **always** **open** **.**
费城 , 是 总是 打开 .

"但是，先生——"普雷斯伯里先生说，"我在费城的酒店吉拉德酒店一直都营业。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] — " [ænd; ənd] [hɪr] ['saɪks] [strʌk] [ɪn] .
If **you** **would** **like** **to** **go** **there** **—** **"** **And** **here** **SYKES** **struck** **in** **.**
如果 你 会 喜欢 到 去 那里 — " 和 这里 赛克斯 击 在 .

如果你想去那里——"这时，赛克斯插话道。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ][hoʊ'tel] , ['wɪlərdz] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi]
" **But** **,** **sir** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **my** **hotel** **,** **WILLARD'S** **,** **in** **Washington** **,** **is** **always** **ready**
" 但 , 先生 , " 说 他 , " 我的 酒店 , 威拉德的 , 在 华盛顿 , 是 总是 准备好
[fɔːr; fər] [gests] ,
for **guests** **,**
为了 客人 ,

"但是，先生，"他说，"我在华盛顿的酒店，威拉德酒店，随时准备迎接客人。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] —
and **if** **you** **could** **go** **there** **for** **a** **while** **—**
和 如果 你 可以 去 那里 为了 一个 尽管 —

如果你能去那里待一段时间——

" [bʌt; bət]['fɔːrwərd] [spræŋ] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] :
" **But** **forward** **sprang** **GARDNER** **,** **and** **says** **he** **:**
" 但 向前 弹簧 加德纳 , 和 说道 他 :

但加德纳跳了出来，他说：

" [bʌt; bət] , [sɜːr] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [keɪp] [meɪ] ,
" **But** **,** **sir** **—** **if** **you** **would** **like** **to** **run** **down** **to** **Cape** **May** **,**
" 但 , 先生 — 如果 你 会 喜欢 到 跑步 向下 到 岬 可能 ,

"但是，先生——如果您想去梅角，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][hoʊ'tel] — [ðə; ði] ['stɑːktən] [haʊs] — " [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . [piː] .
you **will** **find** **my** **hotel** **—** **the** **Stockton** **House** **—** **"** **And** **here** **Mr** **.** **P** **.**
你 将要 寻找 我的 酒店 — 这 斯托克顿 房子 — " 和 这里 先生 . P .
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted **.**
中断 .

"你会找到我的酒店——斯托克顿酒店——"这时，P先生打断了他。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt]
" **Gentlemen** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **I** **would** **not** **have** **you** **quarrel** **,** **and** **you** **shan't**
" 先生们 , " 说 他 , " 我 会 不是 有 你 争吵 , 和 你 不会
[splɪt][ɑːn][maɪ]['rɑːks] .
split **on** **my** **rocks** **.**
分裂 在 我的 岩石 .

"先生们，"他说，"我不想让你们争吵，你们也别想在我的石头上分裂。"

[gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
Good **evening** **to** **you** **all** **,**
好的 晚上 到 你 全部 ,

各位晚上好!

" [ænd; ənd][hiː; hi][droʊv][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlər]
" **and** **he** **drove** **directly** **to** **General** **GRANT'S** **thirty** **-** **two** **thousand** **dollar**
" 和 他 驾驶 直接地 到 一般的 格兰特 三十 - 二 千 美元
['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
cottage **in** **the** **Park** **.**
小屋 在 这 公园 .

然后他直接开车去了格兰特将军在公园里价值三万两千美元的别墅。

[grænt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [jet] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [piː] . [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
GRANT **was** **not** **there** **yet** **,** **but** **Mr** **.** **P** **.** **did** **not** **expect** **that** **he** **was** **.**
授予 曾是 不是 那里 然而 , 但 先生 . P . 做过 不是 预计 那 他 曾是 .

格兰特当时还没到那里，但P先生并不认为他会到。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bʌtlər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kʊks] [ɑːn][hænd] , ['mɪstər] . [piː] . [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm]
There **being** **a** **butler** **and** **some** **cooks** **on** **hand** **,** **Mr** **.** **P** **.** **considered** **them**
那里 存在 一个 管家 和 一些 厨师 在 手 , 先生 . P . 经过考虑的 他们
[sə'fɪʃ(ə)nt] ,
sufficient **,**
充足的 ,

由于有管家和几名厨师在场，P先生认为人手足够了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['teɪkən] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri] [bæk] [ruːm] .
and **had** **his** **baggage** **taken** **right** **up** **to** **the** **second** **story** **back** **room** **.**
和 有 他的 行李 已采取 正确的 向上 到 这 第二 故事 后退 房间 .

他的行李被直接送到了二楼后面的房间。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [piː] . [ɪk'spleɪnd]
The **butler** **looked** **a** **little** **astonished** **at** **first** **,** **but** **when** **Mr** **.** **P** **.** **explained**
[ə'baʊt][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
about **the** **hotel** **,**
关于 这 酒店 ,

管家起初显得有些惊讶，但当P先生解释了酒店的情况后，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['eni] [mɔːr] — [fɔːr; fər][frʌm; frəm]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]
and **how** **he** **didn't** **want** **to** **go** **about** **any** **more** **—** **for** **from** **riding** **in** **the**
和 如何 他 没有 想 到 去 关于 任何 更多的 — 为了 从 骑术 在 这
[sɔːlt] ['iːvnɪŋ] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] — [ðə; ði][mæn] ['braɪtnd] [ʌp]
salt **evening** **air** **he** **had** **already** **got** **a** **little** **hoarse** **—** **the** **man** **brightened** **up**
盐 晚上 空气 他 有 已经 得到 一个 小的 嘶哑 — 这 男人 明亮 向上
[ɪ'miːdiətli] .
immediately **.**
立即地 .

他还说自己不想再走了——因为在傍晚咸咸的空气中骑马，他的嗓子已经有点沙哑了——话音刚落，那人顿时精神振奋起来。

" [oʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Oh** **,** **a** **little** **horse** **!** **"** **said** **he** **.**
" 哦 , 一个 小的 马 ! " 说 他 .

“哦，一匹小马！”他说。

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [juːl] [biː; bi] ['welkəm] [hɪr] .
" **If** **that's** **what** **you** **come** **about** **you'll** **be** **welcome** **here** **.**
" 如果 那就是 什么 你 来 关于 你会 是 欢迎 这里 .

“如果你是为此而来，我们欢迎你。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['iznt] [hɪr] [jet] , [bʌt; bət][tɪl][hi:; hi] [kʌmz] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪz] [jɔ:rz] .

The	General	isn't	here	yet	,	but	till	he	comes	the	rooms	is	yours	.
这	一般的	不是	这里	然而	,	但	直到	他	来	这	房间	是	你的	.

将军还没到，但在他来之前，房间归你用。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

"	And	they	were	!
"	和	他们	是	!

“他们确实是！”

[ɪf] ['eni][wʌn] [fi:lz] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['fɑ:loʊ]['mɪstər] . [pi:] . - [es][ɪg'zæmp(ə)l] ,

If	any	one	feels	inclined	to	follow	Mr	.	P	.	'	s	example	,
如果	任何	一	感觉	倾斜	到	跟随	先生	.	P	.	-	s	例子	,

如果有人想效仿P先生的做法，

[hi:; hi][begz][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] " [oʊld] [jɑ:nz] ,

he	begs	to	recommend	the	President's	"	Old	Yarns	,
他	乞求	到	推荐	这	总统的	"	老的	纱线	,

他恳请推荐总统的《旧故事集》，

" — [ðə; ði][haɪnd][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]['klɑ:zɪt] .

"	—	the	hind	box	on	the	top	shelf	of	the	library	closet	.
"	—	这	后	盒子	在	这	顶部	架子	的	这	图书馆	壁橱	.

“——图书馆壁橱顶层架子上的后箱。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [pi:] . ['wɔndəd] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] .

The	next	morning	,	Mr	.	P	.	wandered	on	the	sands	.
这	下一个	早晨	,	先生	.	P	.	漫步	在	这	沙子	.

第二天早上，P先生在沙滩上漫步。

[fɑ:nd] ['meməriz] [flɑ:kt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔrəskeɪtɪŋ]

Fond	memories	flocked	around	him	,	as	he	stood	gazing	on	the	corruscating
喜爱	回忆	成群结队的	大约	他	,	作为	他	站立	凝视	在	这	闪烁的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

他伫立凝望着波光粼粼的海浪，美好的回忆涌上心头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['moʊstli] ['meməriz] [ʌv; əv] ['ʃipsˌhed] [ænd; ənd] [f'lænld] ['beɪðərz] [ænd; ənd]

But	they	were	mostly	memories	of	sheepsheads	and	flanneled	bathers	and
但	他们	是	大多	回忆	的	羊头	和	法兰绒	沐浴者	和

- [tɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:z] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [geiziz] ['ɪntu:][ðə; ði]['emərəld] [depθs] [wens] [ðə; ði] ['pɜ:rli]

'	tis	not	for	these	that	the	poet	gazes	into	the	emerald	depths	whence	the	pearly
-	的	不是	为了	这些	那	这	诗人	凝视	进入	这	翠	深度	何处	这	珍珠般的

[skʌm] ,

scum	,
浮渣	,

但这些记忆大多是关于羊头和穿着法兰绒泳衣的泳客，诗人凝视着翡翠般的深渊，从中涌出珍珠般的浮渣，并非为了这些。

[laɪk] [terz] [ʌv; əv] ['mɜ:ˌmeɪdz] — [ɑ:] ! ['mɜ:ˌmeɪdz] !

like	tears	of	mermaids	—	Ah	!	Mermaids	!
喜欢	眼泪	的	美人鱼	—	啊	!	美人鱼	!

像美人鱼的眼泪——啊！美人鱼！

['mɪstər] . [pi:] . [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ]['mɜ:rmeɪd] .

Mr	.	P	.	had	never	seen	a	mermaid	.
先生	.	P	.	有	绝不	已见	一个	美人鱼	.

P先生从未见过美人鱼。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməriz] [hiː; hi] [ˈdiːpli] [wʊd; wəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] —
These were not among his memories He deeply woulded that he could —
这些 是 不是 之中 他的 回忆 他 深 会 那 他 可以 —
[ænd; ənd]
and
和

这些都不在他的记忆之中。他非常希望自己能够——而且

[loʊ] !
lo !
洛 !

瞧!

[hiː; hi][dɪd] !
he did !
他 做过 !

他做到了!

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [keɪm] [ˈglaɪdɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fiːt] ,
The creature came gliding to his very feet ,
这 生物 来了 滑翔 到 他的 非常 脚 ,

那生物滑翔着来到他脚边,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm][tuː; tə] [baʊnd] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and he had barely time to bound back before she reached the shore .
和 他 有 仅仅 时间 到 边界 后退 前 她 达到 这 支撑 .

她还没来得及跑回去，她就已经到达了岸边。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈspektəklz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr]
Shaking the water from her spectacles , she came up , and stood before
摇晃 这 水 从 她 眼镜 , 她 来了 向上 , 和 站立 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她抖掉眼镜上的水，走上前来，站在他面前。

[twʌz] [ˈsuːzn] [biː] . [ˈæntəni] .
Twas SUSAN B . ANTHONY .
那是 苏珊 B . 安东尼 .

是苏珊·B·安东尼。

" [haʊ] [duː] , [ˈpʌntʃi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪv] [left] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
" How do , PUNCHY ? " said she ; " I've left the Revolution .
" 如何 做 , 有冲击力的 ? " 说 她 ; " 我已经 左边 这 革命 .

“你好，潘奇？”她说道，“我已经离开了革命。”

[jes] , [left] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈedɪtər] ,
Yes , left it now , and we've got a new editor ,
是的 , 左边 它 现在 , 和 我们已经 得到 一个 新的 编辑 ,

是的，已经搁置了，而且我们有了新的编辑。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][dəunt] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [sent] . "
and she's beautiful and don't charge a cent . "
和 她是 美丽的 和 不 收费 一个 中心 . "

她很漂亮，而且分文不取。

" [waɪ] , [ðæts] [laɪk] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [piː] .
" Why , that's like me ! " said Mr . P .
" 为什么 , 那就是 喜欢 我 ! " 说 先生 . P .

“哎呀，这简直跟我一模一样！”P先生说道。

" [oʊ] , ['pʌntʃi] !
" **Oh , PUNCHY !**
" 哦 , 有冲击力的 !

"哦，拳击手！

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['suːzn] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flænl] [skəːts] , " [nʌn]
" **said the gentle SUSAN , wringing the water out of her flannel skirts , " none**
" 说 这 温和的 苏珊 , 拧干 这 水 出去 的 她 绒布 裙子 , " 没有任何
[ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒoʊkɪŋ] [hɪr] .
of your joking here .
的 你的 开玩笑 这里 .

"温柔的苏珊一边拧着法兰绒裙子上的水，一边说：'你可不是在开玩笑。'"

[kʌm] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm] .
Come , take my arm .
来 , 拿 我的 手臂 .

来，挽住我的胳膊。

" [hɪr] ['mɪstər] . [piː] . [druː] [bæk] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] .
" **Here Mr . P . drew back in apprehension .**
" 这里 先生 . P . 画 后退 在 忧虑 .

"P先生听到这话，忧心忡忡地后退了一步。"

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['suːzn] .
" **Why , what's the matter ? " said SUSAN .**
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 说 苏珊 .

"怎么了？"苏珊问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , [tuː] ?
" **Are you afraid of a little water , and you a man , too ?**
" 是 你 害怕的 的 一个 小的 水 , 和 你 一个 男人 , 也 ?

"你连一点水都怕，你还是个男人呢？"

[siː] [ˌem 'iː] !
See me !
看 我 !

看看我！

[aɪm][æz; əz] [wet] [æz; əz][sɑːp] .
I'm as wet as sop .
我是 作为 湿的 作为 肥皂 .

我浑身湿透了。

[dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , [naʊ] , [ɔːr] [aɪl] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] " [dæm] " [ə'gen] ,
Don't keep me waiting here , now , or I'll feel like saying " Damn " again ,
不 保持 我 等待 这里 , 现在 , 或者 患病的 感觉 喜欢 说 " 该死 " 再次 ,

别让我在这儿等太久，不然我又想骂"该死"了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wəʊnt][duː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
and that sort of thing won't do too often .
和 那 种类 的 事物 惯于 做 也 经常 .

而且这种做法不宜经常使用。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] ['lestər] ['wɔləsəz] [pleɪs] — [ðə; ði] -
I want you to come along with me up to LESTER WALLACE'S place — the '
我 想 你 到 来 沿着 和 我 向上 到 莱斯特 华莱士的 地方 — 这 -
[hʌt] , - [juː; jʊ] [noʊ] .
Hut , ' you know .
小屋 , - 你 知道 .

我想让你跟我一起去莱斯特·华莱士的住处——就是那个"小屋"，你知道的。

[aɪm] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'm	stopping	with	him	.
我是	停止	和	他	.

我要和他一起停下来。

[its] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [jet] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] - [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

It's	two	or	three	hours	yet	before	lunch	-	time	,	and	we	can	have	a	good
它是	二	或者	三	小时	然而	前	午餐	-	时间	,	和	我们	能	有	一个	好的

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

离午饭时间还有两三个小时，我们可以好好聊聊。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] ['skɪmɪŋ] [pæst] ,

"	Just	at	this	minute	Mr	.	PUNCHINELLO	saw	a	sea	-	gull	skimming	past	,
"	只是	在	这	分钟	先生	.	潘奇内洛	锯	一个	海	-	鸥	撇脂	过去的	,

就在这时，潘奇内洛先生看到一只海鸥掠过头顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lestər] [fɔːr; fər]

and	he	said	he	would	like	to	catch	it	and	give	it	to	LESTER	for
和	他	说	他	会	喜欢	到	抓住	它	和	给	它	到	莱斯特	为了

[hɪz; ɪz][mə'nædʒəri] .

his	menagerie	.
他的	动物园	.

他说他想抓住它，然后把它送给莱斯特，放到他的动物园里。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

So	he	hurried	after	it	.
所以	他	慌忙	后	它	.

于是他赶紧追了上去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstər] . [piː] . [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .

The	next	day	,	Mr	.	P	.	went	out	fishing	.
这	下一个	天	,	先生	.	P	.	去	出去	钓鱼	.

第二天，P先生去钓鱼了。

[hiː; hi][haɪrd][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː] ,

He	hired	a	boat	,	and	a	man	to	sail	it	,
他	雇用	一个	船	,	和	一个	男人	到	帆	它	,

他租了一条船，又雇了一个人来掌舵。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf] ,

and	while	the	man	was	getting	ready	to	put	off	,
和	尽管	这	男人	曾是	获得	准备好	到	放	离开	,

当那人准备推迟的时候，

['mɪstər] . [piː] . [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][laɪnz] .

Mr	.	P	.	took	his	seat	in	the	bow	and	began	to	fix	his	lines	.
先生	.	P	.	采取	他的	座位	在	这	弓	和	开始	到	使固定	他的	线条	.

P先生在船头就座，开始调整缆绳。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

He	always	likes	to	sit	in	the	bow	.
他	总是	点赞	到	坐	在	这	弓	.

他总是喜欢坐在船头。

[ðə; ði] ['tɪlər] [dəunt] [nɑːk] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

The	tiller	don't	knock	him	so	often	in	the	back	,
这	耕耘机	不	敲	他	所以	经常	在	这	后退	,

舵柄不会经常撞到他的背上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [dəunt]['bɑːðər][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	the	boom	don't	bother	his	head	so	much	.
和	这	繁荣	不	打扰	他的	头	所以	很多	.

爆炸声并没有太困扰他的头部。

[wʌt] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [fɪʃ] !

What	he	particularly	wanted	was	to	catch	a	devil	-	fish	!
什么	他	特别	通缉	曾是	到	抓住	一个	魔鬼	-	鱼	!

他特别想抓一条魔鬼鱼!

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv]

He	thought	to	himself	what	a	splendid	thing	it	would	be	to	catch	one	of
他	想法	到	他自己	什么	一个	灿烂	事物	它	会	是	到	抓住	一	的

[ðə; ði][bɪg] ,

the	big	,
这	大的	,

他心想，要是能钓到一条大鱼该有多棒啊!

['vɪktər] ['hjuːgəu][kaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]

VICTOR	HUGO	kind	,	and	to	take	it	home	with	him	to	Nassau
胜利者	雨果	种类	,	和	到	拿	它	家	和	他	到	拿骚

[striːt] !

street	!
街道	!

维克多·雨果心地善良，把它带回家，带到拿骚街!

['wʊdnt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['editəz][dʒʌmp] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Wouldn't	all	his	editors	jump	,	when	they	saw	him	come	into	the	office	with	that
不会	全部	他的	编辑	跳	,	什么时候	他们	锯	他	来	进入	这	办公室	和	那

!

!

!

他的编辑们要是看到他拿着那东西走进办公室，肯定会吓一跳!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get]['stiːvənz, 'stɛfənz][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

And	he	would	get	STEPHENS	to	draw	it	for	the	paper	.
和	他	会	得到	斯蒂芬斯	到	画	它	为了	这	纸	.

然后他会请斯蒂芬斯为报纸画出这幅画。

['stiːvənz, 'stɛfənz][hæz; həz] [drɔːn] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

STEPHENS	has	drawn	nearly	everything	on	earth	,
斯蒂芬斯	有	绘制	几乎	一切	在	地球	,

斯蒂芬斯几乎画遍了地球上的一切。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [piː] . [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [druː] [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [fɪʃ] .

but	Mr	.	P	.	did	not	believe	that	he	ever	drew	a	devil	-	fish	.
但	先生	.	P	.	做过	不是	相信	那	他	曾经	画	一个	魔鬼	-	鱼	.

但 P 先生并不相信他曾经画过魔鬼鱼。

[nɑːt][frʌm; frəm][laɪf] , ['eniweɪ] .

Not	from	life	,	anyway	.
不是	从	生活	,	反正	.

至少不是来自现实生活。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt][tuː; tə] [siː] , ['mɪstər] . [piː] . - [es] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] ,

As	they	sailed	out	to	sea	,	Mr	.	P	.	'	s	heart	beat	faster	,
作为	他们	航行	出去	到	海	,	先生	.	P	.	-	s	心	打	快点	,

当他们扬帆出海时，P先生的心跳越来越快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɑːsəb(ə)l]

and	his	brain	throbbed	with	delight	as	he	thought	of	his	great	possible
和	他的	脑	悸动	和	喜	作为	他	想法	的	他的	伟大的	可能的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

想到自己可能取得的巨大胜利，他的大脑就兴奋不已。

[hiː; hi] [fiʃt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd]['nevər][gɑːt][ə; eɪ][baɪt] .

He	fished	for	two	hours	and	never	got	a	bite	.
他	钓鱼	为了	二	小时	和	绝不	得到	一个	咬	.

他钓了两个小时鱼，却一口也没钓到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɜːrn] .

There	was	too	much	talking	at	the	stern	.
那里	曾是	也	很多	说	在	这	船尾	.

船尾那边说话太多了。

['mɪstər] . [piː] . [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][ðer; ðər] , [bɪ'saɪd][ðə; ðɪ]['seɪlər]

Mr	.	P	.	looked	around	,	and	there	were	three	men	there	,	beside	the	sailor
先生	.	P	.	看起来	大约	,	和	那里	是	三	男人	那里	,	旁	这	水手

- [mæn] !

-	man	!
-	男人	!

P 先生环顾四周，发现水手旁边还有三个人！

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

真该死！

" [θɔːt] ['mɪstər] . [piː] . ; " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['fɪksɪŋ][maɪ][laɪnz] ,

"	thought	Mr	.	P	.	;	"	they	must	have	got	on	while	I	was	fixing	my	lines	,
"	想法	先生	.	P	.	;	"	他们	必须	有	得到	在	尽管	我	曾是	定影	我的	线条	,

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

before	we	started	.
前	我们	开始	.

P先生心想："他们肯定是在我修线路的时候，在我们开始工作之前就认识了。"

" ['æftər] [ðɪs] [waɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɒbdʒəgeɪt] [ðə; ðɪ]['seɪlər] - [mæn] ,

"	After	this	wise	reflection	,	he	objurgated	the	sailor	-	man	,
"	后	这	明智的	反射	,	他	受责罚	这	水手	-	男人	,

经过一番深思熟虑，他斥责了那名水手。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]['prɑːfɪt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	latter	wanted	to	know	if	he	wasn't	to	make	any	profit	out	of	his
但	这	后者	通缉	到	知道	如果	他	不是	到	制作	任何	利润	出去	的	他的

[stɜːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɪd] - [ʃɪps] ,

stern	and	his	mid	-	ships	,
船尾	和	他的	中	-	船舶	,

但后者想知道，如果他不能从船尾和船中部获得任何利润，那该怎么办？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

as	well	as	his	bow	,
作为	出色地	作为	他的	弓	,

以及他的弓，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɒbdʒəgeɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] ['mɪstər] . [pi:] . [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜ:rðər]
and **he** **objurgated** **back** **with** **such** **force** **that** **Mr** **.** **P** **.** **gave** **him** **no** **further**
和 他 受责罚 后退 和 这样的 力量 那 先生 . P . 给予 他 不 更远
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

他反驳得如此激烈，以至于P先生再也没有理会他。

[bʌt; bət] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['intələupəz] , [hi:; hi] [sed] :
but **,** **turning** **to** **the** **interlopers** **,** **he** **said** **:**
但 , 转弯 到 这 闯入者 , 他 说 :

但他转过身对那些闯入者说：

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [də'leinən] ,
" **I'm** **not** **so** **much** **surprised** **to** **see** **you** **,** **Mr** **.** **DELANO** **,**
" 我是 不是 所以 很多 惊讶 到 看 你 , 先生 . 德拉诺 ,

“见到您我并不感到意外，德拉诺先生。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [puʃiz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪərlɪŋ] [wer] ['ni:ðər]
for **if** **any** **man** **in** **the** **country** **pushes** **himself** **and** **his** **hirelings** **where** **neither**
为了 如果 任何 男人 在 这 国家 推动 他自己 和 他的 雇佣兵 在哪里 两者都不
[hi:; hi][nɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd] ,
he **nor** **they** **are** **wanted** **,**
他 也不 他们 是 通缉 ,

因为如果国内有人强行带着他的雇工去到他们都不欢迎的地方，

[its] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ju:; jʊ] , ['hɔ:rəs] ['gri:li] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['dʒɪmi] ['hæˌgɑ:rti] , [ʃʊd; ʃəd]
it's **you** **;** **but** **why** **you** **,** **HORACE** **GREELEY** **,** **and** **you** **,** **JIMMY** **HAGGARTY** **,** **should**
它是 你 ; 但 为什么 你 , 贺拉斯 格里利 , 和 你 , 吉米 哈格蒂 , 应该
[bi:; bi] [hɪr] ,
be **here** **,**
是 这里 ,

是你们；但是，为什么霍勒斯·格里利和吉米·哈格蒂，你们会在这里？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
I'm **sure** **I** **don't** **know** **.** **"**
我是 当然 我 不 知道 . "

我肯定我不知道。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , ['pʌntʃi] , [sed] [də'leinən] ,
" **Oh** **,** **we're** **all** **in** **the** **same** **boat** **,** **PUNCHY** **,** **said** **DELANO** **,**
" 哦 , 是 全部 在 这 相同的 船 , 有冲击力的 , 说 德拉诺 ,

“哦，我们都处境相同，潘奇，”德拉诺说道。

['nɔkiŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] .
knocking **off** **his** **ashes** **to** **the** **windward** **of** **the** **Philosopher** **.**
敲门 离开 他的 灰烬 到 这 迎风 的 这 哲学家 .

把他的骨灰抖落到哲学家的迎风面。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [ri'mɑ:kt] ['hɔ:rəs] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [di:pər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
" **That's** **a** **lie** **,** **"** **remarked** **HORACE** **,** **rubbing** **the** **ashes** **deeper** **into** **his** **eyes** **with**
" 那就是 一个 说谎 , " 评论 贺拉斯 , 擦 这 灰烬 更深 进入 他的 眼睛 和
[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
his **handkerchief** **.**
他的 手帕 .

“那是谎言，”贺拉斯一边说着，一边用手帕把灰烬更深地揉进眼睛里。

[dʒeɪ] . ['hæˌgɑːrti] [grʌntid] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'fætɪk] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][self] - ['evɪdənt]
J . **HAGGARTY** **grunted** **at** **this** **emphatic** **denial** **of** **such** **a** **self** - **evident**
J . 哈格蒂 哼哼 在 这 强调 拒绝 的 这样的 一个 自己 - 明显
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

J·哈格蒂对这种对不言而喻的命题的断然否定哼了一声。

[ænd; ənd][də'leinən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , " [jes] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] " — [ɔːl] - ['goʊɪŋ] [θruː] -
and **DELANO** **went** **on** **to** **say** , " **Yes** , **we're** **all** **alike** " — **all** ' **going** **through** '
和 德拉诺 去 在 到 说 , " 是的 , 是 全部 同样 " — 全部 - 去 通过 -
['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] .
our **fellow** - **men** .
我们的 同伴 - 男人 .

德拉诺接着说："是的，我们都一样"——都在"经历"着我们的同胞。

[aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'sesəz] [ænd; ənd] [kə'lektəz] ; ['hɔːrəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [skiːmz] ,
I **with** **my** **assessors** **and** **collectors** ; **HORACE** **with** **his** **protection** **schemes** ,
我 和 我的 评估员 和 收藏家 ; 贺拉斯 和 他的 保护 方案 ,
[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
and **JIMMY** ,
和 吉米 ,

我和我的评估员和收款员；霍勒斯和他的保护计划，还有吉米，

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] . "
there , **with** **his** **nimble** **fingers** . "
那里 , 和 他的 灵活 手指 . "

在那里，他用他灵巧的手指。"

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][kwɪd] .
" **That's** **so** , " **said** **the** **good** **JAMES** , **and** **he** **shifted** **his** **quid** .
" 那就是 所以 , " 说 这 好的 詹姆斯 , 和 他 转移 他的 英镑 .

"正是如此，"善良的詹姆斯说道，然后挪动了一下他的一英镑。

[ðə; ði]['seɪlər] - [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɒbdʒəgeɪt] [streɪt] [ə'hed] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
The **sailor** - **man** , **who** **had** **been** **objurgating** **straight** **ahead** **all** **this** **time** ,
这 水手 - 男人 , WHO 有 到过 责备 直的 前方 全部 这 时间 ,

那个一直径直往前走的水手，

[naʊ] [weid] ['æŋkər] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][boʊt][ɪn] [tɔːrdz] [ʃɔːr] .
now **weighed** **anchor** **and** **put** **the** **boat** **in** **towards** **shore** .
现在 称重 锚 和 放 这 船 在 向 支撑 .

现在起锚，把船开向岸边。

['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Silence **fell** **upon** **the** **company** .
沉默 跌倒 之上 这 公司 .

公司里一片寂静。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'mælgəmeɪt] [æt; ət][ɔːl] .
They **seemed** **very** **shy** **of** **each** **other** , **and** **did** **not** **amalgamate** **at** **all** .
他们 似乎 非常 害羞的 的 每个 其他 , 和 做过 不是 合并 在 全部 .

他们彼此之间似乎非常害羞，完全没有融合在一起。

['mɪstər] . [piː] . [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn]
Mr . **P** . **went** **out** **to** **the** **extreme** **end** **of** **the** **bowsprit** **and** **gazed** **down**
先生 . P . 去 出去 到 这 极端 结尾 的 这 船首斜桅 和 凝视 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
into **the** **deep** **blue** **sea** ,
进入 这 深的 蓝色的 海 ,

P先生走到船首斜桅的最末端，向下凝视着深蓝色的大海。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɪts]['kʌlər][wʌz; wəz] ['riːəli] [duː] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

wondering	**whether**	**its**	**color**	**was**	**really**	**due**	**to**	**excess**	**of**	**salt**	**,**
好奇	无论	它是	颜色	曾是	真的	到期的	到	过量的	的	盐	,

我怀疑它的颜色是否真的是由于盐分过高造成的。

[ɔːr][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['kjuːpreit][ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

or	**the**	**presence**	**of**	**cuprate**	**of**	**ammonia**	**.**
或者	这	在场	的	铜酸盐	的	氨	.

或者存在铜酸铵。

['hɔːrəs] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] , [wer] [hiː; hi][sæt] ['sædli] , [əb'zəviŋ, ɔb-]

HORACE	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mast**	**,**	**where**	**he**	**sat**	**sadly**	**,**	**observing**
贺拉斯	攀登	到	这	顶部	的	这	桅杆	,	在哪里	他	卫星	令人遗憾的是	,	观察

[ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [weɪvz] ,

the	**swindling**	**waves**	**,**
这	诈骗	波浪	,

贺拉斯爬到桅杆顶上，悲伤地坐在那里，看着汹涌澎湃的波涛。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][tæks] [wen]

which	**came**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Europe**	**,**	**and**	**didn't**	**pay**	**a**	**cent**	**of**	**tax**	**when**
哪个	来了	全部	这	方式	从	欧洲	,	和	没有	支付	一个	中心	的	税	什么时候

[ðeɪ] ['lændɪd] .

they	**landed**	**.**
他们	登陆	.

这些货物从遥远的欧洲运来，登陆时一分钱税都没交。

['mɪstər] . ['hæˌgɑːrti] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , [wer] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [aʊt]

Mr	**.**	**HAGGARTY**	**went**	**to**	**the**	**stern**	**,**	**where**	**he**	**employed**	**his**	**time**	**in**	**cleaning**	**out**
先生	.	哈格蒂	去	到	这	船尾	,	在哪里	他	受雇	他的	时间	在	打扫	出去

[ðə; ði]['seɪlər] - ['mænz] ['pɑːkəts] ,

the	**sailor**	**-**	**man's**	**pockets**	**,**
这	水手	-	男人的	口袋	,

哈格蒂先生走到船尾，在那里他把水手们的口袋都掏空了。

[waɪl] [də'leinən] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][æn; ən][oʊld][wɜːrm] -

while	**DELANO**	**dived**	**into**	**the**	**hold**	**,**	**to**	**see**	**if**	**he**	**couldn't**	**find**	**an**	**old**	**worm**	**-**
尽管	德拉诺	潜水	进入	这	抓住	,	到	看	如果	他	不能	寻找	一个	老的	蠕虫	-

[bɑːks] ,

box	**,**
盒子	,

德拉诺潜入船舱，看看能不能找到一个旧的蚯蚓箱。

[ɔːr][ə; eɪ] [roʊps] - [end] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['revənuː] [stæmp][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

or	**a**	**rope's**	**-**	**end**	**,**	**which**	**had**	**no**	**revenue**	**stamp**	**upon**	**them**	**.**
或者	一个	绳子的	-	结尾	,	哪个	有	不	收入	邮票	之上	他们	.

或者绳子的末端，上面没有印花税票。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [piː] . ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['mɔːrɪs] [toʊld]

That	**evening**	**Mr**	**.**	**P**	**.**	**strolled**	**up**	**to**	**the**	**Pavilion**	**,**	**and**	**Governor**	**MORRIS**	**told**
那	晚上	先生	.	P	.	漫步	向上	到	这	亭	,	和	州长	莫里斯	讲述

[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .

him	**all**	**the**	**news**	**.**
他	全部	这	消息	.

当晚，P 先生漫步来到凉亭，莫里斯州长向他讲述了所有消息。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['iəri] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [naɪnθ] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

When	**he**	**heard**	**that**	**the**	**Prince**	**ERIE**	**,**	**of**	**the**	**Heavy**	**Ninth**	**,**	**was**	**coming**	**down**
什么时候	他	听到	那	这	王子	埃里	,	的	这	重的	第九	,	曾是	未来	向下

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] - [ɪn] - [hænd] ,

with	**his**	**six**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**,**
和	他的	六	-	在	-	手	,

当他听说第九重骑兵团的王子埃里正率领他的六匹马前来时，

(['biːɪŋ] ['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['nʌmbər][ʌv; əv] [temp'teiʃənz] ,)

(	being	only	half	his	usual	number	of	Temptations	,	)
(	存在	仅有的	一半	他的	通常	数字	的	诱惑	,	)

（只有他平时一半的诱惑次数，）

['mɪstər] . [piː] . [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət] [lɔːŋ] [bræntʃ] ,

Mr	.	P	.	found	that	if	he	wished	to	shine	at	Long	Branch	,
先生	.	P	.	成立	那	如果	他	希望	到	闪耀	在	长的	分支	,

P先生发现，如果他想在朗布兰奇脱颖而出，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	better	keep	away	until	he	could	come	down	with	some	of	his
他	有	更好的	保持	离开	直到	他	可以	来	向下	和	一些	的	他的

[pet]['sev(ə)n] - ['θɜːtiːz] [ɪn][hænd] .

pet	seven	-	thirties	in	hand	.
宠物	七	-	三十多岁	在	手	.

他最好还是待在家里，等到手里拿着他最爱的七点半啤酒回来再说。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] $8 . - [və'liːs] ; [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] $9 . - [hæt] ; ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz] $35 .

So	he	picked	up	his	$8	.	00	valise	;	put	on	his	$9	.	00	hat	;	buttoned	up	his	$35	.
所以	他	挑选	向上	他的	$8	.	-	手提箱	;	放	在	他的	$9	.	-	帽子	;	纽扣	向上	他的	$35	.

- [koʊt] ;

00	coat	;
-	外套	;

于是他拿起价值 8 美元的手提箱；戴上价值 9 美元的帽子；扣上价值 35 美元的外套；

[tʊk] [hɪz; ɪz] $12 . - [ʌm'brelə] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [stʌk] [hɪz; ɪz] $00 . - [friː] [pæs] [ɪn][hɪz; ɪz]

took	his	$12	.	00	umbrella	under	his	arm	;	stuck	his	$00	.	00	free	pass	in	his
采取	他的	$12	.	-	伞	在下面	他的	手臂	;	卡住	他的	$00	.	-	自由的	经过	在	他的

['hætbænd] ,

hatband	,
帽带	,

他把价值12美元的雨伞夹在胳膊下，把价值0美元的免费通行证塞进帽带里。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .

and	went	home	to	Nassau	street	.
和	去	家	到	拿骚	街道	.

然后回家，回到了拿骚街。

[ə; eɪ] [mə'riːn] ['mɪkstʃər] .

A	MARINE	MIXTURE	.
一个	海洋	混合物	.

海洋混合物。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .

There's	many	a	slip	'	twixt	the	cup	and	the	lip	.
有	许多	一个	滑	-	中间	这	杯子	和	这	唇	.

杯与唇之间，难免会有疏忽。

[wen] [ðə; ði] ['bɝːtən] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌkæli'fɔːnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] ,

When	the	Berton	excursionists	were	taken	by	the	Californians	to	the	Cliff	House	,
什么时候	这	伯顿	远足者	是	已采取	经过	这	加州人	到	这	悬崖	房子	,

当伯顿探险队的队员们被加利福尼亚人带到悬崖屋时，

['mɪstər] . [raɪs] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

Mr	.	RICE	brought	out	a	bottle	.
先生	.	米	带来	出去	一个	瓶子	.

赖斯先生拿出了一瓶东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌkæli'fɔːnjən] [wɜːr; wər][waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk] .

Of	course	the	Californians	were	wide	awake	for	the	drawing	of	the	cork	.
的	课程	这	加州人	是	宽的	醒	为了	这	绘画	的	这	软木	.

当然，加州人早就警觉地等到了开球的那一刻。

" ['wɪski] , [pər'hæps] !
" **Whiskey , perhaps !**
" 威士忌酒 , 也许 !

“或许是威士忌吧！”

" [ðeɪ] ['mɝ:mɝd] , " ['brændi] , ['pɑ:səbli] !
" **they murmured , " Brandy , possibly !**
" 他们 低声说道 , " 白兰地 , 可能 !

他们低声说道：“可能是白兰地！”

" [ðeɪ] ['swi:tli] [said] .
" **they sweetly sighed .**
" 他们 甜蜜地 叹了口气 .

他们轻轻叹了口气。

" [rʌm] , ['meɪbi] !
" **Rum , maybe !**
" 朗姆酒 , 或许 !

“朗姆酒，或许吧！”

" [ðeɪ] [kən'dʒektʃərd] .
" **they conjectured .**
" 他们 推测 .

他们推测。

" [ʃnæps] , ['pɑ:səbli] , " [ðeɪ] [sər'maɪzd] .
" **Schnapps , possibly , " they surmised .**
" 烈酒 , 可能 , " 他们 推测 .

“可能是烈酒吧，”他们推测道。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [raɪs] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][kɔ:rk] ,
But when Mr . RICE had drawn the cork ,
但 什么时候 先生 . 米 有 绘制 这 软木 ,

但当赖斯先生拔出软木塞后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [ɪk'sept] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]
it was discovered that there was nothing in the bottle except a pint of
它 曾是 发现 那 那里 曾是 没有什么 在 这 瓶子 除了 一个 品脱 的
[sɔ:lt]['wɔ:tər] ,
salt water ,
盐 水 ,

结果发现瓶子里除了1品脱盐水外什么也没有。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ,
taken from the Atlantic Ocean ,
已采取 从 这 大西洋 海洋 ,

取自大西洋，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l]['hoʊldər] ([æz; əz][ə; eɪ] [rer] [dʒoʊk]) [prə'si:did] [tu:; tə] ['empti] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
which the bottle holder (as a rare joke) proceeded to empty into the Pacific
哪个 这 瓶子 持有者 (作为 一个 稀有的 开玩笑) 继续 到 空的 进入 这 太平洋
['oʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,

瓶架（出于罕见的玩笑）将瓶中的水全部倒进了太平洋。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ([æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd]) " [ə; eɪ]['lɪtərəl] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
thus making (as he observed) " a literal blending of the waters .
因此 制作 (作为 他 观察到) " 一个 文字 混合 的 这 水 .

因此，正如他所观察到的，实现了“水的真正融合”。

" ['veri] ['prɪti] , [ɪn'di:d] ;
" Very pretty , indeed ;
" 非常 漂亮的 , 的确 ;

"确实非常漂亮;

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['wɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][draɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]
but not the sort of witticism which a dry man would be likely to appreciate
但 不是 这 种类 的 妙语 哪个 一个 干燥 男人 会 是 可能 到 欣赏
— [ænd; ənd] [,kæli'fɔ:njən] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stri:mli] [draɪ] !
— and Californians are sometimes extremely dry !
— 和 加州人 是 有时 极其 干燥 !

但这种幽默感，一个不爱说话的人可能很难欣赏——而加州人有时确实非常不爱说话!

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] .
POLITICAL ECONOMY .
政治的 经济 .

政治经济学。

[ɪm'plɔɪŋ] ['fi:meɪl] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]
Employing female clerks in the Treasury Department because they will work for
雇用 女性 职员 在 这 财政部 部门 因为 他们 将要 工作 为了
[smɔ:l] ['weɪdʒɪz] .
small wages .
小的 工资 .

财政部雇用女职员，因为她们愿意接受低工资。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
A SIMPLE INQUIRY .
一个 简单的 询问 .

一个简单的询问。

[meɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] ['æktrəs] , [wen] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][pɑ:rt] , [ə'proʊpriətli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] "
May not a pretty actress , when playing a page part , appropriately be called a "
可能 不是 一个 漂亮的 演员 , 什么时候 玩耍 一个 页 部分 , 适当 是 称为 一个 "
[bel] [bɔɪ] " ?
belle boy " ?
美女 男生 " ?

一位漂亮的女演员在扮演侍童角色时，是否可以恰当地被称为"侍童"?

['naɪnti] - [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
NINETY - NINE IN THE SHADE .
九十 - 九 在 这 阴影 .

阴凉处九十九度。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [oʊd] .
A MIDSUMMER ODE .
一个 盛夏 颂 .

仲夏颂歌。

[oʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['kju:kʌmbərz] !
Oh for a lodge in a garden of cucumbers !
哦 为了 一个 小屋 在 一个 花园 的 黄瓜 !

啊，真想住在黄瓜园里的小屋里!

[oʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aɪsbɜ:rg][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][kən'troʊl] !
Oh for an iceberg or two at control !
哦 为了 一个 冰山 或者 二 在 控制 !

哦，要是能控制住一两座冰山就好了!

[oʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [veɪl] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [du:] ['kʌmbər] !
Oh for a vale which at midday the dew cumbers !
哦 为了 一个 谷 哪个 在 正午 这 露 障碍物 !

哦，多么希望看到一个正午时分露水潺潺的山谷!

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pleʒər] - [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] !

Oh	for	a	pleasure	-	trip	up	to	the	Pole	!
哦	为了	一个	乐趣	-	旅行	向上	到	这	极	！

真想去北极玩一趟！

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - ['stɔːri] [θər'mɑːmɪtər] ,

Oh	for	a	little	one	-	story	thermometer	,
哦	为了	一个	小的	一	-	故事	温度计	,

真希望有个小小的单层温度计！

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['zɪərəʊ] [ɔːl] [reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] !

With	nothing	but	Zeros	all	ranged	in	a	row	!
和	没有什么	但	零	全部	范围	在	一个	排	！

全是零，而且排成一排！

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] , ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [haɪ'grɑːmətər] ,

Oh	for	a	big	,	double	-	barrelled	hygrometer	,
哦	为了	一个	大的	,	双倍的	-	桶装	湿度计	,

真希望有个大号的双筒湿度计！

[tuː; tə] ['meʒər] [ðɪs] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [roʊlz] [frʌm; frəm] [maɪ] [braʊ] !

To	measure	this	moisture	that	rolls	from	my	brow	!
到	措施	这	水分	那	卷	从	我的	眉头	！

测量一下从我额头滚落的水分！

[oʊ] [ðæt] [ðɪs] [koʊld] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['twenti] [taɪmz] ['koʊldɚ] !

Oh	that	this	cold	world	were	twenty	times	colder	!
哦	那	这	寒冷的	世界	是	二十	时代	更冷	！

但愿这寒冷的世界再冷二十倍！

([ðæts] ['aɪrəni] [red] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .)

(	That's	irony	red	hot	it	seemeth	to	me	.	)
(	那就是	讽刺	红色的	热的	它	似乎	到	我	.	)

（在我看来，这真是莫大的讽刺。）

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪts] ['dredɪd] [koʊld] ['ʃoʊldər] !

Oh	for	a	turn	of	its	dreaded	cold	shoulder	!
哦	为了	一个	转动	的	它是	令人恐惧的	寒冷的	肩膀	！

真希望它能不再那么冷漠！

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [æn; ən] ['eɪgjuː] [wʊd] [biː; bi] !

Oh	what	a	comfort	an	ague	would	be	!
哦	什么	一个	舒适	一个	疟疾	会	是	！

啊，得疟疾该是多么令人欣慰啊！

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['grɑːtoʊ] [tuː; tə] ['tɪpɪfaɪ] ['hev(ə)n] ,

Oh	for	a	grotto	to	typify	heaven	,
哦	为了	一个	石窟	到	类型化	天堂	,

哦，多么希望有一个洞穴能象征天堂啊！

[skuːpt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ['ʌndər] ['kætərækt] [væst] !

Scooped	in	the	rock	under	cataract	vast	!
抢先报道	在	这	岩石	在下面	白内障	广阔的	！

在瀑布下方的岩石中挖出一个巨大的坑！

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ['iːv(ə)n] !

Oh	for	a	winter	of	discontent	even	!
哦	为了	一个	冬天	的	不满	甚至	！

哪怕是一个充满不满的冬天也好！

[oʊ] [fɔːr; fər] [wet] ['blæŋkits] [dʒu'dɪʃəsli] [kæst] !

Oh	for	wet	blankets	judiciously	cast	!
哦	为了	湿的	毯子	谨慎地	投掷	！

哦，真希望有人能明智地抛出扫兴的毯子！

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊdə] - [faʊnt] ['spaʊtɪŋ] [ʌp] ['boʊldli]

Oh	for	a	soda	-	fount	spouting	up	boldly
哦	为了	一个	苏打	-	喷泉	喷水	向上	大胆地

哦，多么渴望一个汽水喷泉喷涌而出！

[frʌm; frəm] ['evri] [hɑːt] [læmp] - [poʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːt] [skaɪ] !

From	every	hot	lamp	-	post	against	the	hot	sky	!
从	每一个	热的	灯	-	邮政	反对	这	热的	天空	！

从每一根炙热的路灯杆上，映衬着滚烫的天空！

[oʊ] [fɔːr; fər] [praʊd] ['meɪd(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['koʊldli] ,

Oh	for	proud	maiden	to	look	on	me	coldly	,
哦	为了	自豪的	少女	到	看	在	我	冷冷地	,

哦，多么希望那骄傲的少女能冷冷地看着我啊！

['friːzɪŋ] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] !

Freezing	my	soul	with	a	glance	of	her	eye	!
冷冻	我的	灵魂	和	一个	瞥一眼	的	她	眼睛	！

她一个眼神，就让我魂牵梦萦！

[ðen] [oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] " [koʊld] ['paizn] !

Then	oh	for	a	draught	from	a	cup	of	"	cold	pizen	!
然后	哦	为了	一个	草稿	从	一个	杯子	的	"	寒冷的	皮曾	！

然后，哦，来一杯"冷皮岑"！

" [ænd; ənd] [oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [greɪv] !

"	And	oh	for	a	resting	-	place	in	the	cold	grave	!
"	和	哦	为了	一个	休息	-	地方	在	这	寒冷的	严重	！

"哦，多么渴望在冰冷的坟墓里找到安息之所啊！"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪks] , [wer] [ðə; ði] [θɪk] ['ʃædoʊ] [laɪz] [ɑːn]

With	a	bath	in	the	Styx	,	where	the	thick	shadow	lies	on
和	一个	洗澡	在	这	冥河	,	在哪里	这	厚的	阴影	谎言	在

在冥河中沐浴，浓重的阴影笼罩着

[ænd; ənd] ['diːpənz] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [dɑːrk] - ['rʌnɪŋ] [weɪv] !

And	deepens	the	chill	of	its	dark	-	running	wave	!
和	加深	这	寒意	的	它是	黑暗的	-	跑步	海浪	！

更增添了它那黑暗浪潮的寒意！

[baʊ; boʊ] - [waʊ] !

BOW	-	WOW	!
弓	-	哇	！

汪汪！

[wʌn] [meɪ] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrgjumənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪt(ə)l]

One	may	discern	a	new	argument	for	the	removal	of	the	National	Capital
一	可能	辨别	一个	新的	争论	为了	这	移动	的	这	国家的	首都

[tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

to	St	.	Louis	,
到	英石	.	路易斯	,

人们或许可以从中发现一种将国家首都迁至圣路易斯的新论点。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sɪti] .

in	the	Capital	style	of	doing	things	in	that	accomplished	city	.
在	这	首都	风格	的	正在做	事物	在	那	完成	城市	.

以首都的行事风格，在这个成就斐然的城市里。

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][əd'maɪər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs]
Supposing **you** **have** **a** **business** **,** **we** **naturally** **admire** **you** **as** **a** **business**
假如 你 有 一个 商业 , 我们 自然 钦佩 你 作为 一个 商业
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

假设你拥有自己的企业，我们自然会钦佩你作为商人的能力。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['enərdʒi][ɪn]
in **proportion** **to** **your** **ingenuity** **in** **developing** **that** **business** **,** **and** **your** **energy** **in**
在 部分 到 你的 独创性 在 发展 那 商业 , 和 你的 活力 在
['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
prosecuting **it** **.**
起诉 它 .

与你发展这项业务的聪明才智和你推进这项业务的精力成正比。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [siːmz] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ˌes 'tiː] .
Now **this** **genius** **for** **business** **seems** **to** **characterize** **all** **grades** **of** **society** **in** **St** **.**
现在 这 天才 为了 商业 似乎 到 描述 全部 成绩 的 社会 在 英石 .
['luːɪs] ,
Louis **,**
路易斯 ,

如今，这种商业天赋似乎已成为圣路易斯社会各阶层人士的共同特征。

— ['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪti] [dɔːg] - ['kɪlər] .
— **even** **so** **far** **down** **as** **to** **the** **"** **City** **Dog** **-** **Killer** **.**
— 甚至 所以 远的 向下 作为 到 这 " 城市 狗 - 杀手 .

甚至包括“城市杀狗凶手”。

" [ðɪs] ['tæləntɪd] ['fʌŋkʃəneri] [soʊ] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
" **This** **talented** **functionary** **so** **developed** **his** **art** **,**
" 这 才华横溢 官员 所以 发达 他的 艺术 ,

这位才华横溢的官员将他的艺术造诣发挥得淋漓尽致，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːg][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] — [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ]
that **he** **is** **able** **to** **kill** **the** **same** **dog** **a** **great** **many** **times** **—** **at** **an** **average**
那 他 是 有能力的 到 杀 这 相同的 狗 一个 伟大的 许多 时代 — 在 一个 平均的
['prɑːfɪt][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
profit **of** **twenty** **-** **five** **cents** **each** **execution** **.**
利润 的 二十 - 五 分 每个 执行 .

他能够多次杀死同一只狗——每次平均获利 25 美分。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stʌnɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
He **has** **a** **way** **of** **stunning** **the** **beast** **so** **that** **for** **all** **purposes** **of**
他 有 一个 方式 的 令人惊叹的 这 兽 所以 那 为了 全部 目的 的
[ə; eɪ]['keɪnaɪn] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ded] .
a **canine** **nature** **it** **is** **apparently** **quite** **dead** **.**
一个 犬类 自然 它 是 显然 相当 死的 .

他有办法让这头野兽昏迷不醒，以至于从犬类的角度来看，它显然已经死了。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'fʌŋkt] [hæz; həz][riː'vaivd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]
By **the** **next** **day** **,** **however** **,** **the** **late** **defunct** **has** **revived** **sufficiently** **to** **be**
经过 这 下一个 天 , 然而 , 这 晚的 已倒闭 有 复活 足够 到 是
[sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɪlɪŋ] ,
susceptible **of** **another** **killing** **,**
易受影响的 的 其他 杀 ,

然而，到了第二天，那个已经死去的人却恢复了活力，足以再次被杀。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [əd'ministəd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [wi:; wi] [sə'poʊz] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]

which	is	accordingly	administered	,	and	so	on	,	we	suppose	,	all	through	the
哪个	是	因此	管理	,	和	所以	在	,	我们	认为	,	全部	通过	这

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

因此，我们会进行相应的管理，如此循环往复，我们推测，整个赛季都会如此。

[ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

The	inferiority	of	the	East	,	in	matters	of	this	kind	,
这	自卑	的	这	东方	,	在	事情	的	这	种类	,

东方在这方面的劣势，

[meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstli][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

may	be	justly	and	satisfactorily	inferred	from	the	fact	that	in	Philadelphia	,
可能	是	公正地	和	令人满意地	推断	从	这	事实	那	在	费城	,

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

这一点可以从费城最近发生的一系列事件中得到合理且令人满意的推断：

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðer; ðər][dɔ:gz][wɪð; wɪθ][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][gæs] .

they	attempted	to	execute	their	dogs	with	carbonic	acid	gas	.
他们	尝试过	到	执行	他们的	狗	和	碳酸	酸	气体	.

他们试图用二氧化碳气体处死他们的狗。

[wen] [ðə; ði][bɑ:ks][ɔ:r] [tʌb] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

When	the	box	or	tub	was	opened	,
什么时候	这	盒子	或者	浴缸	曾是	打开	,

当盒子或桶被打开时，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kən'faɪnd] [ˌðer'ɪn] [wɜ:r; wər] [pər'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

the	irrepressible	spirits	of	the	animals	confined	therein	were	perceived	to	be
这	不可抑制的	烈酒	的	这	动物	受限	其中	是	感知	到	是

[æt; ət][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [haɪts] [ʌv; əv]['dʒɑ:ləti] ,

at	the	topmost	heights	of	jollity	,
在	这	最顶层	高度	的	欢乐	,

人们认为，被囚禁在其中的动物们精神抖擞，无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ʃu:t]

and	the	police	were	obliged	to	go	back	to	first	principles	and	shoot
和	这	警察	是	有义务	到	去	后退	到	第一的	原则	和	射击

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [kɜ:rs] .

the	exhilarated	curs	.
这	兴奋	曲线	.

警方不得不回归基本原则，射杀这些兴奋的恶犬。

['dreɪnɪdʒ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

DRAINAGE	UNDER	DIFFICULTIES	.
引流	在下面	困难	.

排水困难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ni:dz] ['dreɪnɪŋ] .

It	is	generally	known	to	the	world	that	Chicago	needs	draining	.
它	是	一般来说	已知	到	这	世界	那	芝加哥	需求	排水	.

芝加哥需要排水系统，这在世界上是众所周知的事实。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dreɪnd] ,

In	order	that	it	may	be	drained	,
在	命令	那	它	可能	是	排水	,

为了能够将其排干，

['mɪstər] . ['sænəteri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['rɔtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli]
Mr . **Sanitary** **Superintendent** **RAUCH** **has** **made** **a** **report** **which** **is** **extremely**
先生 . 卫生 校长 劳赫 有 制成 一个 报告 哪个 是 极其
['fɪgjərətɪv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪn] ['didʒits] .
figurative **and** **which** **quite** **bristles** **with** **the** **nine** **digits** .
比喻 和 哪个 相当 刷毛 和 这 九 数字 .

卫生主管劳奇先生提交了一份报告，这份报告充满了比喻，而且充斥着九位数。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv]
Mr . **PUNCHINELLO** **has** **read** **it** **until** **perfectly** **bewildered** **by** **the** **intricacy** **of**
先生 . 潘奇内洛 有 读 它 直到 完美 困惑 经过 这 复杂 的
[ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ;
the **computations** **;**
这 计算 ;

潘奇内洛先生读了很久，被其中复杂的计算弄得完全糊涂了；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [biː; bi] [nɑːt] [dreɪnd] [ɪ'miːdiətli] ,
but **what** **he** **does** **understand** **is** **that** **if** **Chicago** **be** **not** **drained** **immediately** **,**
但 什么 他 做 理解 是 那 如果 芝加哥 是 不是 排水 立即地 ,

但他明白，如果芝加哥的资源不能立即被耗尽，

[ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['kɑːlərə] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrli] [ə'pɪrəns] .
the **amiable** **cholera** **may** **be** **expected** **to** **put** **in** **an** **early** **appearance** **.**
这 可亲 霍乱 可能 是 预期的 到 放 在 一个 早期的 外貌 .

预计和蔼可亲的霍乱病毒会很快出现。

['mɪstər] . [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['rɔtʃ] [prɪnts] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] ['teɪbl] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]
Mr . **Superintendent** **RAUCH** **prints** **an** **aggravating** **table** **to** **show** **,** **by** **multiplication**
先生 . 校长 劳赫 印刷 一个 加重 桌子 到 展示 , 经过 乘法
, [ə'dɪʃ(ə)n] , [səb'trækʃ(ə)n] ,
, **addition** **,** **subtraction** **,**
, 添加 , 减法 ,

劳奇校长打印了一张令人恼火的表格，通过乘法、加法、减法来展示：

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [dreɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kɑːlərə]
division **,** **and** **the** **rule** **of** **three** **,** **that** **if** **you** **don't** **drain** **you** **will** **have** **cholera**
分配 , 和 这 规则 的 三 , 那 如果 你 不 流走 你 将要 有 霍乱
,
,
,

除法，以及三的法则，如果不排干就会得霍乱，

[waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [dreɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
while **if** **you** **do** **drain** **you** **will** **escape** **it** **.**
尽管 如果 你 做 流走 你 将要 逃脱 它 .

但如果你把水排干，你就能逃脱。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [dreɪn] .
Under **the** **circumstances** **,** **we** **should** **advise** **Chicago** **to** **drain** **.**
在下面 这 情况 , 我们 应该 建议 芝加哥 到 流走 .

在这种情况下，我们应该建议芝加哥进行排水。

" [let] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz] [laɪ] .
" **LET** **SLEEPING** **DOGS** **LIE** **.**
" 让 睡眠 狗 说谎 .

别打扰睡着的狗。

" [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
" **A** **resolution** **has** **been** **introduced** **into** **one** **of** **the** **Southern** **Legislatures** **,**
" 一个 解决 有 到过 介绍 进入 一 的 这 南方 立法机构 ,

“南方某州立法机构已提出一项决议，

[ðæt] ['eni] ['membər] ['sli:pɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['sɜ:rvɪs] ['aʊərz] [ʃæl; ʃəl] ['fɔ:rfɪt] [hɪz; ɪz] [pər] ['di:m] .

that	any	member	sleeping	during	service	hours	shall	forfeit	his	per	diem	.
那	任何	成员	睡眠	期间	服务	小时	将	丧失	他的	每	迪姆	.

任何成员在值班期间睡觉，将被取消每日津贴。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ki:p] [tu:] [waɪd] [ə'weɪk] .

The	trouble	with	our	fellows	at	Washington	is	that	they	keep	too	wide	awake	.
这	麻烦	和	我们的	伙伴们	在	华盛顿	是	那	他们	保持	也	宽的	醒	.

我们在华盛顿的同僚们的问题在于，他们总是睡得太沉。

[kən'denst] ['kɑ:ŋgrəs] .

CONDENSED	CONGRESS	.
浓缩版	国会	.

简明国会。

['senət] .

SENATE	.
参议院	.

参议院。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən][aɪ'di:ə] , ['mɪstər] . [naɪ] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði][bɪl] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [retʃ]

Catching	an	idea	,	Mr	.	NYE	objected	to	the	bill	which	some	wretch
捕捉	一个	主意	,	先生	.	新年夜	反对	到	这	账单	哪个	一些	可怜虫

[hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] ,

had	introduced	,
有	介绍	,

奈伊先生灵机一动，反对某个恶棍提出的这项法案。

[tu:; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['senətəz] ['ʌndər][ðə; ði] ['fræŋkɪŋ] [lɔ:z] .

to	abridge	the	privileges	of	Senators	under	the	Franking	laws	.
到	删节	这	特权	的	参议员	在下面	这	邮资	法律	.

限制参议员根据邮资豁免法享有的特权。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [tæks][ə'pɑ:n] ['senətəz] [tu:; tə][send][ðə; ði] ['hɑ:rmləs]

He	knew	that	it	would	be	a	fearful	tax	upon	Senators	to	send	the	harmless
他	知道	那	它	会	是	一个	可怕	税	之上	参议员	到	发送	这	无害

['nesəseri] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l]

necessary	editions	of	two	or	three	hundred	thousand	copies	of	the	Congressional
必要的	版本	的	二	或者	三	百	千	副本	的	这	国会

[gloʊb] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'stituənts][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] ,

Globe	to	their	constituents	at	their	own	expense	,
地球	到	他们的	成分	在	他们的	自己的	费用	,

他知道，让参议员自费向选民寄送二三十万份无害的、必要的《国会公报》，对参议员来说将是一笔巨大的负担。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kən'stituənts][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [peɪ] .

and	of	course	the	constituents	could	not	be	expected	to	pay	.
和	的	课程	这	成分	可以	不是	是	预期的	到	支付	.

当然，也不能指望选民们为此买单。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	would	be	the	result	?
什么	会	是	这	结果	?

结果会是什么?

[ðə; ði] [gloʊbz] [wʊd] [ə'kju:mjəleɪt] [ɪn][væst][ænd; ənd] ['ju:sləs] ['nʌmbərz] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,

The	Globes	would	accumulate	in	vast	and	useless	numbers	over	all	the	land	,
这	地球仪	会	积累	在	广阔的	和	无用	数字	超过	全部	这	土地	,

这些地球仪将大量堆积在整个陆地上，毫无用处。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][æz; əz][tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ˈtræfɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ðæt]

to	**such**	**an**	**extent**	**as**	**to**	**impede**	**traffic**	**,**	**and**	**they**	**could**	**,**	**in**	**that**
到	这样的	一个	程度	作为	到	阻碍	交通	,	和	他们	可以	,	在	那

[kənˈdɪʃ(ə)n] ,

condition	**,**
状况	,

严重到足以阻碍交通，在这种情况下，他们可能会……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['kɪnd(ə)l] ['niːðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɪn'θuːziæzəm][nɔːr]['praɪvət][fairz] .

kindle	**neither**	**patriotic**	**enthusiasm**	**nor**	**private**	**fires**	**.**
点燃	两者都不	爱国	热情	也不	私人的	火灾	.

既不能激发爱国热情，也不能点燃私人激情。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðiːz] ['kɑːpiz] [niːd] [nɑːt][biː; bi][sent] .

Somebody	**had**	**suggested**	**that**	**these**	**copies**	**need**	**not**	**be**	**sent**	**.**
某人	有	建议	那	这些	副本	需要	不是	是	发送	.

有人建议不必寄送这些副本。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

They	**all**	**saw**	**the**	**folly**	**of**	**such**	**a**	**suggestion**	**.**
他们	全部	锯	这	蠢事	的	这样的	一个	建议	.

他们都看出这种建议很愚蠢。

[truː] , [kən'stituənts]['nevər] [riːd] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] ,

True	**,**	**constituents**	**never**	**read**	**their**	**speeches**	**,**
真的	,	成分	绝不	读	他们的	演讲	,

没错，选民们从来不看演讲稿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'stituənts][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

but	**it**	**was**	**natural**	**for**	**the**	**constituents**	**to**	**be**	**gratified**	**at**	**having**	**a**
但	它	曾是	自然的	为了	这	成分	到	是	满意	在	拥有	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

representative	**thoughtful**	**enough**	**to**	**tell**	**his**	**secretary**	**to**	**make**	**out**	**a**	**list**	**of**
代表	周到	足够的	到	告诉	他的	秘书	到	制作	出去	一个	列表	的

['emɪnənt] ['idiəts][ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] ,

eminent	**idiots**	**in**	**his**	**district**	**,**
杰出	白痴	在	他的	区	,

但选民们自然会感到欣慰，因为他们有一位足够体贴的代表，会吩咐秘书列出选区内所有杰出白痴的名单。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ə; eɪ][gloʊb] [ə'piːs] .

and	**send**	**them**	**a**	**Globe**	**apiece**	**.**
和	发送	他们	一个	地球	一块	.

并每人寄送一个地球仪。

[ðɪs] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][praʊd][tuː; tə][seɪ] ,

This	**secured**	**the**	**idiotic**	**element**	**,**	**which**	**,**	**he**	**was**	**proud**	**to**	**say**	**,**
这	安全	这	愚蠢的	元素	,	哪个	,	他	曾是	自豪的	到	说	,

这确保了愚蠢因素的保留，他自豪地说，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

was	**the**	**chief**	**support**	**of**	**his**	**political**	**life**	**.**
曾是	这	首席	支持	的	他的	政治的	生活	.

是他政治生涯的主要支柱。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [sed] [ðæt][ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][æn; ən]

Mr	**.**	**SUMNER**	**said**	**that**	**a**	**bookseller**	**in**	**Boston**	**was**	**getting**	**out**	**an**
先生	.	萨姆纳	说	那	一个	书商	在	波士顿	曾是	获得	出去	一个

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['vɑːljəmz] .

edition	**of**	**his**	**speeches**	**in**	**thirty**	**-**	**seven**	**volumes**	**.**
版	的	他的	演讲	在	三十	-	七	卷	.

萨姆纳先生说，波士顿的一位书商正在出版他的演讲集，共三十七卷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfræŋkɪŋ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

He	was	,	accordingly	,	quite	indifferent	upon	the	Franking	privilege	,
他	曾是	,	因此	,	相当	冷漠	之上	这	邮资	特权	,

因此，他对邮资优惠政策漠不关心。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [kənˈstɪtʃuənt] [huː] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

since	it	was	certain	that	no	constituent	who	read	one	of	the	speeches	in	the
自从	它	曾是	肯定	那	不	组分	WHO	读	一	的	这	演讲	在	这

[bʊk] [wʊd] [ˈevər] [jɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,

book	would	ever	yearn	to	read	another	in	a	newspaper	,
书	会	曾经	向往	到	读	其他	在	一个	报纸	,

因为可以肯定的是，任何读过书中演讲稿的选民都不会再想在报纸上读到其他演讲稿了。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] [kənˈstɪtʃuənt] [wʊd] [ˈevər] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪriːz] [ðʌs]

and	since	no	constituent	would	ever	survive	the	reading	of	the	entire	series	thus
和	自从	不	组分	会	曾经	存活	这	阅读	的	这	全部的	系列	因此

[ˈpʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

而且，任何选民都不可能在读完所有已出版的系列丛书后还能活着回来。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃændlər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fræŋk] .

Mr	.	CHANDLER	said	he	would	be	Frank	.
先生	.	钱德勒	说	他	会	是	坦率	.

钱德勒先生说他会是弗兰克。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fræŋk] .

He	always	had	been	Frank	.
他	总是	有	到过	坦率	.

他一直都是弗兰克。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfræŋkɪŋ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

It	was	his	Franking	Privilege	.
它	曾是	他的	邮资	特权	.

这是他的邮寄特权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [dɪˈklɛrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ]

He	was	in	favor	of	declaring	a	war	with	every	nation	which	would	not	allow
他	曾是	在	偏爱	的	声明	一个	战争	和	每一个	国家	哪个	会	不是	允许

[ˈmætər] [fræŋkt] [baɪ] [ˈsenətəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər][poʊst] -

matter	franked	by	Senators	of	this	glorious	Republic	to	pass	their	post	-
事情	已付邮资	经过	参议员	的	这	辉煌	共和国	到	经过	他们的	邮政	-

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

他赞成向所有不允许由本光荣共和国参议员盖章的信件通过其邮局的国家宣战。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfiːt] [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm]

He	had	sent	copies	of	all	his	speeches	to	the	effete	and	loathsome
他	有	发送	副本	的	全部	他的	演讲	到	这	颓废的	和	令人厌恶的

[ˈmɔnəks] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

monarchs	of	Europe	,
君主	的	欧洲	,

他把所有演讲稿都寄给了欧洲那些软弱无能、令人厌恶的君主们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk] [ˈniːtli] [ˈlɪθəgrɑːf; ˈlaɪ-] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .

with	his	frank	neatly	lithographed	in	one	corner	.
和	他的	坦率	整齐地	石版印刷	在	一	角落	.

他的坦率之言被工整地印在了一角。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði]['mɪnjənz][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn] ['fɔːrən] [poʊst] -

But	he	had	since	heard	that	the	minions	of	tyranny	in	foreign	post	-
但	他	有	自从	听到	那	这	小黄人	的	暴政	在	外国的	邮政	-

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæd; həd] [stɑːpt] [ðoʊz] ['dɑːkjuments] ,

offices	had	stopped	those	documents	,
办公室	有	停止	那些	文件	,

但他后来听说，外国邮局里的暴政爪牙已经拦截了这些文件。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pɔːltri] ['priːtens] [ðæt][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] .

upon	the	paltry	pretence	that	the	postage	was	not	paid	.
之上	这	微不足道	虚伪	那	这	邮资	曾是	不是	有薪酬的	.

理由十分牵强，就是邮资未付。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] ['mæroʊ] [ænd; ənd]

Thus	he	had	been	prevented	from	freezing	the	monarchical	marrow	and
因此	他	有	到过	阻止	从	冷冻	这	君主制	骨髓	和

['kɜːrdl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] ,

curdling	the	royal	blood	,
凝固	这	皇家	血	,

因此，他才得以避免冻结君主的骨髓，以及凝固王室的血脉。

[sɪns] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]

since	nobody	could	be	expected	to	derive	instruction	or	admonition	from	a
自从	无人	可以	是	预期的	到	派生	操作说明	或者	警告	从	一个

[spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['faɪər] ,

speech	which	was	used	to	feed	the	fire	,
演讲	哪个	曾是	用过的	到	喂养	这	火	,

既然没有人能指望从一场用来煽风点火的演讲中获得任何教诲或告诫，

[ɔːr] [stʌf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peti] [tuːlz] .

or	stuff	the	window	,	of	one	of	his	petty	tools	.
或者	东西	这	窗户	,	的	一	的	他的	小气	工具	.

或者用他的某个小工具堵住窗户。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] .

He	called	upon	the	Senate	to	do	him	justice	.
他	称为	之上	这	参议院	到	做	他	正义	.

他呼吁参议院公正对待他。

['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃændlər]

Mr	.	CARPENTER	observed	that	justice	would	never	be	done	to	Mr	.	CHANDLER
先生	.	木匠	观察到	那	正义	会	绝不	是	完毕	到	先生	.	钱德勒

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

until	the	occurrence	of	a	public	execution	.
直到	这	发生	的	一个	民众	执行	.

卡彭特先生认为，除非对钱德勒先生执行公开处决，否则正义永远不会得到伸张。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fræŋkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] .

But	still	he	considered	that	the	franking	privilege	ought	to	be	retained	.
但	仍然	他	经过考虑的	那	这	邮资	特权	应该	到	是	保留	.

但他仍然认为应该保留免邮特权。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	party	that	he	belonged	to	was	the	party	of	intelligence	.
这	派对	那	他	属于	到	曾是	这	派对	的	智力	.

他所属的政党是情报党。

[streɪndʒ][æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] ,

Strange	as	this	might	seem	,	it	was	true	,	and	it	was	also	true	that	,
奇怪的	作为	这	可能	似乎	,	它	曾是	真的	,	和	它	曾是	还	真的	那	,

虽然这听起来很奇怪，但这是真的，而且，以下情况也属实：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .

in	spite	of	their	intelligence	,	they	would	read	his	speeches	.
在	尽管如此	的	他们的	智力	,	他们	会	读	他的	演讲	.

尽管他们很聪明，但他们还是会阅读他的演讲稿。

[let] [ðə; ði] ['senət] [hæv; həv]['pɪti][ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪlfəli] ['wɪkɪd] [men] .

Let	the	Senate	have	pity	upon	these	misguided	,	but	not	wilfully	wicked	men	.
让	这	参议院	有	遗憾	之上	这些	错误的	,	但	不是	故意	邪恶	男人	.

愿参议院怜悯这些误入歧途但并非故意作恶的人。

[haʊs] .

HOUSE	.
房子	.

房子。

['mɪstər] . [bæŋks] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn]['kjuːbə] .

Mr	.	BANKS	said	he	would	offer	a	few	observations	upon	Cuba	.
先生	.	银行	说	他	会	提供	一个	很少	观察	之上	古巴	.

班克斯先生表示，他将就古巴问题发表几点看法。

[ðə; ði] ['spiːkər] ([huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['veri] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

The	Speaker	(	who	is	coming	out	very	strong	as	a	comic	presiding	officer	,
这	扬声器	(	WHO	是	未来	出去	非常	强的	作为	一个	漫画	主持	官	,

议长（他表现得非常出色，像个滑稽的议长，

) [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [siː] [bæŋks] [skwer] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kjuːbə] [ruːt] .

)	said	he	would	rather	see	BANKS	square	a	circle	than	a	Cuba	root	.
)	说	他	会	相当	看	银行	正方形	一个	圆圈	比	一个	古巴	根	.

）说他宁愿看到 BANKS 去解决一个圆，也不愿看到他扎根古巴。

([hiː; hi] [ment] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .)

(	He	meant	a	cigar	.	)
(	他	意思是	一个	雪茄	.	)

（他指的是雪茄。）

[ðɪs] ['sæli] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkli] [smaɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [huː] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [flɔːr] .

This	sally	was	greeted	with	sickly	smiles	by	the	members	who	wanted	the	floor	.
这	莎莉	曾是	问候	和	病弱的	微笑	经过	这	成员	WHO	通缉	这	地面	.

这位萨莉受到了想要发言的成员们的勉强微笑。

['mɪstər] . [bæŋks] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tɔːrdz] ['kjuːbə][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt]

Mr	.	BANKS	went	on	to	say	that	our	course	towards	Cuba	was	not	what
先生	.	银行	去	在	到	说	那	我们的	课程	向	古巴	曾是	不是	什么

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	due	to	her	.
曾是	到期的	到	她	.

班克斯先生接着说，我们前往古巴的路线并不适合她。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['bɛgd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['mɪstər] . [bæŋks] .

The	Speaker	begged	to	correct	Mr	.	BANKS	.
这	扬声器	乞求	到	正确的	先生	.	银行	.

议长恳求纠正班克斯先生的说法。

[hɪz; ɪz]['nɔːtɪk(ə)l] [frendz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tɔːrdz] ['kjuːbə][wʌz; wəz] [duː] [saʊθ]

His	nautical	friends	assured	him	that	our	course	towards	Cuba	was	due	South
他的	航海	朋友们	保证	他	那	我们的	课程	向	古巴	曾是	到期的	南

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他的航海朋友向他保证，我们驶向古巴的航线正对着她（古巴）。

['mɪstər] . ['bʌtlər] .

Mr	.	BUTLER	.
先生	.	管家	.

巴特勒先生。

[ðɪs] [ɪz] [bɑːʃ] .

This	is	bosh	.
这	是	博什	.

这纯属胡扯。

[let] [ˌjuː 'es]['æneks][sæn][dəu'miːŋgəu] .

Let	us	annex	San	Domingo	.
让	我们	附件	圣	多明戈	.

让我们吞并圣多明各。

['noʊbɑːdi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [bɑːndz] — [bæŋks] [hæd; həd]['kjuːbən]

Nobody	does	anything	for	another	country	without	bonds	—	BANKS	had	Cuban
无人	做	任何事物	为了	其他	国家	没有	债券	—	银行	有	古巴

[bɑːndz] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][sæn][dəu'miːŋgəu] .

bonds	—	he	had	the	bonds	of	San	Domingo	.
债券	—	他	有	这	债券	的	圣	多明戈	.

没有债券，没有人会为另一个国家做任何事——银行持有古巴债券——他持有圣多明各债券。

['æneks][sæn][dəu'miːŋgəu] , [ɔːr] [els] [gɪv] [hɪm; ɪm][sæn][dəu'miːŋgəu] .

Annex	San	Domingo	,	or	else	give	him	San	Domingo	.
附件	圣	多明戈	,	或者	别的	给	他	圣	多明戈	.

要么吞并圣多明各，要么就把圣多明各给他。

[ðə; ði]['kɑːmɪk] ['spiːkər] [sed] ['bʌtlər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ʌndər][bɑːndz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs]

The	Comic	Speaker	said	BUTLER	ought	to	be	put	under	bonds	to	keep	the	peace
这	漫画	扬声器	说	管家	应该	到	是	放	在下面	债券	到	保持	这	和平

.

:

.

这位喜剧演员说，应该对巴特勒进行保释，以维护治安。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs]

But	perhaps	it	was	superfluous	,	inasmuch	as	he	always	kept	a	large	piece
但	也许	它	曾是	多余	,	因此	作为	他	总是	保留	一个	大的	片

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

但也许这是多余的，因为他总是会保留很大一部分。

[ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] [ðɪs] , [pʊt] [kreɪp] [ɑːn][ɪts][left][ɑːrm][ænd; ənd] [ə'dʒɝːnd] .

The	House	,	at	this	,	put	crape	on	its	left	arm	and	adjourned	.
这	房子	,	在	这	,	放	黑纱	在	它是	左边	手臂	和	休会	.

随后，下议院将黑纱披在左臂上，宣布休会。

['kɑːmɪk] [zu'ɑːlədʒi] .

COMIC	ZOOLOGY	.
漫画	动物学	.

漫画动物学。

['dʒiːnəs] , ['fælkoʊ] .

GENUS	,	FALCO	.
属	,	猎鹰	.

隼属。

['spiːʃiːz] , - .

SPECIES	,	BIRDOFREEDOM	.
物种	,	-	.

物种，鸟类自由。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'merɪkən] [faʊl] , [laɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [də'mestɪk] ['weðərkɑːk] ,
This magnificent American fowl , like the more domestic weathercock ,
这 壮丽 美国人 鸡 , 喜欢 这 更多的 国内的 风向标 ,

这种威风凛凛的美国家禽，就像更常见的家养风向标一样，

[meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [siːn] ['wiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
may often be seen wheeling through the air on the approach of a storm ,
可能 经常 是 已见 惠灵 通过 这 空气 在 这 方法 的 一个 风暴 ,

暴风雨来临前，人们常常可以看到它们在空中盘旋。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['θʌndər] .
and exhibits unmistakable signs of exultation when it is going to thunder .
和 展品 毋庸置疑 标志 的 大喜 什么时候 它 是 去 到 雷 .

当即将打雷时，它会表现出明显的兴奋迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skrimər] .
It is not a bird of song , but is unsurpassed as a screamer .
它 是 不是 一个 鸟 的 歌曲 , 但 是 无与伦比 作为 一个 尖叫者 .

它虽然不是鸣禽，但叫声却无人能及。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪt] , [ə; eɪ] [plə'biːən] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] ,
To the common Kite , a plebeian member of the genus ,
到 这 常见的 风筝 , 一个 平民 成员 的 这 属 ,

对于普通的鸢来说，鸢是该属中一种较为普通的成员，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'skraɪbd] [æn; ən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [ɪn] [fækt] [biˈlɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðɪs]
has been ascribed an attribute which in fact belongs exclusively to this
有 到过 归因于 一个 属性 哪个 在 事实 属于 只 到 这
['bænər] ['spiːʃiːz] .
Banner species .
横幅 物种 .

被赋予了一种实际上只属于这种旗帜物种的属性。

[ðə; ði] [kaɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , [drɔːz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The Kite , according to Dr . FRANKLIN , draws the lightning from the
这 风筝 , 根据 到 博士 . 富兰克林 , 平局 这 闪电 从 这
[klaʊdz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ,
clouds , but this ,
云 , 但 这 ,

根据富兰克林博士的说法，风筝能从云层中吸引闪电，但是，

[ɪn] [riˈæləti] , [ɪz] [ðə; ði] [praʊd] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv]
in reality , is the proud prerogative of the Great American Eagle , the noblest of
在 现实 , 是 这 自豪的 特权 的 这 伟大的 美国人 鹰 , 这 最高贵 的
[ðə; ði] ['fælkən] [traɪb] ,
the falcon tribe ,
这 鹘 部落 ,

事实上，这是伟大的美国雄鹰——隼族中最尊贵的鸟类——引以为傲的特权。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['flæʃɪz] [ɪn] [ɪts] ['tælən] ,
which may often be seen with a sheaf of flashes in its talons ,
哪个 可能 经常 是 已见 和 一个 捆 的 闪光灯 在 它是 利爪 ,

人们常常可以看到它的爪子上抓着一束闪光。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .
rushing through the skies as a lightning express .
匆忙 通过 这 天空 作为 一个 闪电 表达 .

像闪电一样划破长空。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bʌntɪŋ] ,
It feeds on all the inferior birds , but its principal food is the American Bunting ,
它 饲料 在 全部 这 下 鸟类 , 但 它是 主要的 食物 是 这 美国人 彩旗 ,

它以各种低等鸟类为食，但其主要食物是美洲彩鹀。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔːft][ɪn][ɪts]['paʊərf(ə)l]['mændɪb(ə)l] .

which	it	bears	fluttering	aloft	in	its	powerful	mandibles	.
哪个	它	熊	飘动	高空	在	它是	强大的	下颚	.

它用强有力的颚部将其高高举起，使其扑腾飞舞。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] [fiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Strange	to	say	,	its	feats	with	the	electric	fluid	,	and	its	fondness	for	the
奇怪的	到	说	,	它是	壮举	和	这	电的	体液	,	和	它是	喜爱	为了	这

['bʌntɪŋ] ,

Bunting	,
彩旗	,

说来奇怪，它在电解液方面的成就，以及它对邦廷的喜爱，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃərələsts] ;

have	not	been	noticed	by	any	of	the	great	naturalists	;
有	不是	到过	注意到	经过	任何	的	这	伟大的	自然学家	;

没有被任何一位伟大的博物学家注意到；

[bʌt; bət][æz; əz][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [di'piktid] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]

but	as	innumerable	artists	have	depicted	the	bird	in	the	very	act	of
但	作为	无数	艺术家	有	描绘	这	鸟	在	这	非常	行为	的

['skætərɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] ,

scattering	the	one	and	carrying	off	the	other	,
散射	这	一	和	携带	离开	这	其他	,

但无数艺术家都描绘过这种鸟儿驱散一种昆虫、叼走另一种昆虫的场景。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] , ['præktɪkli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnsɪkwens] .

the	omission	is	not	,	practically	,	of	the	slightest	consequence	.
这	省略	是	不是	,	几乎	,	的	这	丝毫	结果	.

实际上，这种疏忽并不会造成丝毫后果。

[ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə'baʊt] [twelv] [dɪ'griːz]

The	habitat	of	the	Birdofreedom	-	was	originally	limited	to	about	twelve	degrees
这	栖息地	的	这	-		曾是	起初	有限的	到	关于	十二	学位

[ʌv; əv] ['lætɪtuːd] ,

of	latitude	,
的	纬度	,

鸟类自由栖息地最初仅限于大约十二个纬度，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːg(ə)l][ʌv; əv] ['ɪtəli] ([naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ,) ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [roʊm] ,

but	being	like	the	Imperial	Eagle	of	Italy	(	now	extinct	,	)	given	to	Roam	,
但	存在	喜欢	这	帝国	鹰	的	意大利	(	现在	灭绝	,	)	给定	到	漫游	,

但就像意大利帝国的雄鹰（现已灭绝）一样，被赋予了Roam，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ɪts] ['fiːdɪŋ]

it	has	within	the	last	fifty	years	greatly	enlarged	the	area	of	its	feeding
它	有	之内	这	最后的	五十	年	非常	放大	这	区域	的	它是	喂养

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

在过去的五十年里，它的觅食地面积大大扩大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [faʊnd] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [siː] ,

It	is	now	found	as	far	North	as	the	Border	of	the	Arctic	Sea	,
它	是	现在	成立	作为	远的	北	作为	这	边界	的	这	北极	海	,

现在它的分布范围最北可达北冰洋边界。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌltiveits] ['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,

where	it	cultivates	amicable	relations	with	the	hyperborean	humming	-	bird	,
在哪里	它	耕种	友好的	关系	和	这	极北	哼唱	-	鸟	,

它与极北地区的蜂鸟建立了友好的关系，

[ænd; ənd] [prə'fesər] [grænt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəlaɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [seɪnt]

and	Professor	GRANT	is	at	present	attempting	to	naturalize	it	in	Saint
和	教授	授予	是	在	展示	尝试	到	自然化	它	在	圣

[dəu'mi:ŋgəu] .

Domingo	.
多明戈	.

格兰特教授目前正在尝试将其归化为圣多明各的国歌。

[ðə; ði][taɪm][ɪz]['prɑ:bəbli][nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:n] [ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	time	is	probably	not	far	distant	when	it	will	prune	its	morning	wing	on	the
这	时间	是	大概	不是	远的	遥远	什么时候	它	将要	修剪	它是	早晨	翼	在	这

['ʌpər] [poʊl] ,

upper	pole	,
上	极	,

或许不久的将来，它就会在极地上修剪晨翼了。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [ru:st] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

and	go	to	roost	on	the	equator	.
和	去	到	栖息地	在	这	赤道	.

然后到赤道附近栖息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['græspɪŋ] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][in'spaiəz][ðə; ði] ['wikər] [traɪbz]

It	is	,	upon	the	whole	,	a	grasping	bird	,	and	inspires	the	weaker	tribes
它	是	,	之上	这	所有的	,	一个	抓握	鸟	,	和	鼓舞人心	这	较弱	部落

[wɪð; wɪθ] ['terər] ;

with	terror	;
和	恐怖	;

总的来说，它是一种贪婪的鸟类，令弱小的部落感到恐惧；

[jet] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['fɪrsnəs] , [ˌaɪ 'ti:] ['pɝ:tʃɪz] [fə'mɪliərli] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]

yet	,	notwithstanding	its	fierceness	,	it	perches	familiarly	on	the	Arms	of	the
然而	,	虽然	它是	凶猛	,	它	栖木	熟悉地	在	这	武器	的	这

[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

然而，尽管它凶猛无比，它却亲切地栖息在美国人民的臂膀上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] - [meɪks] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] ,

Although	the	Birdofreedom	makes	a	magnificent	appearance	at	all	seasons	,
虽然	这	-	制作	一个	壮丽	外貌	在	全部	季节	,

尽管 Birdofreedom 四季皆宜，但

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] ['feðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

it	is	in	its	fullest	feather	about	the	Fourth	of	July	.
它	是	在	它是	最	羽毛	关于	这	第四	的	七月	.

它在七月四日左右达到最盛期。

[ɪts] ['trʌkjələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðen] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]['æŋgloʊ]

Its	truculent	disposition	is	then	manifested	by	a	threatening	attitude	toward	the	Anglo
它是	好斗的	处置	是	然后	表现出来	经过	一个	威胁	态度	朝向	这	盎格鲁

- ['sæksn]['laɪən] ,

-	Saxon	Lion	,
-	撒克逊	狮子	,

它好斗的性格随后表现为对盎格鲁-撒克逊狮子的威胁态度。

(['li:oʊ] [brɪ'tænɪkəs] ,) [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [twaɪs] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:mbæt] ,

(	Leo	Britannicus	,	)	which	it	has	twice	worsted	in	single	combat	,
(	狮子座	不列颠尼克斯	,	)	哪个	它	有	两次	最差	在	单身的	战斗	,

（利奥·布里塔尼库斯）它曾在单打独斗中两次击败过它，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [wel] - [nɪt] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə][əd'mɪnɪstər]
and **to** **whose** **well** **-** **knit** **frame** **it** **is** **prepared** **at** **any** **moment** **to** **administer**
和 到 谁 出色地 - 针织 框架 它 是 准备 在 任何 片刻 到 管理
[ə; eɪ][θɜːrd]['sɑːk'dɑːlədʒər] .
a **third** **sockdologer** **.**
一个 第三 袜子专家 .

而且它随时准备为它那结构严实的躯体施展第三位袜子医生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prʌʃən] , (
There **are** **many** **varieties** **of** **the** **Eagle** **—** **as** **the** **Russian** **and** **Prussian** **,** **(**
那里 是 许多 品种 的 这 鹰 — 作为 这 俄语 和 普鲁士 , (
[wɪtʃ] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,
which **,** **singularly** **enough** **,**
哪个 , 单独地 足够的 ,

鹰的种类繁多——例如俄罗斯鹰和普鲁士鹰（其中，颇为独特的是，

[hæv; həv] [tuː] ['hedz] ,) [ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] , [ðə; ði]['ɑːspreɪ][ɔːr] [siː] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l] , &
have **two** **heads** **,** **)** **the** **bald** **Eagle** **,** **the** **Osprey** **or** **Sea** **Eagle** **,** **the** **Golden** **Eagle** **,** **&**
有 二 头部 ,) 这 秃 鹰 , 这 鱼鹰 或者 海 鹰 , 这 金的 鹰 , &
[siː] .
c **.**
c .

有两个头的,）白头鹰、鹗或海雕、金雕等等。

[ðə; ði]['goʊldən] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][hæz; həz]
The **Golden** **species** **was** **formerly** **quite** **common** **in** **the** **United** **States** **,** **but** **has**
这 金的 物种 曾是 以前 相当 常见的 在 这 团结的 各州 , 但 有
[naʊ] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .
now **almost** **entirely** **disappeared** **.**
现在 几乎 完全 消失 .

金丝雀这种鸟类以前在美国很常见，但现在几乎完全消失了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['fælkoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
Of **the** **smaller** **species** **of** **the** **genus** **Falco** **,** **it** **is** **only** **necessary** **to** **say** **that** **,**
的 这 较小的 物种 的 这 属 法尔科 , 它 是 仅有的 必要的 到 说 那 ,

对于隼属中体型较小的物种，只需说明一点：

[laɪk][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'edəb(ə)l] .
like **the** **Eagle** **,** **they** **are** **inedible** **.**
喜欢 这 鹰 , 他们 是 不可食用 .

和鹰一样，它们都是不能食用的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðoʊ] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['hɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər] ['spɪtɪŋ] .
In **other** **words** **,** **though** **excellent** **for** **hawking** **,** **they** **are** **too** **tough** **for** **spitting** **.**
在 其他 字 , 尽管 出色的 为了 霍金 , 他们 是 也 艰难的 为了 吐痰 .

换句话说，虽然它们很适合用来抛洒食物，但它们太硬了，不适合用来吐痰。

['kɜːrənt] ['feiblz] .
CURRENT **FABLES** **.**
当前的 寓言 .

当代寓言。

[ðə; ði] ['sentɔːr] .
THE **CENTAUR** **.**
这 半人马 .

半人马。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði]

At	one	time	the	animals	living	on	either	side	of	a	river	which	ran	through	the
在	一	时间	这	动物	活的	在	任何一个	边	的	一个	河	哪个	跑	通过	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][trækt][ʌv; əv][lænd] ,

middle	of	a	vast	tract	of	land	,
中间	的	一个	广阔的	通道	的	土地	,

从前，生活在流经广袤土地中央的河流两岸的动物们，

[sə'plaɪd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

supplied	in	profusion	with	everything	necessary	to	make	their	lives
供应	在	丰富	和	一切	必要的	到	制作	他们的	生活

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] ,

comfortable	and	happy	,
舒服的	和	快乐的	,

这里生活所需一应俱全，足以让他们过上舒适幸福的生活。

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

got	into	a	terrible	conflict	with	each	other	,
得到	进入	一个	糟糕的	冲突	和	每个	其他	,

他们之间发生了激烈的冲突，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][weɪdʒd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

which	was	waged	with	great	bitterness	for	a	long	time	,
哪个	曾是	发动	和	伟大的	苦味	为了	一个	长的	时间	,

这场战争持续了很长时间，充满了痛苦和仇恨。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

and	caused	the	loss	of	a	great	many	lives	.
和	导致	这	损失	的	一个	伟大的	许多	生活	.

并造成了大量人员伤亡。

[æt; ət][læst][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sentɔːr] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ,

At	last	an	enormous	Centaur	appeared	,	and	,
在	最后的	一个	巨大的	半人马	出现	,	和	,

最后，一个巨大的半人马出现了，

['pʊtɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði]['koʊldɚ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

putting	himself	at	the	head	of	the	animals	on	the	colder	side	of	the	river	,
推杆	他自己	在	这	头	的	这	动物	在	这	更冷	边	的	这	河	,

他把自己置于河对岸较冷一侧的动物群首位，

[led][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

led	them	in	an	attack	on	their	opponents	,
引领	他们	在	一个	攻击	在	他们的	对手	,

带领他们向对手发起进攻，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ðæt][ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs]

which	was	so	destructive	that	the	latter	were	fain	to	surrender	and	promise
哪个	曾是	所以	破坏性的	那	这	后者	是	欣然	到	投降	和	承诺

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ['ʌndər][ðə; ði][də'mɪnjən][ʌv; əv][ðer; ðər][strɔːŋgər] ['nebəz] .

to	live	in	peace	under	the	dominion	of	their	stronger	neighbors	.
到	居住	在	和平	在下面	这	统治权	的	他们的	更强	邻居	.

这场战争破坏性极大，以至于后者不得不投降，并承诺在更强大的邻国统治下和平生活。

[ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [met] [tə'geðər]

Then	the	animals	that	had	conquered	were	so	pleased	that	they	met	together
然后	这	动物	那	有	征服	是	所以	高兴	那	他们	遇见	一起

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sentɔːr] ['ruːlər]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] ,

and	agreed	to	make	the	Centaur	ruler	over	the	whole	land	,
和	同意	到	制作	这	半人马	统治者	超过	这	所有的	土地	,

于是，那些征服了这片土地的动物们非常高兴，它们聚集在一起，一致同意拥立半人马统治整个地区。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['ruːlər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

and	when	he	was	made	ruler	he	made	a	speech	,
和	什么时候	他	曾是	制成	统治者	他	制成	一个	演讲	,

他登基后发表了演说，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [piːs] , [ænd; ənd]

and	all	the	animals	thought	they	were	going	to	have	peace	,	and
和	全部	这	动物	想法	他们	是	去	到	有	和平	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

everybody	was	happy	.
大家	曾是	快乐的	.

所有动物都以为它们将过上和平的生活，大家都很高兴。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['sentɔːr] [bɪ'keɪm] ['ruːlər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː]

But	after	the	Centaur	became	ruler	,	and	when	it	was	too	late	to	do
但	后	这	半人马	成为	统治者	,	和	什么时候	它	曾是	也	晚的	到	做

['eni] [gʊd] ,

any	good	,
任何	好的	,

但是，在半人马成为统治者之后，一切都为时已晚，无法挽回了。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [gruː] [soʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi]

his	subjects	repented	of	their	choice	,	because	he	grew	so	fat	that	he
他的	主题	悔改	的	他们的	选择	,	因为	他	生长	所以	胖的	那	他

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [hɪm'self] ,

could	hardly	move	himself	,
可以	几乎	移动	他自己	,

他的臣民后悔了自己的选择，因为他变得非常肥胖，几乎无法动弹。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .

and	became	indifferent	to	everything	but	his	own	amusement	.
和	成为	冷漠	到	一切	但	他的	自己的	娱乐	.

除了自己的娱乐之外，他对其他一切都漠不关心。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	made	the	animals	bring	him	presents	of	the	choicest	products	of	the
他	制成	这	动物	带来	他	礼物	的	这	精选	产品	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他命令动物们给他带回全国最好的特产作为礼物。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [brɔːt] ['prez(ə)nts][hiː; hi] [meɪd] ['rʊlər] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

and	those	that	brought	presents	he	made	rulers	under	him	,
和	那些	那	带来	礼物	他	制成	统治者	在下面	他	,

那些带来礼物的人，他立他们为统治者。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l] ['rʊlər] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌbdʒekts][kʊd; kəd] ['berli] [get]

until	there	were	so	many	idle	rulers	that	the	unhappy	subjects	could	barely	get
直到	那里	是	所以	许多	闲置的	统治者	那	这	不开心	主题	可以	仅仅	得到

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

enough	to	eat	,
足够的	到	吃	,

直到闲散的统治者太多，以至于不幸的臣民几乎吃不饱饭。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	became	so	thin	and	weak	that	other	animals	,	of	whom	they	had
和	成为	所以	薄的	和	虚弱的	那	其他	动物	,	的	谁	他们	有

[bɪ'fɔːr] [bɪn] [ðə; ði] ['envi] ,

before	been	the	envy	,
前	到过	这	嫉妒	,

它们变得如此瘦弱，以至于以前令它们羡慕的其他动物，

[naʊ] ['pitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

now	**pitied**	**and**	**despised**	**them**	**.**
现在	可怜的	和	被鄙视的	他们	.

现在既怜悯又鄙视他们。

['mɔ:rəl][baɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

Moral	**by**	**PUNCHINELLO**	**.**
道德	经过	潘奇内洛	.

潘奇内洛的寓意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神